

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 210



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. augusztus 14.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

A Bizottság 741/2009/EK rendelete (2009. augusztus 13.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1

★ A Bizottság 742/2009/EK rendelete (2009. augusztus 13.) a Spanyolországba történő kukorica- és cirokbehozatal és a Portugáliába történő kukoricabehozatal vámkontingenseinek alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 1296/2008/EK rendelet módosításáról 3

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Bizottság

2009/612/EK:

★ A Bizottság határozata (2009. március 10.) a C 5/2000 (korábbi NN 118/97), Spanyolország által a Torrelavegában (Cantabria) lévő SNIACE SA vállalkozás javára végrehajtott intézkedésről és az 1999/395/EK határozat módosításáról (az értesítés a C(2009) 1479. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 4

Ár: 18 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

2009/613/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2009. április 8.) a Royal Mail javára az Egyesült Királyság által végrehajtott C 7/2007 sz. (volt NN 82/06 és NN 83/06) intézkedésekről (az értesítés a C(2009) 2486. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾** 16

2009/614/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2009. július 23.) a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2008–2013-as időszakra az Európai Menekültügyi Alap létrehozásáról szóló 575/2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozatnak a tagállamok igazgatási és ellenőrzési rendszerei, az igazgatási és pénzügyi irányításra vonatkozó szabályok, valamint az alap által társfinanszírozott projektek kiadásainak támogathatósága tekintetében történő végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 2008/458/EK határozat módosításáról (az értesítés a C(2009) 5453. számú dokumentummal történt)** 36

III Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

- ★ **A Tanács 2009/615/KKBP közös álláspontja (2009. augusztus 13.) a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló 2006/318/KKBP közös álláspont módosításáról** 38



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 741/2009/EK RENDELETE

(2009. augusztus 13.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. augusztus 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. augusztus 13-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	25,6
	XS	21,6
	ZZ	23,6
0707 00 05	MK	23,0
	TR	101,7
	ZZ	62,4
0709 90 70	TR	103,3
	ZZ	103,3
0805 50 10	AR	65,9
	NZ	63,1
	UY	61,0
	ZA	67,1
	ZZ	64,3
0806 10 10	EG	159,0
	MA	141,6
	TR	141,4
	US	223,1
	ZA	142,5
	ZZ	161,5
0808 10 80	AR	124,5
	BR	70,9
	CL	82,7
	NZ	81,9
	US	87,1
	ZA	78,2
	ZZ	87,6
0808 20 50	AR	104,5
	CL	101,7
	CN	60,2
	TR	139,7
	ZA	89,7
	ZZ	99,2
0809 30	TR	132,3
	ZZ	132,3
0809 40 05	IL	123,6
	ZZ	123,6

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 742/2009/EK RENDELETE

(2009. augusztus 13.)

a Spanyolországba történő kukorica- és cirokbehozatal és a Portugáliába történő kukoricabehozatal vámkontingenseinek alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 1296/2008/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾ és különösen annak 144. cikke (1) bekezdésére, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) Az 1296/2008/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ megállapítja a Spanyolországba történő kukorica- és cirokbehozatal és a Portugáliába történő kukoricabehozatal vámkontingenseinek alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat.
- (2) A többoldalú kereskedelmi tárgyalások Uruguayi Fordulója keretében megkötött megállapodások szerint az Európai Közösség vállalta, hogy az 1995/1996. gazdasági évtől 500 000 tonna kukorica Portugáliába, illetve 2 000 000 tonna kukorica és 300 000 tonna cirok Spanyolországba történő behozatalára vonatkozó kontingenseket hoz létre, és szükség esetén csökkentett vámtételű pályázati eljárásokat indít meg.
- (3) Helyénvaló egyértelművé tenni, hogy e kontingensek végrehajtásához nem szükséges pályázati eljárást indítani.

(4) Az 1296/2008/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1296/2008/EK rendelet 1. cikkének (1) és (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Minden év január 1-jétől két kontingens nyílik maximálisan 2 000 000 tonna kukorica, illetve 300 000 tonna cirok harmadik országokból szabad forgalomba bocsátás céljából Spanyolországba történő behozatalára. Az e kontingensek keretében történő behozatalt az e rendeletben meghatározott módon kell végrehajtani.

(2) Minden év január 1-jétől kontingens nyílik maximálisan 500 000 tonna kukorica harmadik országokból szabad forgalomba bocsátás céljából Portugáliába történő behozatalára. Az e kontingensek keretében történő behozatalt az e rendeletben meghatározott módon kell végrehajtani.”

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. augusztus 13-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 340., 2008.12.19., 57. o.

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. március 10.)

a C 5/2000 (korábbi NN 118/97), Spanyolország által a Torrelavegában (Cantabria) lévő SNIACE SA vállalkozás javára végrehajtott intézkedésről és az 1999/395/EK határozat módosításáról

(az értesítés a C(2009) 1479. számú dokumentummal történt)

(Csak a spanyol nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/612/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután felhívták az érdekelt feleket, hogy az említett cikknek megfelelően nyújtsák be észrevételeiket⁽¹⁾, és ezen észrevételek figyelembevételével,

mivel:

1. ELJÁRÁS

- (1) A Bizottsághoz egy 1997. április 17-én kelt levéllel panasz érkezett az egyik fő közösségi viszkózzrostgyártótól, a Lenzing AG osztrák vállalkozástól spanyol versenytársa, a Sociedad Nacional de Industrias y Aplicaciones de Celulosa Española SA (a továbbiakban: SNIACE) javára nyújtott intézkedésekkel kapcsolatban.
- (2) A Bizottság 1997. november 7-én kelt levelével tájékoztatta a spanyol kormányt arról, hogy a Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról határozott.

- (3) A Bizottság az 1999/395/EK határozatában⁽²⁾ (a továbbiakban: az 1998. évi határozat) jogellenesnek és a közös piaccal összeegyeztethetetlennek ítélte a Fondo de Garantía Salarial (a továbbiakban: FOGASA) és a Tesorería General de la Seguridad Social (általános társadalombiztosítási kincstár, a továbbiakban: társadalombiztosítási pénztár) által a SNIACE javára nyújtott támogatásokat, mivel a SNIACE és a FOGASA között létrejött, a tartozások visszafizetéséről szóló megállapodások, valamint a SNIACE és a társadalombiztosítási pénztár között létrejött átütőmezési megállapodás nem teljesítette a piaci feltételeket, mert a megállapodásokban a piaci kamatlábnál alacsonyabb kamatlábat alkalmaztak. Az említett elutasító határozat arra kötelezte Spanyolországot, hogy fizettesse vissza a kedvezményezettel a vitatott támogatást.

- (4) Az Európai Közösségek Bíróságának a C-342/96, Spanyolország kontra Bizottság ügyben (a továbbiakban: Tubacex) hozott 1999. április 29-i ítéletében⁽³⁾ a Bíróság úgy vélte, hogy a társadalombiztosítási pénztár és a FOGASA között létrejött, a tartozások átütőmezéséről szóló megállapodások nem minősülnek állami támogatásnak, mivel az említett állami szervezetek úgy jártak el, ahogy egy olyan magánhitelező járt volna el, aki megkísérli visszafizettetni a követeléseit, feltéve, hogy a kamatláb legalább egyenlő azzal a kamatlábbal, amit egy magánhitelező alkalmazott volna⁽⁴⁾, valamint hogy az átütőmezési megállapodás nem eredményezi új tartozások halmozódását.

⁽²⁾ HL L 149., 1999.6.16., 40. o.

⁽³⁾ EBHT 1999, I-2459. o.

⁽⁴⁾ A Tubacex-ítélet (48) preambulumbekkezdése.

⁽¹⁾ HL C 275., 2007.11.16., 18. o.

- (5) A *Tubacex*-ítéletet követően a Bizottság úgy határozott, hogy újraértékeli az 1998. évi határozatot, mivel úgy vélte, hogy a következtetéseket alkalmazni lehet a SNIACE-re. Ebből következően a spanyol hatóságoknak címzett 2000. február 16-i levelében a Bizottság úgy határozott, hogy megindítja a Szerződés 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdése szerinti hivatalos vizsgálati eljárást⁽¹⁾ azzal a céllal, hogy részben visszavonja az 1998. évi határozatot (a továbbiakban: az eljárás második megindítása).
- (6) Spanyolország 2000. március 21-i levelében továbbította a Bizottságnak az eljárás második megindításáról szóló határozattal kapcsolatos észrevételeit.
- (7) Figyelembe véve az eljárás második megindítása után a spanyol hatóságok és az érdekelt felek által megfogalmazott észrevételeket, a Bizottság 2000. szeptember 20-án a 2001/43/EK bizottsági határozattal⁽²⁾ (a továbbiakban: a 2000. évi határozat) lezárta a hivatalos vizsgálati eljárást, és megállapította, hogy a *Tubacex*-ítélet értelmében a SNIACE javára nyújtott intézkedések nem minősülnek állami támogatásnak. A 2000. évi határozat részben módosította az 1998. évi határozatot, mivel 1. cikkének első albekezdését felváltotta, 2. cikkét pedig megsemmisítette.
- (8) A Bizottság a 2000. évi határozatában úgy vélte, hogy a törvényi kamatláb alkalmazásával az állami hitelezők követeléseik visszafizettetésének esélyeit pénzügyi veszteség elszívása nélkül igyekeztek optimalizálni. A Bizottság véleménye szerint „Spanyolország úgy járt el, ahogyan egy hipotetikus magánhitelező járt volna el ugyanebben a helyzetben a SNIACE-vel szemben”⁽³⁾.
- (9) A 2000. évi határozatot követően a Lenzing vállalkozás keresetet nyújtott be a 2000. évi határozat ellen az Elsőfokú Bírósághoz.
- (10) A T-36/99 ügyben hozott október 21-i ítéletében⁽⁴⁾ az Elsőfokú Bíróság megsemmisítette a 2000. évi határozatot azzal az indokolással, hogy a Bizottság nyilvánvalóan értékelési hibát követett el, amikor arra a következtetésre jutott, hogy az állami hitelező magánhitelezőhöz hasonlóan járt el. A Bíróság megerősítette az Elsőfokú Bíróság ítéletét⁽⁵⁾.
- (11) E megsemmisítés miatt a második hivatalos vizsgálati eljárás még nem zárult le.
- (12) A Bizottság 2004. december 3-i, 2005. május 13-i, 2005. július 18-i és 2008. augusztus 7-i levelében kiegészítő információkat kért a spanyol hatóságoktól, amelyeket ez utóbbiak 2005. február 28-i, 2005. július 4-i, 2005. szeptember 29-i, 2008. szeptember 10-i és 2008. szeptember 15-i levelükben nyújtottak be.

2. AZ INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

- (13) Az intézkedések kedvezményezettje az 1939-ben alapított SNIACE vállalkozás. E vállalkozás cellulózt, papírt, viszkózzrostot, szintetikus rostokat és nátrium-szulfátot gyárt. A SNIACE forgalma 2007-ben elérte a 15 millió EUR-t.
- (14) A FOGASA és a társadalombiztosítási pénztár tartozás-visszafizetési és -átütemezési megállapodásokat kötött a SNIACE-vel, amelyek a (15)–(21) preambulumbekkezdésben kerülnek bemutatásra.

A FOGASA-val kötött megállapodások

- (15) A FOGASA a Munkaügyi és Bevándorlási Minisztérium felügyelete alá tartozó önálló szervezet, amelyet a vállalkozások hozzájárulásaiból tartanak fenn. A munkavállalók jogállásáról szóló törvény 33. cikke (1) bekezdésének első albekezdésében foglaltaknak megfelelően fő tevékenysége „a munkavállalóknak járó munkabér folyósítása fizetéseképtelenség esetén vagy ha a vállalkozók a fizetéseképtelenséget bírói úton rendezik”. A 33. cikk (4) bekezdése szerint a FOGASA a megelőlegezett összegek visszafizettetése érdekében a munkavállalók jogutódjaként jár el.
- (16) Az 1985. március 6-i 505/85. számú királyi rendelet⁽⁶⁾ értelmében a FOGASA megállapodásokat köthet a munkavállalóknak folyósított munkabérek és juttatások címén megelőlegezett összegek visszafizetéséről azon követelések érvényesítésének megkönnyítése érdekében, amelyek után a hatályos jogszabályok szerinti törvényi kamat fizetendő.
- (17) A FOGASA két tartozás-visszafizetési megállapodást kötött a SNIACE-vel 1993. november 5-én és 1995. október 31-én. A tartozás összege az első esetben (kamatokkal együtt) 1 362 708 700 peseta, a második esetben (kamatokkal együtt) 339 459 878 peseta volt.
- (18) Az 1993. november 5-i első megállapodás (a továbbiakban: I. FOGASA-megállapodás) azokról az összegekről szólt, amelyeket a FOGASA a SNIACE munkavállalóinak fizetett ki munkabérhátralék és végkielégítés címén. A tartozás összege 897 652 759 pesetát tett ki, amely után 10 %-os kamatlábbal számított 465 055 911 peseta kamatot, mindösszesen tehát 1 362 708 700 pesetát kellett fizetni. A SNIACE vagyontárgyaira bejegyzett jelzáloghoz kötött tartozást egy olyan ütemterv szerint kellett visszafizetni, amelyet 1999. március 18-án újratárgyaltak; az összegek pesetában (ESP) a következő módon kifejezve:

⁽¹⁾ HL C 110., 2000.4.15., 33. o.

⁽²⁾ HL L 11., 2001.1.16., 46. o.

⁽³⁾ (30) preambulumbekkezdés.

⁽⁴⁾ EBHT 2004, II-3597. o.

⁽⁵⁾ C-525/04 ügy. EBHT 2007, I-9947. o.

⁽⁶⁾ BOE (Boletín Oficial de Estado – Állami Hivatalos Lap) 92., 1985.4.17., 10203. o.

1. táblázat

I. FOGASA-megállapodás

	Az 1993. november 5-i eredeti megállapodás	Az 1999. március 18-i újrátárgyalt megállapodás
1994	20 000 000	20 000 000
1995	55 000 000	55 000 000
1996	90 000 000	40 000 000
1997	110 000 000	50 000 000
1998	160 000 000	80 000 000
1999	160 000 000	80 000 000
2000	392 527 956	259 427 000
2001	375 180 746	259 427 000
2002		259 427 000
2003		259 427 000
Összesen	1 362 708 702	1 362 708 000

- (19) Az 1995. október 31-i második megállapodás (a továbbiakban: II. FOGASA-megállapodás) azokról az összegekről szól, amelyeket a FOGASA az 1993. november 5-i megállapodás alapján folyamatosan fizetett ki a SNIACE munkavállalóinak munkabérhátralék és végkielégítés címén. Az új tartozás összege 229 424 860 pesetát tett ki, amely után 9 %-os kamatlábbal számított 110 035 018 peseta kamatot, mindösszesen tehát 339 459 878 pesetát kellett fizetni. A SNIACE vagyontárgyaira bejegyzett jelzáloghoz kötött tartozást egy olyan ütemterv szerint kellett visszafizetni, amelyet 1999. március 18-án újrátárgyaltak; az összegek pesetában (ESP) a következő módon kifejezve:

2. táblázat

II. FOGASA-megállapodás

	Az 1995. október 31-i eredeti megállapodás	Az 1999. március 18-i újrátárgyalt megállapodás
1995		5 000 000
1996	20 000 000	10 000 000
1997	20 000 000	10 000 000
1998	20 000 000	10 000 000
1999	30 000 000	20 000 000
2000	30 000 000	20 000 000
2001	30 000 000	20 000 000
2002	40 000 000	50 000 000
2003	149 459 878	156 262 000
Összesen	339 459 878	301 262 000

A társadalombiztosítási pénztár

- (20) Az általános társadalombiztosítási törvény⁽¹⁾ 20. cikke értelmében a társadalombiztosítási pénztár a társadalombiztosítási járuléktartozásra és az e járulékra kivetett pótléokra fizetési halasztást, illetve részletfizetést biztosíthat. Ugyanezen törvény 27. cikke pontosítja, hogy a késedelmi pótlékokat hozzá kell adni a kedvezményrel érintett tartozásokhoz.
- (21) Az 1996. május 7-i és 1997. szeptember 30-i megállapodással módosított 1996. március 8-i megállapodás tárgya az összesen 3 510 387 323 pesetát kitevő járuléktartozás megfizetésének átütemezése volt a felhalmozott kamatokkal együtt, amelyek 7,5 %-os kamatlábbal számítva 615 056 349 pesetát tettek ki. A főtartozás megfelelt a társadalombiztosításnak 1991. február és 1997. február között esedékes járulékfizetés összegének. A kifizetést 120 havi részletben kellett teljesíteni úgy, hogy az első két évben csak a 7,5 %-os törvényi kamatlábbal számolt kamatot kellett visszafizetni, a 3–10. évben pedig a főtartozást és a kamatokat a következő éves törlesztési ütemben: 5 % (1999. október–2001. szeptember), 10 % (2001. október–2003. szeptember), 15 % (2003. október–2005. szeptember) és 20 % (2005. október–2007. szeptember).

3. AZ ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁHOZ VEZETŐ OKOK

- (22) A Bizottság az eljárás megindításáról szóló határozatában úgy vélte, hogy a Bíróság által a *Tubacex*-ügyben lefolytatott értékelést teljes mértékben alkalmazni lehet az 1998. évi határozat tárgyát képező intézkedésekre, továbbá hogy ebből következően részben vissza kell vonni az említett határozatot, és újra kell értékelni a SNIACE és az állami hitelezők között létrejött megállapodásokat.

- (23) Tekintettel a *Tubacex*-ítéletre, a Bizottság aggályát fejezte ki az állami hitelezők által végrehajtott intézkedésekkel kapcsolatban:

- elsősorban az 1998. évi határozatban összegegyeztetetetlennek minősített intézkedésekben található, állami támogatásnak minősülő elemek megléte és ennél fogva ezek összegegyeztetetősége miatt, és
- másodsorban egy olyan magánhitelező magatartásával kapcsolatban, akinek hasonló helyzetben az állami hitelezőkhöz képest magasabb kamatlábat kellett volna alkalmaznia.

⁽¹⁾ BOE 154., 1994.6.20., 20658. o.

4. AZ ÉRINTETT FELEK ÉSZREVÉTELEI

- (24) Az érintett felek nem nyújtottak be észrevételeket.

5. SPANYOLORSZÁG ÉSZREVÉTELEI

- (25) A spanyol kormány 2000. március 21-i levelében nyújtotta be észrevételeit.
- (26) A spanyol hatóságok nem értenek egyet a hivatalos vizsgálati eljárásról szóló bizottsági határozattal, mivel véleményük szerint az 1998. évi határozat tervezett részleges visszavonásának végrehajtásához nem volt szükség erre az eljárásra.
- (27) A SNIACE és a társadalombiztosítási pénztár között létrejött átutemezési megállapodás vonatkozásában a spanyol hatóságok nem osztják a Bizottság azon véleményét, mely szerint „szokásosnak tűnik, hogy a már fennálló tartozások átutemezésére irányuló vagy ilyen hatással járó, peren kívüli megegyezések esetében a hitelező a törvényi kamatnál magasabb késedelmi kamatot igyekszik fizettetni az adóssal cserébe azért, hogy a tartozás visszafizettetése érdekében nem fordul bírósághoz”. Ezzel ellentétben úgy érvelnek, hogy a vállalkozás pénzügyi helyzete, illetve a bírósági eljárások költségei, hossza és bizonytalansága miatt a peren kívüli megegyezések során általában a törvényi kamatlábnál alacsonyabb kamatlábról születik megállapodás.
- (28) A spanyol hatóságok ezért fenntartják azon érvüket, hogy a törvényi kamatlábat alkalmazó fizetési halasztás megítélése a tartozások visszafizettetése tekintetében sokkal inkább védi a társadalombiztosítási rendszer érdekeit, mint egy magánhitelező által tett bármilyen más fellépés.
- (29) A spanyol kormány arra is felhívja a figyelmet, hogy míg egy magánhitelező bármilyen kamatláb alkalmazásáról megállapodhat az adóssal, addig a társadalombiztosítási hatóságok kötelesek betartani az általános társadalombiztosítási törvény 20. cikkét, amely kimondja, hogy a tartozásátutemezési megállapodásokban a törvényi kamatlábat kell alkalmazni.
- (30) A Bizottság az eljárás megindításáról szóló határozatában úgy vélte, hogy az 1996. októberi, magánhitelezőkkel kötött megállapodás feltételeinek a társadalombiztosítás és a SNIACE között létrejött átutemezési megállapodás feltételeivel való összehasonlítása nem lehet megfelelő a Bíróság által meghatározott „magánhitelező” kritériumának alkalmazásához. Ebben a tekintetben a spanyol hatóságok kijelentették, hogy a közigazgatás törvényi kötelezettségei miatt az állami hitelezők helyzete nem hasonlítható a magánhitelezőkéhez. Ugyanakkor hangsúlyozták, hogy a különbségek ellenére az egyrészről a társadalombiztosítás és a SNIACE által kötött megállapodások, másrészt a FOGASA és a SNIACE által kötött megállapodások feltételei szigorúbbak voltak, mint a magánhitelezők között létrejött megállapodásban kikötött feltételek.

- (31) Végül a spanyol hatóságok megismételték az 1998. évi határozathoz vezető eljárás során kifejezett véleményüket.

6. AZ INTÉZKEDÉSEK ÉRTÉKELÉSE

6.1. AZ ELJÁRÁS MÁSODIK MEGINDÍTÁSÁNAK INDOKOLÁSÁRÓL

- (32) A spanyol hatóságok fenntartják, hogy az ügy megoldása érdekében nem volt szükség új hivatalos vizsgálati eljárás megindítására, valamint hogy erre az érdekelt felek jogainak tiszteletben tartása nem volt elegendő ok.
- (33) A Bizottság a maga részéről úgy véli, hogy a *Tubacex*-ítélet meglehetősen fontosnak tekinthető ahhoz, hogy ezt az információt a spanyol hatóságok és az érdekelt felek tudomására hozzák. Az említett ítélet valóban módosíthatja az értékelési kritériumokat, amint azt az eljárás megindításáról szóló 1997. november 7-i határozat is tartalmazta.

6.2. A SZERZŐDÉS 87. CIKKÉNEK (1) BEKEZDÉSE ÉRTELMEBEN VETT TÁMOGATÁS MEGHATÁROZÁSA

- (34) Az eljárás második megindításakor a Bizottság arra keregett választ, hogy a SNIACE és az állami hitelezők által kötött megállapodások tartalmaznak-e állami támogatást, és adott esetben ezek a támogatások összeegyeztethetőek minősülnek-e.
- (35) A *Tubacex*-ítélet arra enged következtetni, hogy a tartozásátutemezés formáját öltő állami beavatkozások nem minősülnek állami támogatásnak, amennyiben teljesítik az említett ítéletben megfogalmazott kritériumokat (lásd a (4) preambulumbekendést).
- (36) A T-36/99 ügyben hozott ítéletben, amely megsemmisítette a 2000. évi határozatot, az Elsőfokú Bíróság elutasította azokat az indokokat, amelyek alapján a Bizottság úgy vélte, hogy a társadalombiztosítási pénztár és a FOGASA úgy viselkedett, ahogy egy magánhitelező tette volna. Ezért, valamint figyelembe véve az Elsőfokú Bíróság ítéletét, meg kell vizsgálni a következőket:
- a) az állami hitelezők helyzete a magánhitelezőkével összehasonlítva;
 - b) a Banco Español de Crédito (a továbbiakban: Banesto) magánhitelező helyzete a társadalombiztosítási pénztár és a FOGASA helyzetével összehasonlítva;
 - c) annak lehetősége, hogy a társadalombiztosítási pénztár és a FOGASA követeléseinek teljes összegét pénzügyi veszteség elszívása nélkül fizetessék vissza;
 - d) a SNIACE jövőbeli jövedelmezőségére és életképességére vonatkozó kilátások.

- (37) A *Tubacex*-ítéletben és az Elsőfokú Bíróság T-36/99 ügyben hozott ítéletében megfogalmazott kritériumok együttesen alkalmazandók. Attól fogva, hogy az állami hitelezők által meghatározott rendelkezések legalább egyikükre nézve nem felelnek meg, a Bizottságnak el kell vetnie a magánhitelező elvét.

6.2.1. A FOGASA-VAL KÖTÖTT MEGÁLLAPODÁSOK

- (38) A *Tubacex*-ítélet alapjául szolgáló tényekkel ellentétben a FOGASA-val létrejött két megállapodást körülbelül két év eltéréssel kötötték meg, és tárgyakat különböző tartozások képezték. A Bizottság szerint nem egyetlen megállapodásról van szó. A második megállapodás megkötésekor a FOGASA szándéka sem a két megállapodás egyesítése volt azzal a céllal, hogy egyetlen megállapodás jöjjön létre, amelynek tárgya a tartozások összessége volt. A FOGASA a még fennálló tartozásokat csak az 1999. március 18-i megállapodással ⁽¹⁾ egyesítette, vagyis négy évvel a FOGASA és a SNIACE által kötött második megállapodás után.
- (39) Ezen értékelés elkészítése érdekében a Bizottság a magánhitelezőre alkalmazandó kritériumokat figyelembe véve először az I. FOGASA-megállapodást, majd a II. FOGASA-megállapodást elemzi.

Az I. FOGASA-megállapodás

- (40) A SNIACE és a FOGASA 1993. november 5-én kötötte meg az első tartozásátütemezési megállapodást, amely kamatokkal együtt 1 362 708 700 pesetáról szólt. A megállapodás azután jött létre, hogy a FOGASA kifizette a SNIACE munkavállalói felé fennálló munkabérhátralékokat és végkielégítéseket.
- (41) Értékelése elkészítése érdekében a Bizottságnak különbséget kell tennie a megállapodás megkötésének (*ex ante* elemzés) és végrehajtásának (*ex post* elemzés) időpontja között. Ez oda vezethet, hogy a Bizottság egy megállapodás megkötésekor fennálló jellemzőinek elemzése után arra a következtetésre juthat, hogy az említett megállapodás nem tartalmaz támogatást, míg a megállapodás végrehajtásakor meglévő, az eredetileg meghatározotthoz képest eltérő feltételek alapján módosítja első véleményét, és arra a következtetésre jut, hogy a megállapodás igenis tartalmaz támogatást.

Az I. FOGASA-megállapodás értékelése megkötésének időpontjában

A FOGASA helyzetének összehasonlítása a magánhitelezők, köztük a Banesto helyzetével

- (42) A Bizottság megjegyzi, hogy a FOGASA-val 1993. november 5-én kötött első tartozásátütemezési megállapodás, amely mintegy nyolc hónappal az elsőfokú bíró által 1993. március 25-én közölt fizetéseképtelenség

megállapítása után jött létre, azt eredményezte, hogy a FOGASA-nak kellett teljesítenie a kifizetéseket a SNIACE munkavállalói számára. Ekkor a FOGASA jelzálog-megállapodást kötött a SNIACE vagyontárgyaira azzal a céllal, hogy legalább követelése egy részét biztosítsa. A FOGASA által alkalmazott kamatláb a megállapodás megkötésekor hatályos jogszabályban szereplő 10 % volt.

- (43) A Banesto 1987-ben és 1991-ben – tehát jóval az I. FOGASA-megállapodás előtt – nyújtott jelzáloghitelt a SNIACE számára 16 %, illetve 18 %-os kamatláb alkalmazásával (az akkori piaci feltételek mellett).
- (44) Azt kell tehát megállapítani, hogy 1992-ben a fizetéseképtelenség megállapításakor a SNIACE-nek legalább két hitelezője volt: egyrészt a FOGASA, amelynek a SNIACE azokkal a munkabérekkel tartozott, amelyet nem tudott munkavállalóinak kifizetni, másrészt a Banesto, amelynek azokkal az összegekkel tartozott, amelyeket számára nyújtott és még nem fizette vissza teljes mértékben.
- (45) A fizetéseképtelenség bejelentésétől kezdve a Banesto a SNIACE kedvezményezett jelzálog-hitelezőjeként élhetett volna jogaival. Mindazonáltal a SNIACE csak az 1996. szeptember 26-i megállapodás alapján – vagyis három évvel az I. FOGASA-megállapodás megkötése után – adta át tartozásai egy részének rendezéseként a Banestonak az Inquitex vállalkozásban tulajdonolt részcsevényeit, valamint néhány földterületet, amelyre jelzálogot alapítottak.
- (46) A FOGASA a maga részéről jogilag arra volt kötelezve, hogy fizetéseképtelenség esetén kifizesse a munkabéreket. A FOGASA, attól kezdve, hogy ki kellett fizetnie a munkabéreket a SNIACE dolgozói számára, átütemezési megállapodásról szóló tárgyalásokat kezdett a SNIACE-vel annak érdekében, hogy visszafizettesse a követeléseit. Az a tény, hogy a Banesto nem élt jelzálog-hitelezői jogaival a SNIACE ellen, jól mutatja, hogy a FOGASA – a Banesto magánhitelezővel ellentétben – körültekintően és éleslátóan járt el, amikor megkötötte az átütemezési megállapodást, és a fizetéseképtelenség közlésétől kezdve garanciát kapott.
- (47) A FOGASA és a SNIACE ezért gyorsan lezárták a tárgyalásokat, amelyek a felek békés rendezésre irányuló szándékát mutatták.

A FOGASA követeléseinek összességének pénzügyi veszteség elszívása nélküli visszafizetésének lehetősége

- (48) Miután elfogadta a SNIACE munkavállalóinak kérelmét – amely azt tartalmazta, hogy fizessék ki számukra azokat a munkabéreket és végkielégítéseket, amelyekkel a fizetéseképtelenséget kinyilvánító bírósági eljárás alapján nekik tartoztak –, a FOGASA tartozásátütemezési megállapodást kötött azzal a céllal, hogy a SNIACE visszafizesse a kapott összegeket. A FOGASA a spanyol jog által kikötött törvényi kamatlábat alkalmazta, ami a megállapodás felek általi megkötésekor 10 % volt.

⁽¹⁾ A spanyol hatóságok által továbbított, a FOGASA 2008. augusztus 22-én kelt levele, 2. o.

- (49) A Bizottság úgy véli, hogy a FOGASA azzal, hogy a SNIACE számára biztosította kifizetési átutamezését, a Tubacex-ítélet elvét alkalmazta, mely szerint „egy magánhitelező nem törekszik külön nyereség elérésére a neki visszafizetendő tartozáson, csupán az általa megelőlegezett összeget kívánja teljes mértékben visszafizettetni, pénzügyi veszteség elszívása nélkül. Ennek érdekében, amikor a visszafizetés biztosítása céljából beleegyezik a követelés átutamezésébe, kiegészítő kamat fizetését kéri, amelynek célja, hogy kompenzálja őt a tartozás összegének az átutamezés okozta értékvesztése miatt.”⁽¹⁾

A pénzügyi jövedelmezőség jövőbeli kilátásai

- (50) A megállapodás megkötésekor a FOGASA tudatában volt a SNIACE nehéz helyzetének, és emiatt lépett fel a munkavállalók javára, hogy ez utóbbiak megkaphassák azokat a munkabérek és végkielégítéseket, amelyeket a SNIACE fizetési képessége miatt nem tudott számukra kifizetni.

- (51) Annyi bizonyos, hogy ebben az időben a FOGASA-nak javasolt egyetlen megvalósítható terv a SNIACE számára a tartozások átutamezése volt. Mindazonáltal a vállalkozás által 1992-ben átélt súlyos szociális konfliktus után tevékenységét lassanként újra működésbe hozták, a jövedelmezőségi kilátásokkal azonban egyelőre nem foglalkoztak, mert a vállalkozás helyzete ekkor még törékeny volt.

- (52) A magánhitelezőkkel kötött megállapodás hiánya, valamint az a tény, hogy e hitelezők 1993-tól kezdve nem hajtották be a tartozásokat, nyilvánvalóvá teszi, hogy a vállalkozás kilátásai megalapozottak voltak, következésképpen nem kellett azt kockáztatni, hogy a vállalkozás felhagyjon tevékenységével.

Az I. FOGASA-megállapodás megkötésével kapcsolatban levont következtetés

- (53) A Bizottság úgy véli, hogy megkötése időpontjában az I. FOGASA-megállapodás nem minősült állami támogatásnak.

Az I. FOGASA-megállapodás végrehajtásának elemzése

- (54) 1993. november 5. és 1999. március 18. között – amikor a FOGASA a tartozás visszafizetésének határidejét

két évvel meghosszabbító, új átutamezési megállapodást kötött – a SNIACE csupán tartozásának mintegy 50 %-át fizette vissza.

Az állami hitelezők és a magánhitelezők helyzetének összehasonlítása

- (55) A FOGASA az 1993. évi megállapodással számára biztosított garanciák és jelzálogok végrehajtása előtt az átutamezési megállapodás módosítását részesítette előnyben annak érdekében, hogy követelése visszafizetetésének lehetőségeit a lehető legnagyobb mértékben növelje. A Bizottság azonban megjegyzi, hogy 1996. szeptember 26-án a Banesto a SNIACE tartozásai egy részének rendezéseként elfogadott néhány, a vállalkozás tulajdonában lévő földterületet, valamint azokat a részvényeket, amelyekkel a SNIACE az Inquitex vállalkozásban rendelkezett.

- (56) A Bizottság úgy véli, hogy a FOGASA magatartása nem hasonlítható össze a Banestoéval, amely az 1996. évi megállapodás megkötésével próbálta követelése egy részét biztosítani, ellentétben a FOGASA-val, amely a SNIACE-vel kötött megállapodásnak megfelelően követelését igyekezett visszafizettetni ily módon.

A FOGASA követeléseinek összességének pénzügyi veszteség elszívása nélküli visszafizetetésének lehetősége

- (57) A Bizottság megjegyzi, hogy a megállapodás újratárgyalásának időpontjában a FOGASA nem kért kiegészítő kamatot, mivel a fizetendő teljes összeg ugyanannyi volt, noha a végső határidőt két évvel meghosszabbították⁽²⁾. Következésképpen a Bizottság úgy véli, hogy el kell utasítania Spanyolország érvelését⁽³⁾, mely szerint befektetését a pénzügyi értékvesztéstől akarta megvédeni.

A jövedelmezőség jövőbeli kilátásai

- (58) A Bizottság az alábbiakban látható 3. táblázat alapján azt állapítja meg, hogy az 1993. november 5-i megállapodást módosító 1999. március 18-i megállapodás megkötésének időpontjában a vállalkozás növekvő tartozásokkal, ismétlődő veszteségekkel és negatív sajáttőkével nézett szembe, ami aggályokat vetett fel a tartozás visszafizetésének kilátásaira vonatkozóan:

⁽²⁾ A spanyol hatóságok 2005. július 4-i levele, I. melléklet.

⁽³⁾ Spanyolország 2000. március 21-i levele: „a halasztás következtében alkalmazott kamat attól a kártól védi a hitelezőt, amelyet a pénz időközben bekövetkező értékvesztése okozna neki”.

⁽¹⁾ (32) bekezdés.

3. táblázat

(millió EUR)

	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Értékesítés	69,3	43,0	4,8	39,3	65,9	34,5	33,6	56,6	57,5	82,0
Eredmény	- 24,8	- 27,9	- 22,8	- 10,7	0,9	- 11,7	- 3,0	- 9,6	- 7,4	1,7
Pénzáram	- 15,3	- 19,8	- 20,0	- 6,0	6,4	- 8,8	2,2	- 2,2	- 0,6	8,7
Összes tartozás	84,1	82,8	95,4	112,6	116,5	108,2	104,9	106,1	112,8	121,8

- (59) Noha igaz, hogy a vállalkozás enyhén pozitív eredményt ért el 1995-ben, el kell ismerni, hogy a vállalkozás pénzügyi helyzete bizonytalan jövedelmezőségi kilátásokra engedett következtetni.

Az I. FOGASA-megállapodás végrehajtásával kapcsolatban levont következtetés

- (60) A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a FOGASA nem úgy viselkedett, ahogy azt egy magánhitelező tette volna, a következők miatt:

- a) a tartozások egy részének visszafizetéseként nem állt szándékában azon meghatározott vagyontárgyak megszerzése, amelyekre az 1993. évi megállapodás megkötésekor jogot szerzett;
- b) a pénzügyi helyzet folyamatos romlása miatt a jövedelmezőségi kilátások bizonytalanok voltak;
- c) az 1999. évi átütemezési megállapodás tárgyalásakor nem kért kiegészítő kamatot, illetve nem alkalmazott késedelmi kamatot a megállapodás alapján nem törlesztett összegekre.

A II. FOGASA-megállapodás

- (61) A SNIACE és a FOGASA 1995. október 31-én kötötte meg a második tartozás-átütemezési megállapodást, amely kamatokkal együtt 339 459 878 pesetáról szólt. Ez a megállapodás azután jött létre, hogy a FOGASA újból kifizette a SNIACE munkavállalói felé fennálló munkabérlátralekakat és végkielégítéseket.

Az állami hitelezők és a magánhitelezők helyzetének összehasonlítása

- (62) Az I. FOGASA-megállapodás végrehajtásával kapcsolatban megfogalmazottakhoz hasonlóan a Bizottság úgy véli, hogy a FOGASA magatartása nem hasonlítható a Banestóéhoz, mivel ez utóbbi az 1996. évi megállapodás megkötésével a követelések egy részét igyekezett biztosítani, míg a FOGASA, amely az 1993. évi megállapodás

tárgyát képező tartozásoknak csak egy részét fizettette vissza, 1995-ben új megállapodást kötött, amely újabb tartozásokról szólt.

A FOGASA követeléseinek összességének pénzügyi veszteség elszemvedése nélküli visszafizetetésének lehetősége

- (63) Ezt az új megállapodást annak ellenére kötötték meg, hogy:

- i. az 1993. november 5-i megállapodást nem tartották be tökéletesen;
- ii. tárgyát a FOGASA-val szemben fennálló új tartozások képezték, mivel a FOGASA újra teljesítette a SNIACE munkavállalóinak munkabérük kifizetésére vonatkozó kérelmét; és
- iii. a SNIACE törekény pénzügyi helyzete ismert volt: a SNIACE az évek óta ismétlődő veszteségek, negatív sajáttőkéje és jelentős tartozásai miatt nehéz helyzetben lévő vállalkozás volt, amint azt a (58) preambulumbekzdésben szereplő táblázat mutatja.

- (64) Továbbá nyilvánvaló, hogy a FOGASA nem mérlegelte azt a lehetőséget, hogy a javára alapított jelzálog érvényesítése révén hajtsa be a tartozást. A behajtás minden bizonnyal a vállalkozás bezárását eredményezte volna, viszont a SNIACE felszámolásának keretében a FOGASA kétségtelenül teljes mértékben vagy részben visszakapta volna követeléseit a vállalkozás vagyonának átruházása után.

- (65) Ezzel kapcsolatban a Bizottság megjegyzi, hogy a spanyol hatóságok többször is azt válaszolták, hogy nem volt lehetséges a vállalkozás értékebecslése, amely lehetővé tette volna a visszafizetethető összeg kiszámítását, valamint hogy felszámolás esetén a vállalkozás vagyonának értéke amúgy is nagymértékben csökkenhetett volna ⁽¹⁾. Emiatt nyilvánvaló, hogy a FOGASA az átütemezési megoldás javára elvetette a SNIACE felszámolásának lehetőségét.

⁽¹⁾ A spanyol hatóságok 2005. július 4-i válasza: „Sem a FOGASA, sem a [társadalombiztosítási pénztár] nem rendelkezik elegendő adattal ahhoz, hogy elvégezze a vállalkozás tulajdonának akkori értékebecslését.”

(66) A spanyol hatóságok 2005. szeptember 29-i válaszukban hozzátették, hogy „ha ekkor [a FOGASA] indokolás nélkül elzárkózott volna a visszafizetési megállapodás aláírásától, azzal megsértette volna a szervezetre vonatkozó szabályozást és önkényesen cselekedett volna.” A Bizottság a spanyol hatóságok nyilatkozatából azt a következtetést vonja le, hogy a FOGASA nem akarta megindokolni a tartozás átütemezésének lehetséges elutasítását. A spanyol hatóságok számára nem elegendő a tartozás egészének – a SNIACE bezárását is ideértve – történő visszafizetetésére való törekvés pusztá ténye ⁽¹⁾.

A II. FOGASA-megállapodással kapcsolatban levont következtetés

(67) A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a FOGASA nem úgy viselkedett, ahogy azt egy magánhitelező tette volna, a következők miatt:

- a) nem kérte az 1993. évi megállapodás tárgyát képező tartozások visszafizetését az említett megállapodásban kikötött ütemtervvel összhangban;
- b) a pénzügyi helyzet folyamatos romlása miatt a jövedelmezőségi kilátások bizonytalanok voltak;
- c) elfogadta egy új megállapodás megkötését, amely újabb tartozásokról szólt.

6.2.2. A TÁRSADALOMBIZTOSÍTÁSI PÉNZTÁRRAL KÖTÖTT MEGÁLLAPODÁS

(68) Amint azt a (21) preambulumbekzdés említi, a társadalombiztosítási pénztár 1996. március 8-án kötött megállapodást a SNIACE-vel, amelyet 1996. május 7-én és 1997. szeptember 30-án módosítottak. Annak ellenére, hogy körülbelül 18 hónappal az első megállapodás megkötése után jött létre, a végső megállapodás ugyanarról a tartozásról szólt. A Bizottság ezért úgy véli, hogy egyetlen, több alkalommal módosított megállapodásról van szó.

Az állami hitelezők és a magánhitelezők helyzetének összehasonlítása

(69) A társadalombiztosítási pénztár és a SNIACE közötti első megállapodás megkötésekor, 1996. március 8-án, valamint ennek első módosításakor, 1996. május 7-én, a magánhitelezők még nem jutottak megállapodásra. Csak a megállapodás második módosításától, tehát 1997. szeptember 30-tól számítva lehet összehasonlítani a társadalombiztosítási pénztár és a magánhitelezők helyzetét.

(70) A társadalombiztosítási pénztár ebben az időszakban a magánhitelezőkhöz képest távolabb volt egy olyan megállapodás megkötésétől, amely követeléseit visszafizet-

tetésének lehetőségeit a lehető legnagyobbra növelte volna.

A társadalombiztosítási pénztár követeléseinek összességének pénzügyi veszteség elszívódása nélküli visszafizetetésének lehetősége

(71) A spanyol jogszabályokkal összhangban a társadalombiztosítási pénztár tartozásátütemezési megállapodásokat köthet, feltéve, hogy a megállapodás megkötésének időpontjában hatályos törvényi kamatlábat alkalmazza.

(72) A társadalombiztosítási pénztár így a Tubacex-ítéletet követve pénzügyi veszteségek elszívódása nélkül akarta biztosítani követeléseit.

A vállalkozás jövedelmezőségének kilátásai

(73) Amint azt a (63) preambulumbekzdés iii. pontjában említettük, e megállapodás megkötésekor a SNIACE az évek óta ismétlődő veszteségek, negatív sajáttőkéje és jelentős tartozásai miatt nehéz helyzetben lévő vállalkozás volt.

(74) Ezenkívül a spanyol hatóságok nem tudtak kedvezően válaszolni a Bizottság arra irányuló kérésére (a 2008. augusztus 7-i D/53117. számú levél), hogy nyújtsák be a társadalombiztosítási pénztár és a SNIACE között 1994-ben tartott megbeszélések dokumentumait ⁽²⁾. Ezen dokumentumok alapján a Bizottság megismerhette volna a tárgyalások körülményeit, valamint értékelhette volna a társadalombiztosítási pénztár azzal kapcsolatos véleményét, hogy a SNIACE milyen reális lehetőségekkel rendelkezik múlt- és jövőbeli kötelezettségeinek teljesítése vonatkozásában. Ezzel ellentétben a spanyol hatóságok 2008. szeptember 10-i válaszukban megerősítették, hogy nem rendelkeznek az említett dokumentumokkal.

(75) Következésképpen tehát nyilvánvaló, hogy a társadalombiztosítási pénztár ismerte a SNIACE pénzügyi helyzetét, különösen azt, hogy nem teljesítette a FOGASA-val kapcsolatos kötelezettségeit. Mivel a megállapodást 1996-ban kötötték meg, a társadalombiztosítási pénztár a vállalkozás számviteli nyilvántartásai alapján ellenőrizhette volna, hogy a SNIACE csak részben teljesítette az 1993. évi megállapodást, továbbá hogy 1995-ben (tehát körülbelül hat hónappal a társadalombiztosítási pénztárral való megállapodás előtt) új megállapodást kötött a FOGASA-val, amely újabb tartozásokról szólt.

A társadalombiztosítási pénztárral kötött megállapodással kapcsolatban levont következtetés

(76) A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a társadalombiztosítási pénztár nem úgy viselkedett, ahogy azt egy magánhitelező tette volna, a következők miatt:

⁽¹⁾ A spanyol hatóságok 2005. szeptember 29-i válasza.

⁽²⁾ A spanyol hatóságok a Bizottság tudomására hozták (a Bizottság 2004. december 3-i levelére küldött 2005. február 28-i levél), hogy a SNIACE és a társadalombiztosítási pénztár több megbeszélést is tartott.

a) a SNIACE nem fizette vissza teljes mértékben egy másik állami hitelező (a FOGASA) felé fennálló tartozását, amely ezenfelül elfogadta a tartozások halmozódását; valamint

b) a pénzügyi helyzet tartós romlása miatt a jövedelmességi kilátások bizonytalanok voltak.

6.2.3. A TÁMOGATÁSOK MEGLÉTÉVEL KAPCSOLATOS KÖVETKEZTETÉS

(77) A Bizottság véleménye szerint csak a FOGASA és a SNIACE között 1993. november 5-én létrejött megállapodáshoz vezető intézkedés tekinthető úgy, hogy teljesíti a magánhitelező kritériumát. Az említett intézkedés ezért nem biztosít előnyt a SNIACE javára.

(78) Ezzel ellentétben a Bizottság úgy véli, hogy az 1999. március 18-án módosított I. FOGASA-megállapodás, a II. FOGASA-megállapodás, valamint a társadalombiztosítással való megállapodás a korábban kifejtett okok miatt a Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett előnyt biztosít a SNIACE javára. Ezek az intézkedések valóban előnyt biztosítanak a SNIACE javára, mivel lehetővé teszik a társadalombiztosítási járulékok és a FOGASA-val szemben fennálló tartozások visszafizetésével kapcsolatos azon törvényi kötelezettségei átütetését, amelyekkel a SNIACE-nek szembe kellett volna néznie, ha e hitelezők magánhitelezők lettek volna.

(79) A többi kritérium tekintetében a Bizottság először is úgy véli, hogy az intézkedéseket állami forrásokból finanszírozzák, mivel a FOGASA és a társadalombiztosítási pénztár is állami szervezet, amelyeknek forrásai a kötelező járulékok megfizetéséből származnak.

(80) Másodszor, a vitatott intézkedések szelektív jellegűek, mivel ezeket kizárólag a SNIACE javára alkalmazzák.

(81) Harmadszor, azokat a piacokat, ahol a SNIACE tevékenykedik, a tagállamok közötti élénk kereskedelem jellemzi. A SNIACE termékeinek egy részét Európában értékesíti, ahol más vállalkozásokkal kell versenyeznie. Ebből következően a SNIACE javára nyújtott támogatások érinthetik a tagállamok közötti kereskedelmet. Ezzel párhuzamosan ezek az intézkedések a textilipari termékek gyártói közötti verseny torzításával fenyegetnek.

(82) A Bizottság ezért úgy véli, hogy az I. FOGASA-megállapodás, a II. FOGASA-megállapodás, valamint a társadalombiztosítási pénztárral való megállapodás végrehajtásához kapcsolódó intézkedések a Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatásnak minősülnek.

6.3. A TÁMOGATÁSOK ÖSSZEEGYEZTETHETŐSÉGÉNEK VIZSGÁLATA

(83) A Szerződés 87. cikkének (1) bekezdésével összhangban állami támogatásnak tekintett intézkedések összeegyeztethetőségét ugyanezen cikk (2) és (3) bekezdésében foglalt kivételek alapján kell értékelni.

(84) A 87. cikk (2) bekezdésében és a 87. cikk (3) bekezdésének b), d) és e) pontjában foglalt kivételek nyilvánvalóan nem alkalmazhatóak, mivel az intézkedések nem valamely közös európai érdeket szolgáló fontos projekt megvalósításának előmozdítására vagy egy tagállam gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére, sem a kultúra és a kulturális örökség megőrzésének előmozdítására irányultak. Nem is a támogatás olyan egyéb fajtájáról van szó, amelyeket a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel hozott határozatával határoz meg.

(85) Ebből következően a 87. cikk (3) bekezdésének a) és c) pontjában található egyes gazdasági térségek vagy ágazatok fejlődésével kapcsolatos kivételeket kell értékelni.

(86) Mivel egyes ágazatok fejlődésének előmozdítására irányuló támogatásokról van szó, és figyelembe véve a szóban forgó intézkedések jellegét, kizárólag a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott támogatásokkal kapcsolatos kritériumok tekinthetők megfelelőeknek.

(87) Mivel egyes térségek fejlődésének előmozdítására irányuló támogatásokról van szó, a Bizottság megjegyzi, hogy az a térség, ahol a SNIACE található, 1995 szeptemberétől jogosult lehet a 87. cikk (3) bekezdésének a) pontja szerinti regionális támogatásra, valamint ezen időpont előtt jogosult lehetett a 87. cikk (3) bekezdésének c) pontja szerinti regionális támogatásra.

(88) Ebből következően a Bizottságnak a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatásra, valamint a regionális támogatásokról szóló iránymutatásra tekintettel kell elemeznie az intézkedéseket. A jogellenes állami támogatások értékelésére alkalmazandó szabályok meghatározásáról szóló bizottsági közlemény⁽¹⁾ értelmében az intézkedéseket a támogatások odaítélésekor hatályban lévő iránymutatás alapján kell értékelni.

A nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott támogatások

(89) A nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott támogatásokhoz kapcsolódó szabályokat illetően kétségtelen, hogy a Bizottság – a versenypolitikáról szóló 1979. évi nyolcadik jelentés és valamennyi azt követő iránymutatás közzététele óta – szerkezetátalakítási tervet kér, amely lehetővé teszi a nehéz helyzetben lévő vállalkozások életképességének helyreállítását⁽²⁾.

⁽¹⁾ HL C 119., 2002.5.22., 22. o.

⁽²⁾ Az Európai Bizottság versenypolitikáról szóló 1979. évi nyolcadik jelentésének 227. pontja. A nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatás (HL C 368., 1994.12.31., 12. o.) 3.2.2. pontjának i. alpontja. A nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatás (HL C 288., 1999.10.9., 2. o.) 31. pontja. A nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatás (HL C 244., 2004.10.1., 2. o.) 34. pontja.

(90) Ebben az ügyben a spanyol hatóságok sohasem érveltek úgy, hogy az intézkedések megmentési és szerkezetátalakítási támogatásnak minősültek. Azt sem próbálták bizonyítani, hogy a vitatott támogatások nyújtásakor alkalmazandó szabályok szerinti szerkezetátalakítási tervről volt szó. Amint azt a versenypolitikáról szóló 1979. évi nyolcadik bizottsági jelentés (227. és 228. pont), valamint az 1994 óta elfogadott iránymutatások ⁽¹⁾ előírják, egy ilyen jellegű tervnek többek között szerkezetátalakítási belső intézkedéseket és kompenzációs intézkedéseket kell magában foglalnia. A szerkezetátalakítási terv hiánya megerősíti azt, hogy a támogatás kizárólagos célja a vállalkozás működésének biztosítása volt anélkül, hogy szerkezetátalakítását illetően bármilyen ellentételezést kértek volna.

(91) A kérelmező által az eljárás megindítása előtt a Bizottságnak benyújtott megvalósíthatósági terv tekintetében a spanyol hatóságok megelégedtek annak megállapításával – különösen a Bizottság 1997. május 16-i levelére küldött 1997. június 30-i levelükben –, hogy a szakértő következtetése, mely szerint „a SNIACE életképessége csak olyan támogatások odaítélése révén biztosítható, amelyek befektetési projektek végrehajtását és a tartozás újratárgyalását teszik lehetővé”, csupán egy magántanulmányban megfogalmazott személyes vélemény volt, amely nem tükrözi szükségszerűen a spanyol hatóságok véleményét ⁽²⁾.

(92) Következésképpen, mivel nem létezett szerkezetátalakítási terv, a II. FOGASA-megállapodás és a társadalombiztosítási pénztárral kötött megállapodás keretében elfogadott intézkedések, továbbá az I. FOGASA-megállapodás végrehajtása sem a versenypolitikáról szóló 1979. évi nyolcadik bizottsági jelentés, sem a megmentési és szerkezetátalakítási támogatásról szóló 1994., 1999., illetve 2004. évi közösségi iránymutatás alapján nem megalapozottak.

Regionális támogatás

(93) A 87. cikk (3) bekezdésének a) és c) pontjában foglalt, az egyes térségek fejlődésének előmozdítására irányuló támogatások tekintetében a Bizottság megjegyzi, hogy az a térség, ahol a SNIACE működik, 1995 szeptemberétől jogosult lehet a 87. cikk (3) bekezdésének a) pontja szerinti regionális támogatásra, valamint ezen időpont előtt jogosult lehetett a 87. cikk (3) bekezdésének c) pontja szerinti regionális támogatásra.

(94) A SNIACE javára nyújtott támogatások azonban nem rendelkeznek az ahhoz szükséges jellemzőkkel, hogy az említett cikk értelmében előmozdítsák egyes gazdasági területek fejlődését, mivel működési támogatásként nyújtották, vagyis anélkül, hogy rájuk bármilyen beruházási vagy munkahelyteremtési feltétel vonatkozott volna.

(95) A Bizottság 1979 óta ⁽³⁾ csak olyan támogatásokat engedélyez, amelyek nem induló beruházástól vagy munkahelyteremtéstől függnék olyan térségekben, amelyek jogosultak lehetnek regionális támogatásra, amikor egy tagállam bizonyítani tudja a hátrányok létezését vagy mérlegeli azok jelentőségét, ami ebben az esetben nem így történt.

(96) Ebből következően a II. FOGASA-megállapodás és a társadalombiztosítási pénztárral kötött megállapodás keretében elfogadott intézkedések, továbbá az I. FOGASA-megállapodás végrehajtása sem az 1979. évi bizottsági közlemény, sem a regionális támogatásról szóló 1998. évi iránymutatás alapján nem megalapozottak.

A szintetikusszál-ipar javára nyújtott támogatások

(97) A megállapodások megkötésekor a szintetikusszál-iparra alkalmazandó szabályok ⁽⁴⁾ tekintetében a Bizottság úgy véli, hogy a szintetikusszál-ipar csak beruházási támogatásra volt jogosult. A vitatott intézkedések azonban nem rendelkeznek a beruházási támogatás egyetlen jellemzőjével sem. A II. FOGASA-megállapodás és a társadalombiztosítási pénztárral kötött megállapodás keretében elfogadott intézkedések, továbbá az I. FOGASA-megállapodás végrehajtása az 1992. évi, illetve az 1996. évi iránymutatás alapján nem megalapozottak.

A támogatások összeegyeztethetőségével kapcsolatban levont következtetés

(98) A Bizottság úgy véli, hogy az 1999. március 18-án módosított I. FOGASA-megállapodás végrehajtási rendelkezései, valamint a II. FOGASA-megállapodás és a társadalombiztosítási pénztárral kötött megállapodás megkötése nem tekinthetőek összeegyeztethetőnek.

7. A JOGELLENES TÁMOGATÁSOK VISSZAFIZETTESÉI ELJÁRÁSA

(99) Mivel a Bizottság úgy véli, hogy az 1999. március 18-án módosított I. FOGASA-megállapodás végrehajtása, valamint a II. FOGASA-megállapodás és a társadalombiztosítási pénztárral kötött megállapodás a Szerződéssel összeegyeztethetetlen, a kedvezményezettnek vissza kell fizetnie a kapott összegeket.

(100) Az összeegyeztethetetlennek nyilvánított jogellenes támogatások visszafizetési módjait „A tagállamokat a jogellenes és összeegyeztethetetlen állami támogatások visszafizetetésére felszólító bizottsági határozatok hatékony végrehajtásáról” című bizottsági közlemény (a továbbiakban: a 2007. évi közlemény) ⁽⁵⁾ határozza meg. Elsősorban a Bíróság joggyakorlata, valamint a 2007. évi közlemény (37) bekezdése pontosítja, hogy a Bizottság nem köteles megállapítani a visszafizetendő támogatás pontos összegét. A határozatnak azonban tartalmaznia kell azokat az információkat, amelyek segítségével a tagállamok meghatározhatják az összeget.

⁽¹⁾ Lásd az 1994. évi iránymutatás 3.2.2. pontjának i. alpontját: „[...] a támogatást megvalósítható szerkezetátalakítási vagy helyreállítási programmal kell összekapcsolni [...]”

⁽²⁾ A spanyol hatóságok 1997. június 30-án faxon küldött levelének 2. oldala.

⁽³⁾ A regionális támogatási programokról szóló bizottsági közlemény 4. pontjának második albekezdése (HL C 31., 1979.2.3., 9. o.). A regionális támogatásokról szóló irányelv 4.15. pontja (HL C 74., 1998.3.10., 9. o.).

⁽⁴⁾ HL C 346., 1992.12.30., 2. o. és HL C 94., 1996.3.30., 11. o.

⁽⁵⁾ HL C 272., 2007.11.15., 4. o.

- (101) A 794/2004/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾, amely a 659/1999/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ végrehajtási szabályait határozza meg, kimondja, hogy a visszafizettetési határozat szerint visszafizetésre kerülő támogatás magában foglalja a Bizottság által megfelelő kamatlábbal meghatározott kamatot. A kamat attól a naptól fizetendő, amikor a jogellenes támogatást a kedvezményezett rendelkezésére bocsátották, addig a napig, amíg visszafizetésre nem került. A kamatlábat a teljes időszakra alkalmazni kell a visszatérítés időpontjáig.
- (102) Mindazonáltal a kamatok kiszámítási módszerével kapcsolatban a Bíróság a C-295/07. Bizottság kontra *Département du Loiret és Scout, SA* ügyben ⁽³⁾ hozott 2008. december 11-i ítéletében megerősítette, hogy valamely jogellenes támogatás jelenértéke kiszámításának módszere anyagi jogi, és nem eljárásjogi kérdés ⁽⁴⁾. A 2000. évi határozatot, valamint az eljárás második megindításához kapcsolódó határozatot jóval a 794/2004/EK rendelet előtt fogadták el.
- (103) Ebből következően a Bizottság úgy véli, hogy a jogellenes támogatások visszafizettetésére vonatkozó számítási módszert a megsemmisített határozat idején kell alkalmazni, és ezért a tagállam a visszafizettetendő összeg kiszámításához az egyszerű kamatlábnak nevezett módszert használja majd.
- (104) Ezen ügy vonatkozásában a Bizottság különbséget tesz egyrészt az I. FOGASA-megállapodás részleges végrehajtása, másrészt az II. FOGASA-megállapodás és a társadalombiztosítási pénztárral kötött megállapodás összeegyeztethetetlen intézkedései között.
- Az I. FOGASA-megállapodás**
- (105) Amint az a (77) preambulumbekkezdésben említésre került, a Bizottság úgy véli, hogy a FOGASA és a SNIACE által 1993. november 5-én kötött megállapodás teljesíti a magánhitelező kritériumát, ezért nem minősül állami támogatásnak.
- (106) Mivel azonban az említett megállapodást csak részben teljesítették, a Bizottság úgy véli, hogy az 1999. március 18-án módosított I. FOGASA-megállapodás olyan összeegyeztethetetlen és jogellenes támogatásnak minősül, amelyet vissza kell fizetni. Az összeegyeztethetlenség egyrészt az 1999. március 18-ig a megállapodásnak megfelelően meg nem fizetett összegeket, másrészt az a támogatás ezen időponttól kezdődően fennmaradó részét érinti.
- (107) A visszafizettetendő támogatásnak magában kell foglalnia az egyszerű kamatláb módszere alapján kiszámított felhalmozott kamatokat (lásd a (101) preambulumbekze-

dést). Az I. FOGASA-megállapodás felülvizsgálata előtt visszafizetett összegek – noha a kamatláb a Bizottság referencia-kamatlábánál alacsonyabb volt – nem minősülnek állami támogatásnak, következésképpen ezeket nem kell visszafizettetni. A megállapodás teljesítésével összefüggésben kifizetett összegektől eltérően teljesített kifizetéseket le lehet vonni azokból az összegekből, amelyeket a jogellenes és összeegyeztethetetlen támogatás elve alapján vissza kell fizetni.

A II. FOGASA-megállapodás és a társadalombiztosítási pénztárral kötött megállapodás

- (108) Amint azt a fentiekben ugyancsak említettük, a Bizottság úgy véli, hogy Spanyolország jogellenes támogatást nyújtott a FOGASA-val 1995. október 30-án kötött visszafizetési megállapodás formájában, valamint a társadalombiztosítási pénztárral 1996. március 8-án kötött tartozás-átütemezési megállapodás formájában, ezek a támogatások ugyanis ellentétesek a Szerződés 88. cikkének (3) bekezdésével, továbbá összeegyeztethetetlenek a közös piaccal és az EGT-megállapodás működésével.
- (109) Mivel a támogatások jogellenesek és összeegyeztethetetlenek, teljes mértékben vissza kell ezeket fizetni és gazdasági hatásukat érvényteleníteni kell. A visszafizettetendő összegek nagysága megegyezik a FOGASA-val és a társadalombiztosítási pénztárral kötött megállapodás tárgyát képező osztartozás nagyságával. Ezen összegekhez hozzá kell adni a Bizottság referencia-kamatlábának megfelelően kiszámított egyszerű kamatokat. A már teljesített kifizetéseket le lehet vonni a visszafizettetendő összegekből.
- 8. KÖVETKEZTETÉS**
- (110) Figyelembe véve a fenti megfontolásokat, az 1999/395/EK határozatot ennek megfelelően módosítani kell.
- (111) A FOGASA és a SNIACE által kötött első visszafizetési megállapodás nem minősül állami támogatásnak.
- (112) Ezzel szemben a FOGASA-val 1993. november 3-án kötött visszafizetési megállapodás, az ugyancsak a FOGASA-val 1995. október 30-án kötött visszafizetési megállapodás, valamint a társadalombiztosítási pénztárral kötött átütemezési megállapodások végrehajtásának új értékelése alapján azt a következtetést lehet levonni, hogy Spanyolország a Szerződés 88. cikkének (3) bekezdésével ellentétes jogellenes támogatást nyújtott, amely összeegyeztethetetlen a közös piaccal és az EGT-megállapodás működésével.
- (113) Mivel a nyújtott támogatás jogellenes és a közös piac működésével összeegyeztethetetlen, a 659/1999/EK rendelettel összhangban vissza kell fizettetni és gazdasági hatásait érvényteleníteni kell,

⁽¹⁾ HL L 140., 2004.4.30., 1. o.

⁽²⁾ HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

⁽³⁾ (Előkészületben.)

⁽⁴⁾ (83) bekezdés.

ELFOGADTA A KÖVETKEZŐ HATÁROZATOT:

1. cikk

Az 1999/395/EK határozat a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk a következőképpen módosul:

a) az első albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A Sociedad Nacional de Industrias y Aplicaciones de Celulosa Española SA (SNIACE) és a Fondo de Garantía Salarial (FOGASA) által 1993. november 5-én kötött megállapodás megkötésének időpontjában nem minősült az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatásnak.”;

b) a szöveg az első albekezdés után a következő albekezdéssel egészül ki:

„A Spanyolország által a SNIACE javára végrehajtott következő állami támogatások a közös piaccal összeegyeztethetetlenek:

a) a SNIACE és a társadalombiztosítási pénztár által 1996. március 8-án kötött, a tartozások átütemezéséről szóló megállapodás (amelyet az 1996. május 7-i megállapodás, majd ezt követően az 1997. szeptember 30-i megállapodás módosított);

b) a SNIACE és a FOGASA által 1993. november 5-én kötött megállapodás végrehajtása;

c) a SNIACE és a FOGASA által 1995. október 31-én kötött megállapodás.”

2. A 2. és a 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„2. cikk

(1) Spanyolország köteles visszafizettetni a kedvezményezettel az 1. cikk második albekezdésében említett támogatásokat.

(2) A visszafizettetendő összegek tartalmazzák a kamatokat, attól az időponttól kezdődően, amikor azok a kedvez-

ményezett rendelkezésére álltak, tényleges visszafizetésük időpontjáig.

(3) Az 1. cikk második albekezdésében foglalt támogatásokat haladéktalanul és hatékonyan vissza kell fizettetni.

(4) Spanyolország biztosítja, hogy az e határozatról szóló értesítéstől számított négy hónapon belül végrehajtja ezt a határozatot.

3. cikk

(1) Az e határozatról szóló értesítéstől számított két hónapon belül Spanyolország az alábbi információkat nyújtja be a Bizottság részére:

a) a kedvezményezettel visszafizettetendő teljes összeg (főtartozás és kamatok);

b) az e határozat végrehajtása érdekében meghozott és tervezett intézkedések részletes leírása;

c) olyan dokumentumok, amelyek igazolják, hogy a kedvezményezettet felszólították a támogatások visszafizetésére.

(2) Spanyolország az 1. cikk második albekezdésében említett támogatások visszafizettetéséig folyamatosan tájékoztatja a Bizottságot az e határozat végrehajtása érdekében elfogadott nemzeti intézkedések előrehaladásáról. A Bizottság kérésére Spanyolország haladéktalanul információkat szolgáltat a határozat végrehajtása érdekében meghozott és tervezett intézkedésekről. Részletes információkat biztosít továbbá a kedvezményezettel már visszafizettetett támogatási összegekre és a visszatérítendő kamatokra vonatkozóan is.”

2. cikk

E határozat címzettje a Spanyol Királyság.

Kelt Brüsszelben, 2009. március 10-én.

a Bizottság részéről

Neelie KROES

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. április 8.)

a Royal Mail javára az Egyesült Királyság által végrehajtott C 7/2007 sz. (volt NN 82/06 és NN 83/06) intézkedésekről

(az értesítés a C(2009) 2486. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles.)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/613/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután felkérték az érdekelt feleket, hogy a fent hivatkozott rendelkezések értelmében tegyék meg észrevételeiket ⁽¹⁾, és észrevételeikre tekintettel,

mivel:

1. ELJÁRÁS

- (1) 2002. december 3-án a Deutsche Post AG (a továbbiakban: DP) panasszal élt a Royal Mail Group plc (a továbbiakban: Royal Mail vagy RM) csomagküldő tevékenységei számára megítélt állítólagos keresztfinanszírozással kapcsolatban.
- (2) A Bizottság tájékoztatás iránti kérelmére válaszul Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (a továbbiakban: az Egyesült Királyság) hatóságai a 2003. február 25-i és a 2004. február 13-i levelekben, illetve egy 2003. december 17-i e-mailben információkat szolgáltatottak a panaszban felvetett kérdésekről. A szolgáltatott információk köre az RM-mel kapcsolatos egyéb kormányzati intézkedésekkel kapcsolatos tájékoztatásra is kiterjedt.
- (3) 2003. május 27-én a Bizottság intézkedéssorozatot fogadott el a Post Office Limited (POL), az RM leányvállalata javára (N 784/02 sz. ügy ⁽²⁾). Ezen intézkedések értelmében a POL számára támogatást nyújtottak, amelyet az RM által felhalmozott felesleges készpénzből létrejött tartalékon (ún. „postai tartalék”) keresztül finanszíroztak. 2006. február 22-én a Bizottság úgy döntött, hogy nem emel kifogást az egyik intézkedésnek (vidékfejlesztési hálózat támogatása) az elkövetkező időszakra vonatkozó folytatása ellen (N 166/05. sz. ügy ⁽³⁾).
- (4) 2003. október 8-án a DP megsemmisítés iránti kérelemmel élt (T-343/03) az N 784/02 bizottsági határozat ellen, azzal érvelve, hogy a döntés hallgatólagosan elvetette a CP 206/02. sz. panaszt. 2005. november 16-án az Elsőfokú Bíróság elvetette a DP fellépését, azzal érvelve, hogy az N 784/02 sz. határozat nem foglalta magában a panasz elvetését, és hogy a Bizottság vizsgálatot folytat (mint azt a Bíróságnak bemutatott levelezés bizonyítja).

- (5) 2006. augusztus 10-én a DP levelet küldött, amelyben felkérte a Bizottságot, hogy a Szerződés 232. cikke alapján két hónapon belül foglaljon állást a 2002-es panaszával kapcsolatban. Ugyanez a levél információkat tartalmazott egy állítólagos új állami támogatással járó intézkedéssorozatot illetően. Ezen intézkedések eltérnek a 2002-es panasz tárgyát képezőktől, ezért az ellenük szóló panaszt külön kezelték, és a CP 221/06 referenciaszámmal, azt követően pedig az NN 83/06 számmal látták el. Az állítólagos intézkedések a következők voltak:

a) 850 millió GBP összegű átutalás az RM nyugdíjainak finanszírozását szolgáló különleges számlára;

b) a Kereskedelmi és Ipari Minisztérium határozata az RM számára nyújtott kölcsön összegének 844 millió GBP-ről 900 millió GBP-re való emeléséről;

c) a Bizottságnak a POL vidékfejlesztési hálózatát illető támogatással kapcsolatos N 166/05 sz. ügyben hozott határozatának megsértése, mivel 150 millió GBP-t közvetlenül az állami költségvetésből utaltak át a POL-nak, nem pedig – a határozatban foglaltak szerinti – különleges, erre a célra elkülönített tartalékból.

- (6) A Bizottság tájékoztatás iránti kérésére válaszul az Egyesült Királyság hatóságai a 2006. október 6-i és október 31-i írásbeli panaszokban felvetett kérdésekre vonatkozó információkat nyújtottak be. A 2006. december 5-i levelükben ezt az információt a (3) preambulumbekkezdésben említett, a POL javára szóló intézkedések tekintetében kiegészítették.

- (7) A postai szolgáltatások egyesült királyságbeli piacának résztvevőit képviselő Mail Competition Forum (Postai Szolgáltatások Versenyének Fóruma – MCF) 2006. október 27-én kelt levelében panaszt nyújtott be az RM nyugdíjainak finanszírozására szolgáló különleges számlát illetően, amire a DP második panasz is vonatkozott. Az MCF panaszát a CP 164/06 referenciaszámmal látták el, az követően pedig az NN 82/06 számmal. 2006. november 20-án a panasz nem bizalmas jellegű változatát megküldték az Egyesült Királyság hatóságainak. Az Egyesült Királyság hatóságai 2006. december 19-i levelükben megjegyzéseket fűztek a panaszhoz.

- (8) A Bizottság 2006. december 7-i levelében tájékoztatta a DP-t, hogy nem talált megfelelő alapot a CP 206/02 sz. panaszról való vizsgálat folytatására, és kijelentette, hogy ha a DP nem hallat magáról húsz munkanapon belül, a Bizottság a panaszt visszavontnak tekint. A határidő lejártáig nem érkezett válasz, ezért a panaszt visszavontnak tekintették.

⁽¹⁾ HL C 91., 2007.4.26., 34. o.

⁽²⁾ HL C 269., 2003.11.8., 23. o.

⁽³⁾ HL C 141., 2006.6.16., 2. o.

- (9) 2006. december 7-én az Egyesült Királyság értesítést küldött egy másik, az N 784/02 sz. ügyszámhoz tartozó, a POL javára szóló intézkedés (adósságfizetés finanszírozása) javasolt meghosszabbításáról, amely egyébként 2007-ben lejárt volna. A Bizottság a 2007. március 7-i N 822/06 referenciaszámú határozatában engedélyezte a támogatást ⁽⁴⁾.
- (10) Az Egyesült Királyság 2007. február 8-án bejelentést tett a nyugdíjjal kapcsolatos intézkedésről, a 900 millió GBP értékű hiteleszközről, valamint arról, hogy a Royal Mail újabb 300 millió GBP értékű kölcsönben részesíti.
- (11) 2007. február 21-én a Bizottság vizsgálati eljárást indított a következő intézkedésekre vonatkozóan:
- a) Egy 2001-ben odaítélt 500 millió GBP összegű, 2021 után visszafizetendő és rögzített kamatlábú kölcsön, amely a Royal Mail külföldi vállalatfelvásárlásait finanszírozza.
 - b) Egy 2003-ban állami forrásokból a Royal Mail rendelkezésére bocsátott 1 milliárd GBP összegű hitelkeret, amelyből 900 millió GBP összeg rendelkezésre állását meghosszabbították a 2007 utáni időszakra.
 - c) A „nyugdíjintézkedés”: 850 millió GBP letéti számlára helyezése, amely révén meghosszabbodik a Royal Mail számára rendelkezésre álló idő a jelenlegi nyugdíjpénztári hiányának orvoslására, és amellyel csökkenthetők a járulékaik az időszak első éveiben.
 - d) A 2007. február 8-án bejelentett 300 millió GBP összegű kölcsön.
- (12) A február 21-i határozat megerősítette a CP 206/02 sz. panasz visszavonását, és rögzítette, hogy a Bizottság nem emel kifogást a POL-t javára szóló engedélyezett intézkedéseknek a postai tartalék helyett az állami költségvetésből való finanszírozása ellen.
- (13) A Bizottság a 2007. február 22-én kelt levelével értesítette az Egyesült Királyságot azon döntéséről, hogy a (11) preambulumbekzdésben felsorolt intézkedések tekintetében megindítja a Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárást.
- (14) Az eljárás megkezdésére vonatkozó bizottsági határozatot közzétették az Európai Unió Hivatalos Lapjában ⁽⁵⁾. A Bizottság felkérte az érdekelt feleket, hogy tegyék meg az intézkedésekkel kapcsolatos észrevételeiket.

2. AZ INTÉZKEDÉSEK BEMUTATÁSA

2.1. Az állítólagos állami támogatás kedvezményezettje

- (15) Az állítólagos állami támogatás kedvezményezettje a Royal Mail Group plc, a későbbiekben Royal Mail Group Ltd (a továbbiakban: RM), amely – a Royal Mail Holdings plc holdingtársaságon keresztül – 100 %-ban állami tulajdonú társaság. Az RM a fő postai szolgáltató az Egyesült Királyságban, amely 2005 végéig a kezében tartotta az alapvető levélszolgáltatások többségének törvényes monopóliumát. A postai hálózatot az RM leányvállalata, a POL üzemelteti.
- (16) 2001 előtt a postai tevékenységeket az Egyesült Királyságban a The Post Office Corporation végezte, amely egy, az 1969-es postahivatali törvény által létrehozott szerv. A The Post Office Corporation eszközei és forrásai a 2000-es postaszolgáltatási törvény alapján 2001. március 26-án a – mostanra Royal Mail Holdings plc-re átkeresztelt – Consignia Holdinghoz és leányvállalatához, a Consignia plc-hez (a jelenlegi RM) kerültek át.
- (17) Az RM külön csomagküldési üzletággal is rendelkezik; ez a Parcelforce, amelyet a DP 2002-es panaszában kedvezményezettként jelöltek meg. A Parcelforce külön csillagpontos („hub and spoke”) infrastruktúrával rendelkezik. 2003-ban a csomagküldési tevékenység egy részét – beleértve a postahivatalokban kezelt csomagokkal kapcsolatos egyetemes szolgáltatást – az RM levélrészlege átvette a Parcelforce-tól, és most annak infrastruktúrája üzemelteti. Mára a Parcelforce csak a sürgős csomagokat kezeli.

2.2. A kedvezményezett pénzügyi rendszere és kapcsolata az állammal

- (18) A 2001-es bejegyzés és vagyonátvezetés előtti rendszer szerint a The Post Office Corporationnak nem kellett osztalékot fizetnie az Egyesült Királyság hatóságainak, így nem is fizetett osztalékot a számukra. Ugyanakkor a termelt hozamok egy bizonyos részét minden évben állampapírokba vagy a National Loan Fundnál elhelyezett betétekbe kellett beruháznia. E beruházások – amelyeket forgóeszköz-beruházásként soroltak be és gyakran ún. „giltként” hivatkoztak rájuk, a 2001-es áthelyezéseket követően az RM-nél maradtak, és 2002. március 31-én mintegy 1 800 millió GBP összeget tettek ki. Az Egyesült Királyság hatóságainak a 2000-es postahivatali törvény 72. szakasza alapján meghatározott, 2003. január 30-i iránymutatásai értelmében az RM ezen eszközöket különleges tartalékba helyezte („postai tartalék”) konkrét intézkedések utasítás szerinti finanszírozása céljából.

2.3. A vizsgálati eljárás részét képező intézkedések

2.3.1. A 2001. évi kölcsön

- (19) 2001 februárjában az Egyesült Királyság hatóságai 500 millió GBP értékű kölcsönben részesítették az RM-et,

⁽⁴⁾ HL C 80., 2007.4.13., 5. o.

⁽⁵⁾ Lásd aw 1. lábjegyzetet.

amelynek célja bizonyos külföldi postai és csomagkézbesítő vállalkozások felvásárlásának finanszírozása volt. A kölcsön visszafizetése 2021 és 2025 között esedékes, átlagosan körülbelül 5,8 %-os kamatlábon. Az Egyesült Királyság hatóságai a Bizottsággal folytatott levelezésükben kijelentették, hogy a kölcsönt kereskedelmi feltételekkel nyújtották, és ennek biztosítása érdekében tanácsadókkal is konzultáltak. A kölcsön biztosítékát az RM-nek a General Logistics Systems International Holdings BV részvényei és más RM-eszközök jelentették. A kölcsönről nem értesítették a Bizottságot.

2.3.2. A hiteleszközök

- (20) Az Egyesült Királyság hatóságai 2003-ban több hiteleszközt is az RM rendelkezésére bocsátottak a „megújítási terveinek” – így a Parcellforce szerkezetátalakításának – finanszírozására. Az eszközökben – amelyeket az Egyesült Királyság hatóságai piaci feltételekkel nyújtott csomagként jelöltek meg – az RM és az Egyesült Királyság hatóságai állapodtak meg, és 544 millió GBP összegű, a National Loans Fundból (NLF) származó és az RM (különösen a postai tartalék számára előirányzott összegek formájában) felhalmozott készpénzegenlegei által biztosított hiteleszközt, illetve az RM által kibocsátott két kötvénynek (az egyik 300 millió, a másik 200 millió GBP értékű) a hatóságok általi megvásárlását jelentették. Az Egyesült Királyság hatóságai a Bizottsággal folytatott levelezésükben ismételt megállapították, hogy a hitel kereskedelmi feltételű, és hogy szakértők tanácsait követték annak biztosítására, hogy valóban ez az eset forogjon fenn. Arról is tájékoztatták a Bizottságot, hogy a hiteleszközöket 2006 októberéig nem hívták le, leszámítva a lehívási eljárás tesztjeként lehívott és hét napon belül visszafizetett 50 millió GBP-t, és hogy a 200 millió GBP összegű eszköz addigra lejárt. Mindazonáltal az RM mintegy 2,5 millió GBP összegű kötelezettségvállalási díjat fizetett. A hiteleszközökről nem értesítették a Bizottságot.

- (21) 2005 májusában az Egyesült Királyság hatóságai bejelentették azon szándékukat, hogy a fennmaradó hiteleszközöket meghosszabbítsák, és szintjüket 844 millió GBP-ről 900 millió GBP-re emeljék. Az Egyesült Királyság hatóságai 2006. október 31-én jelezték, hogy a meghosszabbítás pontos feltételeit még véglegesítik, de szándékuk szerint kereskedelmiek lesznek, és a kölcsön nem jelent állami támogatást.

2.3.3. A letéti ügynök által kezelt nyugdíjszámla

- (22) 2006-ban az Egyesült Királyság hatóságai úgy döntöttek, az RM postai tartalékának fennmaradó készpénzegenlegeiből 850 millió GBP-t felszabadítanak a célból, hogy egy letéti ügynök által kezelt számlát létesítsenek, amelyet a Royal Mail Pension Plan (Royal Mail nyugdíjbiztosítási

alap – RMPP) hívhatna le bizonyos körülmények között, amennyiben az RM mint vállalkozás tönkremenne. Az intézkedés hátterében az állt, hogy az RM különböző nyugdíjalapjai – köztük a messze legnagyobb RMPP – 5,6 milliárd GBP teljes hiányt (a tervezett kötelezettségek eszközt meghaladó mértéke) mutatott a 2005/2006-os beszámoló. A hiány ekkor szerepelt először az RM mérlegében. Az RMPP – más egyesült királyságbeli foglalkoztatói nyugdíjkonstrukciókhoz hasonlóan – olyan tőkefedezeti alap, amely eszközök birtoklását követeli meg a kötelezettségei tekintetében. Az Egyesült Királyság hatóságai szerint az RM – tekintettel a jóslott készpénzáramlásra – egyidejűleg képtelen lett volna e hiány gyors kiegyenlítésére és a vállalkozás modernizálására. Ezért a számla lehetővé teszi, hogy az RM egy hosszabb hiányorvoslási időszakban állapotodhasson meg az RMPP részvényeseivel, és ezáltal az első években csökkentse nyugdíjárulékait. Az Egyesült Királyság hatóságai megállapították, hogy elgondolásuk szerint a postai tartalék e célú használata szolgálja a legjobban az RM kereskedelmi érdekeit, és az RM stratégiája megvalósításának lehetővé tételével növekedni fog az Egyesült Királyság hatóságai részvényeinek értékét. A letéti ügynök által kezelt számla és a meghosszabbított hiteleszközök nélkül az Egyesült Királyság hatóságai azt állítják, elképzelhető, hogy a tulajdonosi tőkeérték nem növekedne, hanem tönkremenne, éppen ezért üzleti szempontból racionális módon cselekedzenek.

2.3.4. A 300 millió GBP értékű új részvényesi kölcsön

- (23) 2007. február 8-án az Egyesült Királyság hatóságai bejelentették megállapodásukat, amely szerint az RM 300 millió GBP összegű részvényesi kölcsönben részesült. A kölcsönről nem értesítették a Bizottságot. A hirdetményből egyértelműen kiderült, hogy a letéti ügynök által kezelt nyugdíjszámlához és hiteleszközökhöz kapcsolódó intézkedéscsomag részét képezi.

2.4. Az eljárás megkezdésének alapja

- (24) A vizsgálati eljárás megkezdéséről szóló bizottsági határozat kétségét fejezte ki az Egyesült Királyság hatóságainak azon kijelentését illetően, hogy az intézkedések nem jelentenek állami támogatást arra hivatkozással, hogy azok üzleti szempontból ésszerűek, és ezért nem részesítik előnyben a Royal Mailt. A levél- és csomagkézbesítési ágazat nemzetközi, így a Bizottság úgy véli, hogy az RM vagy a Parcellforce javára szóló szelektív előny torzítaná a versenyt és befolyásolná a tagállamok közötti kereskedelmet. Az összes intézkedést az állam közvetlen irányítása alatt álló alapokból ítélték oda, és ezért az alapok a Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében állami forrásoknak minősülnek. Az összes intézkedést az állam nyújtja, és mind szelektív jellegű, amennyiben azokat csak az RM-nek ítélték meg. Amennyiben előnyt biztosítottak a Royal Mailnek, az állami támogatás

kritériumainak megfelelnek. A Bizottság azon intézkedések tekintetében értékelte az előny kérdését, amelyekkel kapcsolatosan az eljárást elindította.

2.4.1. A 2001. évi kölcsön

- (25) Mint arra a (19) preambulumbekzdés kitér, a körülbelül 5,8 % átlagos kamatlábú kölcsön visszafizetése 2021 és 2025 között esedékes. Ez jóval alacsonyabb az Egyesült Királyság 2001-ben alkalmazott referencia-kamatlábánál (7,06 %), amely évben az Egyesült Királyság értesítette a Bizottságot a kölcsön odaítéléséről. Az Egyesült Királyság hatóságai bizonyítékot nyújtottak be arra vonatkozóan, hogy akkoriban az egyesült királyságbeli hozamgörbe ereszkedő irányú volt, ezért az ilyen hosszú lejáratú kölcsön kamatlába a referencia-kamatláb alatt maradhat (amelyet akkoriban az ötéves kamatlábak alapján határoztak meg) anélkül, hogy sértené a piaci magánbefektető elvét. E bizonyítékokból azonban az is kitűnik, hogy a kölcsön egy részét 1999-ben és 2000-ben nyújtották. Ez egyrészt ellentmond a korábbi információknak, másrészt olyan időszakra vonatkozik, amelyben még magasabb volt a referenciaérték (2000-ben 7,64 %). A Bizottság azt is megállapította, hogy – legalábbis 2001-ben – a Royal Mail pénzügyi teljesítménye romlani kezdett. Ez a tény elméletben bármilyen kölcsön feltételeire hatással lett volna. Éppen ezért a Bizottság – mivel nehéz pénzügyi helyzetben lévő vállalkozásnak odaítélt kölcsönt értékel – a referencia-kamatlábánál magasabb kamatlábat vehet figyelembe összehasonlítási alapul.

2.4.2. A hiteleszközök

- (26) Az Egyesült Királyság hatóságai arról értesítették a Bizottságot, hogy a 2003-ban odaítélt hiteleszközöket 2006 októberéig nem hívták le. Ez nem jelenti azonban azt, hogy a hiteleszközök nem biztosítottak előnyt az RM-nek, hiszen a vállalat számára „opciós értéket” jelentett a hiteleszközök rendelkezésre állása. 2003-ban még nem tudhatták, hogy igénybe fogják-e venni. Ezért a hiteleszközök feltételeit ugyanúgy kell értékelni, mint a 2001-es kölcsönt. Megjegyzendő, hogy e hiteleszközök az RM megújítási tervéhez kapcsolódtak.
- (27) Az 544 millió GBP összegű NLF-kölcsönt „a Libor vagy a megfelelő gilyt-hozam fölött 25 bázisponttal” ítélték oda⁽⁶⁾. Megjegyzendő, hogy a referencia-kamatlábát a bankközi swapkamatláb fölött 75 ponttal állapítják meg. Az Egyesült Királyság hatóságai a biztosítékre – nevezetesen az RM készpénztartalékaira – való hivatkozással igazolták az alacsony különbséget. Ugyanakkor a Bizottság megállapította, hogy e tartalékok állami források, amelyek fölött az Egyesült Királyság hatóságai konkrét jogszabályokon keresztül gyakorolnak ellenőrzést. Ezért a Bizottság felvette a kérdést, hogy biztosí-

tékként való használatuk feltétlenül elosztatja-e az intézkedés támogatási jellegét illető kétségeket. A Bizottság hozzátette, hogy ha a kölcsönt lehívták volna, az 50 bázispontú megtakarítás jelentősebb lett volna, mint az RM által fizetett kötelezettségvállalási díj értéke.

- (28) A 300 és a 200 millió GBP összegű kötvényeket a „vonatkozó gilyt” fölött 50, illetve 200 ponttal bocsátották ki. A nagyobb kötvényt az RM összes eszközére kiterjedő lebegő (vagyont terhelő) zálogjoggal biztosították, míg a kisebbet alacsonyabb összegű biztosítékkal. Az állampapírok kamatlábát (amely jellemzően alacsonyabb a bankközi kamatlábaknál) 50 bázisponttal meghaladó ráta azt jelenti, hogy a 300 millió GBP értékű kölcsönt a bizottsági referencia-kamatláb alatti kölcsönkamatláb ellenében nyújtották.
- (29) Az Egyesült Királyság hatóságai 2006. október 31-én arról tájékoztatták a Bizottságot, hogy a 2006-ban még élő 2003-as hiteleszközök (nevezetesen az 544 millió GBP összegű National Loan Fund-hitel és a 300 millió GBP összegű kötvény) meghosszabbítási feltételeiről még tárgyalások folynak, de hogy szakértők tanácsát várják annak biztosítására, hogy üzleti alapú feltételek érvényesüljenek.

2.4.3. A letéti ügynök által kezelt nyugdíjszámla

- (30) Az Egyesült Királyságtól származó információk szerint a letéti ügynök által kezelt nyugdíjszámla egyik következménye az, hogy az első években az RM-nek kevesebb nyugdíjárulékot kell fizetnie az RMPP felé a hiány rendezése érdekében. A Bizottság szerint ez arra utalhat, hogy az intézkedés előnyt biztosít az RM számára, így állami támogatásnak minősül. A Bizottság kétségét fejezte ki azt az érvt illetően, hogy az intézkedés a piaci magánbefektető elve alapján indokolt. Ezt pénzügyi elemzés vagy előrejelzések nem támasztották alá.
- (31) A Bizottság három megfontolandó kérdést azonosított. Mivel a tartalékon belüli tartalékalapokat már amúgy is a Royal Mailen belül és annak mérlegében szerepeltették, az egyik kérdés az volt, hogy a letéti ügynök által kezelt számla létrehozása üzleti szempontból ésszerű döntés-e az RM részéről annak ellenére is, hogy az Egyesült Királyság hatóságai az adott jogi szabályozás alapján érintettek az ügyletben. Az Egyesült Királyság hatóságainak a tartalékok fölött gyakorolt jogköre miatt a második kérdés az volt, vajon az üzleti szempontból ésszerűen cselekvő részvényes egyetértene-e a részvényesi tőke ilyen célú használatával. Mivel a tartalékok nyugdíjcélú felhasználása arra kötelezi a hatóságokat, hogy állami

⁽⁶⁾ Az Egyesült Királyság hatóságainak 2006. október 31-i levele. A „gilyt” az Egyesült Királyság egy állampapírtípusa.

költségvetésből finanszírozzák a POL-intézkedéseket, a harmadik kérdés az volt, vajon a részvényesek beleegyez-nének-e új tőke bevonásába egy ilyen típusú, letéti ügynök által kezelt nyugdíjszámla finanszírozása érde-kében.

2.4.4. A 300 millió GBP értékű új részvényesi kölcsön

- (32) A kölcsön feltételeit nem közölték a Bizottsággal a vizs-gálat megkezdéséig. Ezért a Bizottság nem értékelhette, hogy a feltételek tartalmazznak-e támogatást. Mivel a kölcsön olyan intézkedéscsomag része volt, melynek állami támogatási jellege kapcsán a Bizottság nem oszlat-hatta el kétségeit, a hitel feltételeit semmi esetre sem lehetett az intézkedéscsomagtól függetlenül értékelni.

2.4.5. A támogatás összeegyeztethetősége

- (33) A Bizottság a későbbiekben azon kétségének adott hangot, hogy amennyiben az intézkedések állami támo-gatásnak minősülnek, összhangban állhatnak-e a közös piaccal. Megjegyezte, hogy a Szerződés 86. cikke (2) bekezdése nem tűnik jogalként alkalmazhatónak, annak ellenére, hogy az RM-et általános gazdasági érdekű szolgáltatásokkal bízták meg. A kölcsönt és a hiteleszkö-zőket egyértelműen más, ilyen szolgáltatásoktól eltérő projektekkel kapcsolták össze az Egyesült Királyság ható-ságai, nevezetesen az RM külföldi vállalatfelvásárlásaival és a 2003-ban elfogadott megújítási tervvel. A letéti ügynök által kezelt nyugdíjszámla nem kapcsolódik semmilyen, az RM által végzett általános gazdasági érdekű szolgáltatáshoz.
- (34) Úgy tűnt, hogy amennyiben ezek az intézkedések állami támogatást tartalmaznak, kizárólag a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alapján minősülhetnek össze-egyeztethetőnek a közös piaccal. Azonban úgy tűnt, hogy az intézkedések nem felelnek meg a Bizottság által ezen albekezdés alkalmazására vonatkozóan a mai napig megállapított szabályok egyikének sem. Amennyiben tehát állami támogatásról volt szó, a Bizottság kétségbe vont, hogy ezek az intézkedések összeegyeztethetők lennének-e a közös piaccal.

3. AZ ÉRDEKELT FELEK MEGJEGYZÉSEI

3.1. Deutsche Post

- (35) A Deutsche Post megjegyezte, hogy a vizsgálat a Royal Mail előző években kapott támogatásainak csak egy részére terjed ki. A Bizottság az Egyesült Királyság támo-gatási intézkedéseinek egész sorát hagyta helyben, aminek eredményeképpen a Royal Mail lett a postai ágazat elmúlt évekbeli támogatásainak egyik legnagyobb haszonélvezője (a Poste Italiane után). A DPAG rámuta-tott, hogy mindezen intézkedések ellenére a Royal Mail liberalizált csomagküldési szolgáltatója, a Parcéforce sok éven keresztül veszteséges volt. Mivel a Royal Mail ugyanabban az időszakban nem tett szert elég bevételre

más üzletágaiból ahhoz, hogy ellensúlyozza e veszte-ségeket, azokat állami forrásból kellett fedezni. A Bizottság 2002. június 19-i határozatával (C 61/99 sz. ügy – Deutsche Post AG ⁽⁷⁾) összhangban az ilyen kárté-rítés a közös piaccal nem összeegyeztethető állami támo-gatásnak minősül. A DPAG sajnálatának adott hangot, amiért a Bizottság az eljárása során nem vette számításba e tényrt, amelyre a DPAG már a 2002. december 3-i levelében is felhívta a figyelmét.

- (36) A 2001-es kölcsön tekintetében a DP megjegyezte, hogy 1999 januárjában a Royal Mail 424 millió EUR-ért megszerezte a German Parcel GmbH (German Parcel) német csomagküldő szolgáltatót. 1999 őszén a German Parcel GmbH az újonnan alapított General Logistics System (GLS) részévé vált. Ezt követően a GLS számos felvásárlást hajtott végre az európai piacon. A 2000–2003-as időszakban a Royal Mail aligha termelt elég profitot ezeknek az ügyleteknek a finanszírozásához Amennyiben az ezen vállalatfelvásárlásokat finanszírozó kölcsönt olyan feltételek mellett ítélték oda, amelyek elér-hetetlenek voltak az akkori piacon, akkor törvénytelen állami támogatás esete forog fenn, melynek összegét vissza kell fizetni.
- (37) A hiteleszközök tekintetében a DPAG úgy vélte, nehéz belátni, hogy a Royal Mail miért nem az elmúlt évekbeli bevételeiből finanszírozta a postai infrastruktúrájának megújítását (saját adatai szerint a 2005–2006-os pénz-ügyi évben a Royal Mail 355 millió GBP üzemi ered-ményt könyvelt el). A szabályozó Postcomm a szolgálta-tási díjak jóváhagyásakor már korábban is nagymér-tékben figyelembe vette a vállalkozás egyetemes szolgál-tatási kötelezettségeit. Ezért félő volt, hogy a számos, közvetlen állami kifizetés formájában létrejött támogató intézkedés, kölcsön és elfogadott árszabási intézkedés összhata-sa nem más, mint az egyetemes szolgáltatási költségeknek az állami támogatási szabályok szerint elfo-gadhatatlan túlkompenzálása. Ez jelentősen befolyásolná a versenyt az Egyesült Királyságban a levél-, csomag- és futárszolgáltatási piacon, ahol a DPAG 1 milliárd EUR-t meghaladó forgalmat ért el 2006-ban.
- (38) A DPAG kérte a Bizottságot, hogy az eljárás megindítá-sakor felsorolt támogatási intézkedéseket tegye a kifeje-zetten a Royal Mail tekintetében elfogadott számos támo-gató intézkedés hátterére vonatkozó kritikai vizsgálat tárgyává.

3.2. TNT Post UK Limited

- (39) Az eljárás megkezdésére adott első válaszában a TNT Post UK Ltd (TNT) a Mail Competition Forum tagjaként – amely már korábban panasszal élt a nyugdíjintézkedés miatt – teljes mértékben támogatta a vizsgálatot. Új piaci belépőként közvetlenül érintette minden, a piaci feltéte-lektől eltérő formájú finanszírozás. Az ilyen finanszírozás

⁽⁷⁾ HL L 247., 2002.9.14., 27. o.

a Royal Mailt olyan helyzetbe hozza, hogy árait mestersegesen alacsonyan tarthatja, ezzel csökkentve a TNT versenyképességét.

(40) A TNT a Royal Mail Group Limited (korábban plc) közbenső mérlegeiből megállapította, hogy „a Royal Mail Group plc nem tesz eleget a kormányzattól kapott hitelkeretével kapcsolatos kötelezettségeinek, de hivatalos felmentést kapott a kötelezettségek elmulasztásának jogkövetkezményei alól a Kereskedelmi és Ipari Minisztériumtól, mint hitelezőtől”. A TNT állítása szerint ilyen esetben egyetlen magánhitelező sem lenne hajlandó további összegek kölcsönadására, kivéve ha a feltételek megfelelően tükrözik a kamatfizetések vagy a tőke-vissza-fizetés elmaradásának magasabb kockázatát. A TNT hozzátette, hogy a Royal Mail 2007. márciusi keltezésű, „A Royal Mail állásfoglalása az időközi felülvizsgálatról” c. dokumentumában a Royal Mail megerősíti, hogy a refinanszírozás, az árellenőrzés rendezése és a nyugdíjhiány 17 éven keresztül finanszírozása összefüggnek. A TNT értelmezésében ez indokolatlanul hosszú időszak; amennyiben a finanszírozásról bebizonyosodik, hogy nem piaci befektetői vagy kölcsönzői feltételű, akkor ez arra utal, hogy a megtérülési idő túl hosszú. Ebből következően a Postcomm postai szabályozó által megállapított árplafon túl alacsony szintű. Versenyszereplőként a TNT azt állította, közvetlen hatással van rá a kereskedelmi küldeményekre meghatározott árplafon (amelyet kormányzati finanszírozást feltételező szinten állapítottak meg), illetve a nyugdíjalap-hiányra vonatkozó indokolatlanul hosszú rendezési időszak.

(41) A TNT a későbbiekben benyújtott egy további beadványt, amelyet a Bizottság annak ellenére figyelembe vett, hogy az jóval a megjegyzések hivatalos határideje után érkezett meg. A TNT elvégezte a Royal Mail számára nyújtott kormányzati finanszírozás két forrásának elemzését, nevezetesen i. a hitelfinanszírozást, és ii. a kormányzat által ellenőrzött tartalékoknak a Royal Mail nyugdíjalap-kezelői számára hozzáférhető, letéti ügynök által kezelt számlára tételét. A TNT következtetése szerint magánbe-ruházó egyik finanszírozási forrást sem biztosítaná.

(42) Ami a 2001-es kölcsönöket illeti, azokat fedezet nélkül nyújtották 2001 februárjában, átlagosan közel 21 éves futamidővel és átlagosan 5,84 %-os rögzített kamatlábal. A kölcsönök kibocsátásának hónapjában a 20 éves swap-kamatláb (a GBP-Liborral szemben) 5,87 % és 6,12 % között mozgott. Ebből arra lehet következtetni, hogy az állami kölcsönöket az alkalmazandó bankközi kamatlábhoz képest alacsony feltételek mellett kötötték meg, miközben normális körülmények között a hitelbiztosíték nélküli vállalati adósság esetén bankközi kamatlábak fölötti hozamot kell fizetni. Az, hogy ez a Royal Mailre is áll, az a Liborhoz képest 0,25 %-kal magasabb hozamkülönbség bizonyítja, amellyel a kereskedelmi bankok a Royal Mailt terheltek jóval rövidebb lejáratú kölcsönök esetében. A TNT azt is megjegyezte, hogy a hozamkülönbségek jelentősen növekednek hosszabb lejárat esetén.

A rendelkezésre álló információk alapján arra a következtetésre jutnának, hogy piaci körülmények között egy másik fél a közzétett feltételek mellett nem biztosított volna 500 millió GBP összegű kölcsönt a Royal Mail számára. Valójában egy független piaci feltételek mellett biztosított kölcsön jelentősen magasabb kamatlábal járt volna.

(43) A 2003-ban kibocsátott kötvényekre (vagyis a hiteleszközekre) vonatkozóan a TNT némileg eltérőnek találta a helyzetet, mivel kiderült, hogy e kötvényeket a Royal Mail eszközei biztosították. Az ilyen eszközök minőségétől függően – amely a rendelkezésre álló információk alapján meglehetősen jónak bizonyult – a Libor feletti hozam várhatóan alacsonyabb lenne. Mindössze a csökkenés összege lenne kérdéses. Mivel azonban a TNT számára nem volt egyértelmű, milyen kamatlábat fizet valójában a Royal Mail, nehéz volt megállapítani, hogy a Royal Mail és az Egyesült Királyság kormányzata képesek-e igazolni azt, hogy a kamatláb üzleti szempontból ésszerű mértékű-e.

(44) A 2007-ben kibocsátott kölcsönök vonatkozásában a TNT megállapította, hogy nem volt képes meghatározni a feltételek üzleti szempontból ésszerű jellegét, mivel azok nem voltak közismertek és mert a kölcsön láthatóan a letéti ügynök által kezelt számlához és a meglévő hiteleszközhöz kapcsolódott. Mindazonáltal a fennálló hiteleszközök alapján fennálló nemfizetés esetén fennálló jogok nem érvényesítése (mint az a Royal Mail évközi szabályozó elszámolásai⁽⁸⁾ 18. oldalának 3. megjegyzésében olvasható: „A Royal Mail plc-nek a legfőbb nyugdíjalapja, a Royal Mail Pension Plan nyugdíjhiánya eredményeképpen 2006. szeptember 24-én nettó tartozása van. Ebből következően a Royal Mail a kormányzattal szemben fennálló tartozásaival kapcsolatos kötelezettségeit megszegte, de hivatalos felmentést kapott a Kereskedelmi és Ipari Minisztériumtól, mint hitelezőtől.”) és a további hitelfinanszírozás olyan döntések, amelyeket egy üzleti szempontból ésszerűen eljáró fél normális körülmények között nem hozna meg.

(45) A nyugdíjintézkedésre tekintettel a TNT felvetette azt a kérdést, hogy vajon a Royal Mail 2001 márciusi bejegyzésekor a vállalkozás működéséhez nem szükséges eszközök és a kapcsolódó, „postai tartalék” néven ismeretes tőke átruházása üzleti szempontból ésszerű döntésnek tekinthető-e. A TNT szerint egy üzleti szempontból ésszerűen eljáró részvényes nagy valószínűséggel nem hozott volna létre olyan vállalkozást, amely hiteleszközzel rendelkezik (ahol az adós a részvényes), hogy utána hasonló hozzájárulást nyújtson tőke formájában. A TNT hozzátette, hogy amikor a KPN elnevezésű holland vállalatot 1989-ben „privatizálták”, hasonló megállapodás volt érvényben, de a KPN kezdő mérlege 1989-ben – mint holland N.V. cégtípusú vállalkozás – nem foglalta magában a kapcsolódó eszközöket és tartalékokat.

⁽⁸⁾ A Royal Mail Holdings plc nem könyvvizsgált évközi beszámolója a 2006. szeptember 24-én véget érő pénzügyi féléről.

(46) A TNT szerint az Egyesült Királyság hatóságai általi átvezetés a letéti ügynök által kezelt számlára a nyugdíjpénztár felé vállalt garanciának minősül, amely nyugdíjpénztárnak a haszna a Royal Mail számára abban áll, hogy hosszabb finanszírozási időszak alatt rendezheti a hiányát, és saját pénzeszközei használatával erősítheti meg üzleti tevékenységét. Ha a Royal Mailnek egyszerre kellett volna finanszíroznia a hiányt – attól függően, hogy a nyugdíjfizetési kötelezettség a mérlegben jelezte volna-e a hiányt –, jelentős veszteséggel és tőkecsökkenéssel, és ami talán még fontosabb, a pénzeszközök csökkenésével kellett volna szembesülnie. Rendes piaci feltételek mellett ha egy vállalkozásnak pénzeszköze van szüksége, a kötvénypiacon kölcsönt felvehet, vagy a részvénypiacokon keresztül juthat további tőkéhez. A Royal Mail esetében úgy tűnt, hogy van egy harmadik lehetőség is, nevezetesen az, hogy az árszabályozással kapcsolatban elnézőbb árplafonban állapodik meg a szabályozóval. Az árak jelentősen emelkedhetnek – túlzottan magas szint elérése nélkül. Mivel a Royal Mail beleegyezése volt szükséges az áellenőrzés bevezetéséhez, tehát végeredményben az a Royal Mail döntésén múlt. Ezzel a lehetőséggel a részvényesek is tisztában voltak.

(47) A TNT hozzáfűzte, hogy kötvénypiaci pénzszerzéshez a kölcsönnevőnek meggyőző érvekre van szüksége arra nézve, hogy a jövőbeli készpénzáramlásból képes lesz visszafizetni tartozását. A részvénypiaci pénzszerzéshez a vállalkozásnak még meggyőzőbb érvekre van szüksége arra nézve, hogy a részvényes számára jelentős hasznot fog termelni a befektetett tőke. A Royal Mail egyedüli részvényeseként az Egyesült Királyság kormányzatának minden szükséges vizsgálatot el kellett volna végeznie ahhoz, hogy meggyőződjön arról, hogy a Royal Mail jobb anyagi helyzetben lenne, ha stratégiai tervét megvalósíthatná. A kulcskérdés az volt, hogy a pénzeszközöknek a tartalékokból való felszabadításával további beruházások véghezvitele üzleti szempontból ésszerű-e, vagy inkább egy rossz beruházás továbbértékelésének lehet tekinteni. A további beruházások megtérülésének alapos elemzése alapvető fontosságú bármilyen beruházási döntés előtt. Arra vonatkozó meggyőző bizonyíték hiányában, hogy a – tartalékba helyezett pénzeszközök felszabadításával megvalósíthatóvá vált – szerkezetátalakítási terv piaci körülmények között is megtérülést termelt volna a beruházásból a részvényes számára, a TNT úgy gondolta, hogy a döntés nem piaci feltételek mellett született meg.

4. AZ EGYESÜLT KIRÁLYSÁG ÉSZREVÉTELEI

4.1. A 2001-es kölcsön

(48) A 2001-es kölcsön tekintetében az Egyesült Királyság tisztázta, hogy a kölcsön története 1999-re nyúlik vissza, amikor a kormányzat elfogadta a Royal Mail azon stratégiáját, hogy alaptevékenységének versenyképességét vállalatfelvásárlásokkal segítse. E stratégia helyeslésével a hatóságok különösen a várható megtérülést vették számításba, mivel a Royal Mail a stratégiai célkitűzésének elérésén dolgozott. Az általános felvásárlási stratégia

megvalósításának ötödik évére a Royal Mail 40 %-os forgalomnövekedést és 210 %-os nyereségnövekedést jósolt. A terjeszkedés finanszírozása körül zajló vitában – különösen a German Parcel, mint a Royal Mail első jelentős külföldi felvásárlása esetén – az Egyesült Királyság hatóságai rámutattak, hogy ők kívánták úgy, hogy a Royal Mail a tranzakciót (a jövőbeli tranzakciókhoz hasonlóan) a kormányzati NLF-től kapott, piaci kamattal nyújtott kölcsönből finanszírozza. Ez a kormányzat azon szándékát tükrözte, hogy üzleti szempontú szigorú kényszerítsen a Royal Mailre, és hogy biztosítsa, hogy tisztességes versenyt folytasson a postai ágazat más szolgáltatóival, minthogy a piac fokozatosan megnyílt a verseny előtt.

(49) Mivel az NLF 1999-ben nem volt olyan helyzetben, hogy kölcsönt biztosítson, az Egyesült Királyság kormányzata beleegyezett abba, hogy a Royal Mail ideiglenesen a mérlegében szereplő pénztartalékok használatával finanszírozza a tranzakciókat, követve ezzel az Egyesült Királyság azon politikáját, amely szerint a köztulajdonban álló szervek általában véve nem vehetnek fel kölcsönt a magántőkepiacról. Az NLF-kölcsön⁽⁹⁾ kamata akkortól alkalmazandó, amikor a Royal Mail lehívott a pénztartalékaiból, mintha a kölcsön akkortól jött volna létre (az eredeti szándékok szerint), hogy a vállalkozást ne befolyásolja az átmeneti finanszírozási megoldás. Az Egyesült Királyság megküldte a Bizottságnak az 1999. január 12-i keltezésű levelét, amellyel az Egyesült Királyság hatóságai hozzájárultak, hogy a Royal Mail megszerezze a German Parcelt, és megszabták a finanszírozás módját.

(50) Annak megítélésére, hogy a Royal Mail általi javasolt felvásárlások stratégiai és üzleti szempontból megalapozottak-e, az Egyesült Királyság hatóságai a German Parcel megszerzéséhez külső tanácsadó segítségét vették igénybe. Az azt követő felvásárlásokhoz – amelyeket szintén az 500 millió GBP-s kölcsönből finanszíroztak, és amelyekhez az Egyesült Királyság hatóságainak egyetértése volt szükséges – a Deloitte & Touche LLP-től (Deloitte) kértek tanácsot, amely egyenként értékelte a felvásárlási terveket, mielőtt az Egyesült Királyság hatóságai engedélyezték a szóban forgó felvásárlás véghezvitelét. A Deloitte egyik felvásárlásról sem jelentette ki, hogy azt nem javasolja.

(51) A Deloitte-ot arra is felkérték, hogy segítsen meghatározni az NLF-től a Royal Mail számára biztosított előlegek piaci kamatlábait és különösen a Royal Mail hitelminősítését a kormányzati tulajdonságtól független, különálló cégeként való hitelképességének értékelése révén. A Deloitte az RM-mel kapcsolatos hitelkockázatokat az

⁽⁹⁾ A „2001-es kölcsön” valójában 20 darab, egyenként 25 millió GBP-s kölcsön, amelyek kamatlábát az 1999–2000-es, pénztartalékokból való lehívás időpontja szerint határozzák meg. Az egyes kölcsönökre e határozatban a 2001-es kölcsön „szeteiként” hivatkozunk.

üzleti és a pénzügyi kockázatok alapján értékelte, majd összehasonlító tényezők és pénzügyi mutatók használatával AA és AA- közötti hitelminősítést határozott meg. A Deloitte továbbá azt javasolta, hogy a Royal Mail terhelő kamatlábat a hasonló hitelminősítésű kibocsátók kamatlábaira való tekintettel állapítsák meg, egy olyan, az adott hitelminősítésre vonatkozó hozamkülönbség-mutatószám alapján, amelyet összehasonlítható államkötvény-hozamok alapján számítanak ki. Ennek alapján a Royal Mail számára számított hozamrés 76 és 165 bázispont között változott.

(52) A Royal Mail hosszú lejáratú kölcsönt kívánt felvenni annak érdekében, hogy végrehajthassa stratégiáját, mivel a felvásárolt cégeket hosszú távon meg akarta tartani. Az akkoriban elérhető piaci kamatlábak alapján – a hosszú távú kamatlábak a rövid távúakénál jóval alacsonyabb volt – a Royal Mail olyan 20–25 év lejáratú kölcsönt kért a szóban forgó hosszú távú befektetésekre, amely alapján a teljes tartozást 2021 és 2025 között, évente 100–100 millió GBP-os részletekben törleszthette, ahelyett, hogy a teljes 500 millió GBP összeget egyetlen évben kelljen visszafizetnie. A kölcsön egyes szeleteinek lejáratát 20 és 25 év között mozgott, ami a hosszú távú kamatlábak akkori viszonylagos vonzereje miatt nem volt szokatlan. A kamatlábak alapja a hasonlóan nem biztosított, 20–25 éves lejáratú, AA hitelminősítésű tartozások voltak; az éves kamatlábak interpolálása útján megállapították a Royal Mail-kölcsön kamatlábat.

(53) Az Egyesült Királyság nem változtatott azon álláspontján, hogy a Bizottság referencia-kamatlábai nem voltak megfelelően összehasonlíthatók a 2001-es kölcsön kamatlábainak tekintetében, különösen arra tekintettel, hogy a Bizottság kamatlábainak alapja az ötéves lejárat, a szóban forgó kölcsön ugyanakkor hosszú távú, 20–25 éves lejáratú adósságnak minősült, mivel a Royal Mail számára nyújtott kölcsön a hasonló pozícióban lévő hosszú távú kölcsönfelvevők számára elérhető piaci kamatlábakat tükrözte, és mivel 1999–2000-ben az egyesült királyságbeli hozamgörbe lefelé tartott, olcsóbbá téve így a vállalati kölcsönfelvételt.

(54) A kölcsön biztosítása nem tűnt sem szükségesnek vagy megfelelőnek, mivel a Royal Mail hitelminősítését 1 000 millió GBP-s hiteleszközig AA-ra minősítették. A javasolt kölcsönrel a Royal Mail hosszú távú adóssága e szint alatt maradt volna, és a Royal Mail egy évnél hosszabb lejáratú adósságának legnagyobb részét a kölcsön egymaga tette volna ki. Mindazonáltal a 2003-as hiteleszköz tárgyalásával egy időben az Egyesült Királyság hatóságai úgy döntöttek, hogy a 2001-es 500 millió GBP összegű kölcsönöket a 2003-as intézkedésekéhez hasonló formába öntik. Az új dokumentum nem változtatott a kölcsönök összegén, azok lejáratán és az irányadó kamatlábakon, ugyanakkor – mivel a vállalkozás

teljes adósságállománya növekedett – az új hiteleszköz alapján nyújtott, a GLS-részcények feletti hitelbiztosítékot a 2001-es kölcsönre is kiterjesztették. Ugyanakkor a kölcsönt a Royal Mail bizonyos eszközeit terhelő rögzített és lebegő zálogjoggal biztosították.

4.2. A hiteleszközök

4.2.1. A 2003-ban megítélt eszközök

(55) Az Egyesült Királyság további tájékoztatást adott a 2003-ban rendelkezésre bocsátott hiteleszközökkel kapcsolatban. A feltételek között szerepelt, hogy a kölcsönöket a Royal Mail mérlegében szereplő bizonyos készpénzbe-tétekkel fedezzék, így a kölcsönök kifejezetten alacsony kockázatú, [...] (*) hozamrésű tartozásoknak minősültek. A Bizottság azon észrevételére vonatkozóan, mely szerint e készpénzbe-tétek állami forrásúak voltak, és az Egyesült Királyság jogszabályokon keresztül ellenőrzést gyakorolt felettük, ezért biztosítékként való használatuk nem feltétlenül oszlatja el az intézkedés állami támogatási jellegével kapcsolatos gyanúkat, az Egyesült Királyság hatóságai megállapították, hogy piaci elveket tükröző módon igyekeztek elérni a pénzbe-tétek és egyéb eszközök felhasználását annak érdekében, hogy a hiteleszközök tekintetében fokozott figyelemmel járjon el a vállalat. A hatóságok a 2000-es postaszolgáltatási törvény 72. szakasza szerinti hatáskörüknel fogva utasították a Royal Mailt, hogy a felhalmozott üzemi nyereségéből származó, NLF-nél elhelyezett pénzbe-téteit (összesen mintegy 1 800 millió GBP) helyezzék el a Royal Mail mérlegében szereplő különleges tartalékban (postai tartalék). Külön megállapodás lehetővé tette, hogy a tartalékból 549 millió GBP-t biztosítékként használjanak az NLF-nél elhelyezett 544 millió GBP összegű hiteleszközökre.

(56) A Bizottságnak a Royal Mail által az NLF-hiteleszközökre fizetett kötelezettségvállalási díjára vonatkozó kérdését illetően az Egyesült Királyság tisztázta, hogy az éves kötelezettségvállalási díj ebben az esetben a hitelérték [...] bázispontja volt, ami a LIBOR-on felüli [...] bázispont-különbség [...] %-a. Megállapították, hogy piaci szokás szerint a kötelezettségvállalási díj általában a LIBOR-on keresztüli különbség 50 %-a vagy annál kevesebb, és erre példákat hoztak fel. A viszonylag alacsony, 50 bázispont körüli vagy annál kisebb különbség ebben az időszakban megszokott volt az előresorolt tartozások esetében. Mivel a többi eszköz (a kötvények) ahhoz volt kötve, hogy a Parlament elfogadja az illetékes kormányzati szerv pénzeszközzel való ellátását azzal egyidejűleg, a Royal Mail által kibocsátandó kötvényeknek a pénzeszközből való felvásárlását előírta, a kötelezettségvállalási díj e többi eszközre nem volt alkalmazható, hiszen az eszközöket valójában soha nem vette

(*) Üzleti titok.

igénybe a Royal Mail. A magánkölcsönökkel összefüggésben a piaci szokás az, hogy a kötelezettségvállalási díjat csak azután fizetik ki, hogy a hitelező megkapta az összes szükséges belső jóváhagyást arra, hogy a pénzt hivatalosan a kölcsönvevőhöz rendeljék (és feltétel nélkül a rendelkezésére bocsássák).

- (57) Az Egyesült Királyság a javasolt hiteleszközök odaítélése előtt végzett elemzést is bemutatta, beleértve a javasolt refinanszírozásból származó megtérülésnek nettó jelenérték-számítását (NPV) és néhány alternatív lehetőséget. A javasolt lehetőség értékelése szerint [...] GBP megtérülés várható, míg az alternatívák legjobb esetben [...] GBP-t számoltak. Az Egyesült Királyság továbbá megerősítette, hogy a 2003-ban odaítélt eszközöket az egy héten belül visszafizetett tesztelhívás kivételével nem hívták le a lejáratukig vagy azelőtt, hogy a 2007-ben megítélt eszközökre vonták volna azokat.

4.2.2. A 2007-ben megítélt eszközök

- (58) Az Egyesült Királyság elmondta, hogy a 2007-ben odaítélt hitel 900 millió GBP előresorolt hiteleszközből áll, és a nyugdíjintézkedést, valamint a 300 millió GBP összegű hátrasorolt kölcsönt magában foglaló pénzügyi csomag részét képezi. A hiteleszköz célja a Royal Mail átalakításának és a beruházási programnak a finanszírozása, beleértve a létszám-leépítési költségeket. A 900 millió GBP előresorolt hitel a 2003-ban nyújtott 844 millió GBP összegű hiteleszköz helyébe lép és kiterjeszti azt. Két részletre oszlik: egy [...] GBP összegű részletre, amely csak az átalakulás finanszírozására szolgálhat, illetve egy [...] GBP összegű részletre, amely vállalkozáson belüli általános, működőtőkével kapcsolatos célokat szolgál (a Post Office Limited kivételével). Az intézkedés 2007. március 19-től lépett hatályba, és lejáratától kezdődően [...] év. A vonatkozó LIBOR⁽¹⁰⁾ feletti [...] bázispont-különbséggel rendelkezik az első [...] hónapban. Ezt követően a különbséget a rögzített zálogfedezettől függ (a nyereségesség a kamatfizetések szorzataként), és minimum [...] bázispont. A 900 millió GBP összegű eszközt a Royal Mail által létrehozott új leányvállalat, a Royal Mail Estates Limited részvényeivel biztosították, amely gyakorlatilag a Royal Mail összes tárgyi eszközét birtokolja (kivéve a Post Office Limitedhez tartozókat); az Atis Real 2006 szeptemberében a piaci értékét [...] GBP-re becsülte.

- (59) Az Egyesült Királyság bemutatta a piaci magánbefektető elve érvényesülésének biztosítására hozott intézkedéseket, és megjegyezte, hogy a 2007-es pénzügyi csomag piaci jellegét a csomag egésze alapján kell értékelni (lásd a lenti

(64) és (65) preambulumbekendést). Mind a Crédit Suisse, mind a Deloitte javaslata szerint az eszköz piaci feltételű és a fizetendő kamat piaci mértékű, a piaci kölcsönök referenciaértéke alapján is. Noha az elemzés azt sugalmazta, hogy a hétéves futamidő a piaci skála maximuma, a kezelési díj, a kötelezettségvállalási díj, a lehívási és hibateszt mind összhangban áll a piaci viszonyokkal a Royal Mail hiteleivel megegyező hitelbiztosítékokkal (ebben az esetben főleg ingatlanokkal) biztosított kölcsönök esetében. A biztosítékkadás eltért a piaci gyakorlattól (részvényeket, és nem ingatlant kínáltak fel biztosítékként), de az Egyesült Királyság úgy tekintette, hogy ez a megoldás kedvezőbb a kölcsönző számára a költségek és az időzítés szempontjából, valamint adminisztratív okokból is.

- (60) Ami a TNT azon beadványát illeti, amely az RM kormányzati kölcsöneszközei feltételeinek megsértésére és a Kereskedelmi és Ipari Minisztérium hivatalos felmentésére vonatkozik, az Egyesült Királyság előadta, hogy a felmentés az új nyugdíjszámviteli követelmények (FRS17) bevezetéséből származó kifejezetten technikai okokból szükséges, nem pedig a vállalkozás üzleti teljesítményének bármiféle romlása miatt. Az Egyesült Államok hozzátette, hogy a 2007-es eszközök nem „kiegészítő” jellegűek voltak, mint azt a TNT sugalmazta, hanem a 2003-as eszközök helyébe léptek.

4.3. A nyugdíjintézkedés

- (61) Az Egyesült Királyság tisztázta a letéti megállapodás létrejöttének mechanizmusát, beleértve a nyugdíjalap-kezelők számára az összeg vonatkozásában nyújtott biztosítékokat. A 850 millió GBP-s, letéti ügynök által kezelt számlát 796 millió GBP erejéig a postai tartalékból finanszírozták, illetve a fennmaradó 54 millió GBP tőkeinjekcióból származik. A megállapodás szerint a kezelőket feljogosítja, hogy a letéti ügynök által kezelt számla feletti biztosítékokat érvényesítsék bizonyos szerződösszegések, elsősorban az érintett vállalkozások (a Royal Mail Holdings plc vagy a Royal Mail Group Limited) felszámolása, vagy a letéti számlák feletti biztosíték ki nem kényszeríthetősége esetén. A biztosítékkal kapcsolatos megállapodások meghatározzák azokat a körülményeket is, amelyek esetében a számlán található pénzeszközök felszabadíthatók a biztosítéki megállapodások alapján fennálló biztosítéki állapot alól, ami nagyjából akkor következik be, ha a nyugdíjalap a fizetőképességi szint 75 %-át eléri. Arra az esetre, ha pénzeszközöket szabadítanak fel a Royal Mail Holdings biztosítékkal kapcsolatos megállapodása által létrejött biztosítékból, a felek tudomásul vették, hogy a részvényes úgy dönthet, hogy a Royal Mail Holdings biztosítékkal kapcsolatos megállapodása által létrejött biztosítékból felszabadított 850 millió GBP-s

⁽¹⁰⁾ [...].

letéti pénzeszközöket (és a felhalmozott kamatokat) átadhatja a részvényesnek a 2000-es postaszolgáltatási törvény alapján rá ruházott hatáskörénél vagy egyéb jogánál fogva.

- (62) A letéti ügynök által kezelt számla miatt a kezelők 17 éves időszakban állapodtak meg a nyugdíjhiány rendezésére. Az Egyesült Királyság hatóságai felhívták a figyelmet a nyugdíjalap-szabályozó azon nyilatkozataira, amelyek szerint a tíz évnél hosszabb visszatérítési időszakok alapos vizsgálat tárgyát képeznék, beleértve annak megvizsgálását, hogy vajon a kezelők éltek-e „függő eszközök” (így pl. a letéti ügynök által kezelt számla) által biztosított lehetőséggel annak érdekében, hogy csökkentsék a helyreállítási tervből fakadó kockázatokat. Az Egyesült Királyság vitába szállt a Bizottság azon felvetésével, hogy a letéti megállapodás lehetővé teszi a Royal Mail számára a nyugdíjárulások csökkentését, és azzal érvelt, hogy az letéti számla hiányában az ügylet kimenetele tárgyalások eredményétől függene, és nem lehetne kiszámítható. A megállapodás elmaradása a pénzeszközök üzleti befektetés céljára való rendelkezésre állását veszélyeztette volna.

4.4. A 300 millió GBP összegű részvényesi kölcsön

- (63) Az Egyesült Királyság megerősítette, hogy részvényesi kölcsönt biztosított a Royal Mail számára a 300 millió GBP összegű, [...] % kamatlábú másodlagos hitel formájában, úgy, hogy a kamatfizetés csak a kölcsön lejáratakor volt esedékes. Az eszköz két évig állt rendelkezésre. A lejárat az előnyösen sorolt legkésőbbi lejáratú hiteleszköz végső visszafizetési időpontja, vagy pedig a letétben levő nyugdíjösszegek felszabadulása. A másodlagos kölcsön feltételeit nem különálló eszközként, hanem a teljes csomag részeként tárgyalták meg. Az Egyesült Királyság megállapította, hogy az a feltétel, amely szerint a visszafizetés csak a letéti ügynök kezelésében levő nyugdíj-számla felszabadulása után valósulhat meg, a kölcsön másodlagos jellegének következménye. Ez tükröződik a magas kamatlábban, amely – az üzleti kockázat elismeréseként – magasabb, mint amit kormányzati tanácsadók megjelöltek a tőke alternatív költségének vonatkozásában. A megállapodást a kormányzati tanácsadók „teljesen piacinak” minősítették.

4.5. A 2007-es csomag piacgazdasági befektető szerinti megfelelése

- (64) Az Egyesült Királyság megállapította, hogy a 2007-es pénzügyi csomag összetevőit egy teljes egész elemeiként vitatták meg, és hogy piaci jellegüket nem elemenként értékelték; nem is lett volna szabad így értékelni, annak ellenére, hogy az eszközök egyéni feltételeit összevetették a piaci megfelelőkkel. A csomag – és különösen az letéti megállapodás – piaci jellegét a Deloitte elemezte, a Credit Suisse és a kormányzat pedig követte annak tanácsát.

- (65) A Deloitte megközelítésében az üzlet vállalkozási értékét a stratégiai terv szerint vizsgálták meg, azt feltételezve, hogy az egymilliárd GBP értékű letéti beruházás létrejön. A vállalkozási értéket a vállalkozás súlyozott átlagos tőkefelhalmozásából levont tervezett, finanszírozás előtti készpénzáramlása alapján becsülték meg. Az Egyesült Királyság szerint a letéti beruházás akkor ésszerű egy piaci körülmények közt működő tőkebefektető számára, ha:

- a) pozitív tőkeértéket hoz a beruházónak (a nettó pénzügyi tartozásoknak, a nyugdíjhiány értékének és a nettó letéti költségnek a vállalkozási értékből való levonása után); és ha
- b) nem érhető el magasabb érték úgy, ha a beruházó úgy dönt, hogy a letéti ügynök által kezelt számlákba nem fektet be.

A Deloitte kapcsolódó belső megtérülési rátát (internal rate of return, IRR) is számolt, amely a meghatározásában a jövőbeni pénzforgalmakra vonatkozó azon kedvezményes kamatláb, amely [...] -ra/-re csökkenti az üzlet tőkeértékét. A Deloitte által végzett elemzés [...] GBP-t meghaladó beruházás utáni tőkeértéket és [...] IRR-t jelzett, valamint azt, hogy e megtérülések egy sor érzékenységi elemzésnek megfeleltek. Két letéti beruházás nélküli lehetséges forgatókönyvet is megvizsgáltak, amelyek alapján a Deloitte szerint fennállt a kockázata annak, hogy a részvényesek tőkéjének értéke adott esetben jelentősen visszaeshet. Ezzel szemben a tervezett beruházással úgy tűnt, hogy annak értéke idővel nagy eséllyel jelentősen nőhet.

5. AZ INTÉZKEDÉSEK ÉRTÉKELÉSE: A TÁMOGATÁS FENNÁLLÁSA

- (66) Mint a kezdő határozatban már rögzítésre került, annak a kérdésnek az eldöntése, hogy vajon minden vizsgált intézkedés állami támogatást jelent-e, attól függ, hogy a Szerződés 87. cikkének értelmében előnyben részesült-e a Royal Mail, mivel a támogatás fennállásának másik kritériuma egyértelműen teljesül. Annak meghatározására, hogy az intézkedés előnyt nyújtott-e az RM-nek, a Bizottság azt vizsgálja, vajon egy piacgazdasági körülmények közt működő magángazdálkodó kész lett volna-e egyező feltételek melletti finanszírozásra.

5.1. A 2001-es kölcsön

- (67) Az Egyesült Királyság által benyújtott pontosítások magyarázatot adnak arra, miért hosszú távú (20 éves), 5,8 %-os átlagos kamatlábon állapították meg a kölcsön

egyes szeleteit, ami az akkoriban érvényes bizottsági referencia-kamatlábnál alacsonyabb, ez a kamatláb ugyanis inkább rövidebb távú⁽¹¹⁾. Arra is rávilágítanak a (49) bekezdésben hivatkozott levélben, miért nyúlik vissza a kölcsön eredete 1999-ig, és hogy milyen módon szabták meg az akkori feltételeit. Választ adnak a TNT által vitatott pontokra (lásd (42) bekezdés), hiszen a TNT a 2001-es kölcsön-kamatlábakkal végzett összehasonlítást, a kölcsön-kamatlábakat viszont nem akkor határozták meg. Magyarázatot adnak továbbá a kölcsön biztosítékának hiányára (ez a helyzet egyébiránt a 2003-as kölcsönök kibocsátásakor megváltozott). Végül választ adnak a Bizottságnak az eljárás megnyitásáról szóló határozatában felvetett kérdésre, miszerint legkésőbb 2001-ben megkezdődött a Royal Mail pénzügyi teljesítményének hanyatlása. Nem ez volt a helyzet 1999-ben, amikor a kölcsön vállalása történt, sem pedig 1999–2000-es időszakban; ezek a kamatlábak meghatározása szempontjából fontos időpontok.

- (68) A kölcsönök odaítélése idején a Bizottság referencia-kamatlábaait a referencia- és a kedvezményes kamatlábak megállapításának módszeréről szóló 1997-es bizottsági közlemény⁽¹²⁾ (az 1997-es, referencia-kamatlábról szóló közlemény) határozta meg. E közlemény értelmében a Bizottság az ötéves bankközi swapkamatlábak plusz prémium alapján állapítja meg a kamatlábakat, de a közlemény fenntartotta annak jogát, hogy az ötéves bankközi swapkamatlábnál rövidebb távú alapkamatlábát (például a LIBOR egy éves kamatlábát) vagy hosszabb távú alapkamatlábát (például a tízéves futamidejű kötvények alapkamatát) használjon. A kölcsönök rögzített, hosszabb futamideje miatt a Bizottság úgy véli, hogy ebben az esetben az ennyivel hosszabb távú alapkamat használata indokolt.

- (69) A Bizottság megállapította, hogy az alkalmazott kamatlábak a vonatkozó államkötvényekhez hasonlított kereskedelmi kölcsöntranzakciók vizsgálatán alapuló folyamat eredményei⁽¹³⁾. Az államkötvények 76 és 165 bázispont között álltak, amely megfelelőnek tűnt a referencia-kamatlábakról szóló közleményben meghatározott 75 bázisponttal összehasonlításban. A Bizottság a 20 éves bankközi swapkamatlábra vonatkozóan az érintett időpontokban megállapított kamatlábakat is összehason-

lította. Az alkalmazott kamatlábak egészen közel vannak ezekhez a kamatlábakhoz (általában 10 bázispontnál kisebb az eltérés). A Bizottság megjegyzi, hogy az Egyesült Királyság és tanácsadói nem hagytakoztak a vonatkozó bankközi swapkamatlábakra vagy más közzétett kamatlábakra, inkább közvetlen piaci referenciaértékeket kerestek. A fentiek fényében a Bizottság elfogadja, hogy a kérdéses intézkedés nem biztosított előnyt a Royal Mail számára, és nem jelentett állami támogatást.

5.2. A hiteleszközök

5.2.1. A 2003-ban megítélt eszközök

- (70) Mint a nyitó határozatban olvasható, ezen eszközöket soha nem használták a 2007-es meghosszabbításukat vagy módosításukat megelőző időszakban. A Bizottság ezért nem kezdett eljárást a kölcsön feltételeiről, és ez a határozat nem értékeli a megállapított kamatláb megfelelőségét. Ugyanakkor felvetette annak kérdését, vajon az eszközök mindazonáltal rendelkeztek-e opciós értékkel a vállalkozás számára, azt ugyanis értékelni kell az állami támogatási tartalom tekintetében. E vonatkozásban a Bizottság megállapította, hogy az eszközök – noha nem kerültek felhasználásra – évi [...] kötelezettségvállalási díj tárgyát képezték az előirányzott eszközök tekintetében. A Bizottság megbizonyosodott arról, hogy ez volt a piaci kamatláb, amelyet a kapcsolódó kölcsön Libort meghaladó kamatának megfelelő százalékában határozták meg, ami egyezik a piaci gyakorlattal, és annak szintje [...] összhangban áll a gyakorlattal (a Bizottság 16 és 50 % közötti példákat állapított meg). Más eszközöket nem fogadott el a Parlament, így nem is biztosították ezeket. Így a díjigény sem merült fel. A Bizottság megbizonyosodott arról, hogy a 2003-ban odaítélt eszközök alapján a Royal Mail nem részesül állami támogatásban.

5.2.2. A 2007-ben megítélt eszközök

- (71) 2007-ben a fennálló, 2003-ból származó eszközöket⁽¹⁴⁾ 900 millió GBP összegű előresorolt hiteleszköz váltotta fel felülvizsgált feltételek mellett. A Bizottság áttekintette az eszköz feltételeit. Az alkalmazott kamatláb az első 12 hónapra a vonatkozó LIBOR-nál [...] bázisponttal magasabb, majd a rögzített zálogfedezettől függ, de semmiképpen sem süllyed [...] bázisponttal a vonatkozó LIBOR alá. A hiteleszközt a Royal Mail eszközeire kiterjedő lebegő zálogjoggal⁽¹⁵⁾, az RM ingatlanállományát kézben tartó Royal Mail Estates Ltd új leányvállalat részvényeire kiterjedő rögzített zálogjoggal, illetve a leányvállalat eszközeit terhelő lebegő zálogjoggal biztosították. Az RM Estates-ben tartott ingatlan piaci értékét

⁽¹¹⁾ A Bizottság referencia-kamatlábaainak időszaka 5 év volt a 2007. december 31-ig érvényes módszertan szerint, és egy év a 2008 elején elfogadott közlemény szerint.

⁽¹²⁾ HL C 273., 1997.9.9., 3. o.

⁽¹³⁾ Mivel a kölcsön különböző szeletekből áll, amelyek kamatlába a Royal Mail tartalékai által való lehívás időpontjától és a futamidőtől függött (lásd a fenti 6. lábjegyzet), minden szeletre más kamatláb érvényes. Ez ad magyarázatot az 5,8 %-os átlagos kamatlábra. A vonatkozó kormányzati kötvénykamatláb az a kamatláb volt, amelynek kötvényéhez a lehívás napján a legközelebb állt az adott szelet futamideje.

⁽¹⁴⁾ A hiteleszközök egy része addigra már lejárt, a fennmaradó eszközök így 844 millió GBP-t tettek ki.

⁽¹⁵⁾ A lebegő zálogjog olyan biztosítékforma, amely nem egy bizonyos eszközhöz, hanem eszközök sorához kapcsolódik.

[...] GBP-re becsülték. A Bizottság a feltételeket a megállapításuk idején alkalmazott, 1997-es referencia-kamatlából szóló közlemény alapján értékelte. Mivel azon eszközök értéke, amelyekre zálogjog áll fenn a kölcsönök tekintetében, közel 50 %-kal meghaladja a kölcsönök értékét, a biztosítékot túl „magasnak” ítélték. Ezért a [...] és [...] bázispont közötti LIBOR feletti különbözet elegendő a közlemény feltételei szerint, az ugyanis 75 bázispontos különbözetet határoz meg (mint az a (68) preambulumbekkezdésben olvasható); a Bizottság az 1997-es referencia-kamatlából szóló közleményben kilátásba helyezte a LIBOR értékelési alapként való használatát). Ezenfelül a Bizottság figyelembe vette az Egyesült Királyság által szolgáltatott, ingatlantársaságokra biztosított más tranzakciókból leszűrt információt, amely arra világít rá, hogy a feltételeket egybevetették a hasonló kereskedelmi tranzakciókkal. A Bizottság a referencia-kamatlábainak elemzése alapján meghatározta, hogy a hiteleszközök külön-külön nem jelentenek állami támogatást.

- (72) Mivel a 2007-es eszközöket más intézkedésekkel közös csomag részeként bocsátották rendelkezésre, és mivel az Egyesült Királyság kitart amellett, hogy a 2007-es finanszírozási csomag összetevőit nem szabad különálló alapon értékelni, a Bizottságnak meg kell határoznia, hogy a (71) preambulumbekkezdésben hivatkozott önálló értékelés bizonyító ereje döntő lehet-e. Ezt a kérdést a lenti 5.5. pont tárgyalja.

5.3. A letéti ügynök által kezelt nyugdíjszámla

5.3.1. A támogatás fennállása

- (73) Az Egyesült Királyság hatóságai észrevételeinek és magyarázatainak köszönhetően a Bizottság betekintést nyert a nyugdíjintézkedés mechanizmusába. Mint a fenti (22) preambulumbekkezdésben olvasható, a Royal Mailnek a jelentős nyugdíjhiányt a mérlegben el kell számolnia, és az Egyesült Királyság nyugdíjtörvénye előírja, hogy a kezelőkkel egy olyan tervben és időszakban állapodjon meg, amely révén és során az alapba fizetett összegekkel csökkenti a hiányt. Az intézkedés lehetővé tette a Royal Mail számára, hogy meghosszabbítsa ezt az időszakot; ez természetesen következményekkel járt a Royal Mail terhelő kifizetésekre. A Bizottság kezdetben megállapította, hogy az intézkedés – amely magában tartalmazza azon tartalékok felszabadítását, amelyek fölött az állam a nyugdíjalap javára szóló letéti megállapodás használatát illető külön jogszabályain keresztül valós ellenőrzést gyakorol – jogi természete nem állítható közvetlen párhuzamba a megszokott piaci tranzakciókkal, még ha a magánszférában is elképzelhető a pénzeszközök letéti ügynök által kezelt számlára helyezésének modellje⁽¹⁶⁾.

Az Egyesült Királyság azon kijelentésének értékelésére, mely szerint az intézkedésre piaci feltételekkel került sor, a Bizottságnak meg kellett határoznia az összehasonlításra alkalmas referenciaértéket.

- (74) Az intézkedés olyan pénzeszközöket szabadít fel, amelyek teljes részvényesi ellenőrzés alatt álltak, és amelyek célja az volt, hogy az RM azokból rendezze a nyugdíjalap felé fizetendő hiánytartozását úgy, hogy a pénzeszközöket egy letéti ügynök által kezelt számlára helyezi el (a postai tartalék formailag ugyan szerepel a mérlegben, az RM a kormányzat beleegyezése nélkül mégsem használhatta fel a tartalékokat és a kapcsolódó eszközöket). Noha a pénzeszköz-felszabadítás nem pusztán tőkeinjekció, hatásai szempontjából leginkább ahhoz hasonlítható. Ha a pénzeszközöket nem szabadították volna fel, a Royal Mail nem hozhatta volna létre az letéti ügynök által kezelt számlát más forrásokon keresztüli tőkeemelés vagy más tartalékokból való lehívás nélkül. Az is igaz ugyanakkor, hogy az intézkedés előírása szerint a letéti ügynök által kezelt számla felszabadításával a pénzeszközök ismét állami ellenőrzés alá kellett, hogy kerüljenek. Mindazonáltal az ehhez szükségesnek ítélt idő (17 év) hossza, a bizonytalanság annak kapcsán, hogy a pénzeszközök vajon tényleg megtérülnek-e a részvényes számára, ha az RM pénzügyi teljesítménye csökken az időszak során, valamint a garantált kamatbevétel hiánya arra vezette a Bizottságot, hogy a tranzakciót ne hasonlítsa kölcsön biztosításához. A Bizottság úgy döntött, hogy ez a következtetés még ésszerűbbnek tűnt arra tekintettel, hogy amikor 2007. március 31-én a postai tartalék mindössze 796 millió GBP-t tett ki, az Egyesült Királyság hatóságai 54 millió GBP új tőkét biztosítottak annak érdekében, hogy a postai tartalékot a 850 millió GBP-os megállapodott szintre tornázzák fel az letéti ügynök által kezelt számla megnyitása előtt. A fentiek fényében és a piaci magánbefektető elvének való megfelelésének elemzése céljából a Bizottság elemezte a teljesen részvényesi ellenőrzés alatt álló pénzeszközök a célból történő felszabadítását, hogy az RM azokat tőkeinjekcióra használja.

- (75) A Bizottság a tőkeinjekciók piaci megfelelősége tekintetében azt a módszert alkalmazza, hogy az állami hatóság tőkerészesedése nettó értékét a tőkebevonás előtti és utáni állapot szerint értékeli⁽¹⁷⁾. Ha a különbség nagyobb, mint a tőkeinjekció, akkor az megfelel a piaci magánbefektető elvének. E „gyarapodási” megközelítés azért szükséges, mert egyébként nem lenne egyértelmű, hogy a részvényesi befektetés megtérülésének mely része (osztalékok vagy részvényeladás esetében az eladási ár) származna a beruházásból, és melyik következne be anélkül is. Egy tőkerészesedés értékének kiszámítási módszere a tőkebevonás előtti és utáni esetekben egy adott időszakban az, hogy az adott időszakban való tőkerészesedésből kivont jövőbeni készpénzáramlás

⁽¹⁶⁾ A lehetőség említése: Regulatory Code of practice 03, közzétette a UK Pension Regulator, „Funding Defined Benefits”, 2006. február, 104. bekezdés. Ugyanakkor az Egyesült Királyság nem hozott fel példát e lehetőségre.

⁽¹⁷⁾ Pl. Landesbanken ügyek, így a HSH-határozat NN 71/05, valamint NN 72/05, NN 19/06 és NN 34/07.

leszámított értékét (általában osztalékok, de a tőkecsökkentés is lehetőség) hozzáadják az adott időszakban bekövetkező értéknövekedéshez.

- (76) Az Egyesült Királyság legelső válasza magában foglalta a Deloitte tanácsadóinak jelentését, amely [...] IRR kimutására irányult a tervezett befektetés esetében. A vizsgálatkor ugyanakkor számos kérdés merült fel az alkalmazott módszertannal kapcsolatban.
- (77) Először is, a számítás csak a beruházás esetére vonatkozott, és nem alapult a befektetési és a nem-befektetési forgatókönyvek összehasonlításán. A kritikára az Egyesült Királyság azt válaszolta, hogy a befektetés elmaradása esetében [...] tőkeérték feltételezhető. A Deloitte jelentése nem tért ki arra az érvre, hogy a befektetés elmaradása [...] tőkeértéket eredményezhet, és nem is támasztotta alá ezt. Így a Bizottság nem tekintheti az eredeti Deloitte-jelentést a Bizottság szerint megfelelő módszertannal készült jelentésnek, a megfelelő alapja ugyanis a befektetéssel való és a befektetés nélküli tervezés összehasonlítása.
- (78) Másodszor, a tőkerészesedés felmérésének módszere a vállalkozási érték kiszámítása volt (ami a hitelezők és a részvényesek követelésének összege) a vállalkozási szintű készpénzáramlás és a záró érték használatával, majd a tartozások későbbi levonásával. Ez a módszer ugyan nem hibás, de nem mutatja ki egyértelműen a kizárólag a részvényesek rendelkezésre álló szabad pénzmozgásokat, ami az egyik (noha nem is az egyetlen meghatározó) mutatója annak, hogy a tőkeinjekció megfelel-e a piaci magánbefektető elvének. Ezért a Bizottság azt a módszert támogatja, amely a részvényes számára közvetlenül kifizetett készpénzösszegeket leszámítja (osztalék), továbbá a záró érték használatát, amely nem a vállalkozás értékét, hanem a tőke értékét mutatja meg. Ez magával vonja még a tőkeköltség csökkentett kamatlábaként való használatát a súlyozott átlagos tőkeköltség helyett. Ez a módszer volt használatos a fent említett Landesbanken-ügyben (lásd 17. lábjegyzet).
- (79) Harmadszor, a (71) preambulumbekkezdésben tárgyalt előresorolt hiteleszközt és a postai tartalék felszabadítását e számításban együtt értékeltük, holott általában eltér a kölcsön és a tőkeinjekció tesztje (magánbefektető, illetve magánhitelező), így külön kellene elvégezni a kettőt⁽¹⁸⁾.

Igaz ugyan, hogy nem szokatlan, hogy egy nagyobb csoportban a részvényes kölcsönzőként is fellép, a Bizottság mégis nehéznek találja a két intézkedés értékelését ugyanabban a keretben, mivel a természetük különbözik. Ez ugyanakkor nem azt jelenti, hogy a két intézkedés egymásra gyakorolt hatását nem kellene számításba venni. Eppen ellenkezőleg, a részvényes teljes ellenőrzése alatt az RM általi használatra létrejött pénzeszköz-felszabadítás elemzésének alapjai azok a készpénzáramlások, amelyek azt a feltételezést igazolják, hogy az e határozat tárgyát képező kölcsönöket az RM megkapta.

- (80) Ezért a Bizottság arra kérte az Egyesült Királyságot, hogy végezzen tőkegyarapodási értékelést a lehető legoptimistább, de mégis realista „nem-befektetési” eset vonatkozásában. Ami az alternatív lehetőség azonosítását illeti, az RM saját, befektetés nélküli előrejelzése (a „pénzért menedzselés” esete) [...] -hoz vezetett. A Deloitte ezért felvázolt egy másik „alternatív esetet”, amely szerint [...] és a nyugdíjhiányt 17 helyett 12 év alatt orvosolta. Mindazonáltal a Deloitte esetértékelése szerint míg a nyugdíjprobléma rövid távon hatékonyan kezelhető [...]. Meg kell jegyezni, hogy a Bizottság nem lehet biztos benne, hogy ez a lehetőség a „legjobb elérhető” nem-befektetési eset; ez jelentené egy piaci magánbefektetői értékelés alapját. Elmondható ugyanakkor, hogy a beruházási esettel kapcsolatos kételyek felerősödnének, ha elképzelhető lenne egy „jobb alternatíva”.
- (81) A Bizottság kérésére az Egyesült Királyság olyan számadatokat nyújtott be, amelyek lehetővé teszik a beruházási eset mindkét alternatívával szembeni értékelését. A (78) preambulumbekkezdésben taglalt okok miatt a Bizottság kérése az volt, hogy az előrevetítések vegyék figyelembe a tőketulajdonosok rendelkezésére álló szabad készpénzforgalmat, záró érték tőkeértékét és a tőkeköltséget kedvezményes kamatlábbal.
- (82) Az Egyesült Királyság az alábbi előrejelzéseket nyújtotta be⁽¹⁹⁾. A táblázat bemutatja a kormány tőkerészesedését beruházással (beruházási eset), majd ugyanezen számítás eredményét az alternatív esetben. Az adatok alapján a kormány tőketulajdonlásának értéke [...] a beruházási esetben, míg [...] GBP lenne a beruházás nélküli alternatív esetben.

⁽¹⁸⁾ Az Egyesült Királyság kitart amellett, hogy az állami vállalatok kizárólag az államtól kölcsönözzenek. A Bizottság nem kérdőjelezi meg ezt az elvet ebben a határozatban, de álláspontja szerint az intézkedéseknek alkalmasnak kellene lenniük a külön vizsgálatra. Mindenesetre merőben szokatlan, hogy egy piacgazdasági befektető egyszerre egyedüli részvényese annak a vállalkozásnak, amely nem tagja egy nagyobb csoportnak (ilyen pl. a Royal Mail), és egyben egyedüli bankára is.

⁽¹⁹⁾ Az előrejelzések alkalmazásában a beruházás magában foglalta a 300 millió GBP összegű tulajdonosi hitelt, mivel a Bizottság a vizsgálat egy adott pontján számításba vette annak lehetőségét, hogy az intézkedés tőkébe is bevonható. A Bizottság végül úgy döntött, kölcsönként kezeli az intézkedést a lent leírtak szerint. Az eltérő módon történő kezelés a táblázatban nem változtatná meg a Bizottságnak a letéti ügynök által kezelt nyugdíjszámlával kapcsolatos intézkedés megfelelőségére vonatkozó végkövetkeztetését.

- (83) Mivel a [...] GBP különbség több mint a beruházott összeg, az Egyesült Királyság érvelése szerint ez bizonyítja, hogy a beruházás piac alapú. A Bizottság ennek ellenére úgy határozott, hogy ez a kérdés további vizsgálatot szükségeltet.
- (84) A táblázatból a következőket láthatjuk:
- a) a beruházás esetében létrejövő pénz nem biztosít megtérülést a tőketulajdonosok számára a terv első [...] évében;
 - b) a beruházás esete ezért nagyban függ a 2016/2017-ben kiszámolt záró értéktől;
 - c) a beruházás pénzben negatív az első [...] évben, ami után a termelődő pénzösszeg teljes egészében a tartozások és a nyugdíjhiány kifizetésére fordítandó 2013/2014-ig;
 - d) a 2016/2017 utáni évekre (és tudomásul véve azt, hogy csak korlátozott mértékben lehet támaszkodni ennyire távoli elképzelésekre) az alternatív eset nagyobb megtérülést eredményez, mivel a nyugdíjhatárlékot addigra visszafizetik, lenullázva ezzel a 2013–2016-os nyereségeket. Ezért ez az elgondolás a beruházási esetben még nagyobb súlyt fektet a záró értékre.
- (85) Ezenkívül a Bizottság megerősítette, hogy az első [...] éven túl is bizonytalan, hogy a [...] évi adatok valóban a részvényes számára kifizethető osztalékot jeleznek-e. Ennek oka az, hogy az RM nyugdíjhiányának bevonása a mérlegbe (az új számviteli szabályok szerint) számviteli alapon a vállalkozás negatív értékét eredményezi, szigorú korlátozásokat eredményezve minden, osztalékformában történő pénzfelvételre még [...] -tól/-től is. Az Egyesült Királyság által benyújtott eredeti Deloitte-jelentésben [...].
- (86) Tekintve a részvényes nyereségeinek összetételét (ahol jóformán az egész a záró értékből származik, és szinte semmi az osztalékokból), a Bizottság úgy gondolja, hogy egy magánberuházó némi pénzbeli nyereségre számítana a beruházást követő [...] évben, és furcsa lenne az, hogy a beruházásból származó nyereség egésze vagy túlnyomó része a [...] évben, a záró értékből folyjon be. Mivel a záró érték alapvetően a [...] évtől kezdődő készpénzáramlások értéke [...] évnél diszkontálható, a magánbefektetőt arra kérnék, hogy fogadja el, hogy bár a beruházása [...] évig nem termel nyereséget, mindazonáltal jó beruházás a [...] évet követő kilátások alapján. Mivel az ilyen hosszú időszakra szóló előrejelzések számos előre nem látható változónak vannak kitéve, és ezért természetükből fakadóan csak korlátozottan megbízhatók, a Bizottság úgy találja, hogy egy magánbefektető nem kívánna ilyen feltételek között befektetni különösen a postai ágazatba, amelynek hosszú távú kilátásai bizonytalanok. A Bizottság azt is megkérdőjelezi, hogy egy beruházó kész lett volna-e ilyen nagy mértékben alárendelni tulajdonosi érdekeit az alkalmazottak/nyugdíjazottak érdekeinek és a tartozás-visszafizetési kényszernek.
- (87) Nemcsak a beruházási eset támaszkodik nagymértékben a 2016/2017-re számolt záró értékre, de a záró érték is erősen megkérdőjelezhető mind a számítási módszer, mind a szereplő adatok miatt. A módszertant illetően a záró értéket úgy határozták meg, hogy az utolsó évi EBITDA adatot megszorozták a vállalkozási érték és az ágazati egyenértékben kifejezett EBITDA arányával. A TNT-t és a Deutsche Post/DHL-t azon az alapon választották ki, hogy még ha jelenleg az RM nem is azonos súlyú a két vállalkozással, a beruházási terv [...] évében már az lesz. E megközelítés eredménye egy olyan vállalkozási érték (körülbelül tartozás plusz tőke), amely nincs összhangban a (81) preambulumbekkezdésben bemutatott megközelítéssel, amely a tőkeérték alapján határozza meg a záró értéket. Ha megfelelő tőkeértéket használnak, a záró érték jelentős mértékben változik: csökken. Ami a záró értékhez vezető adatokat illeti, a Bizottság különösen megjegyzi, hogy az RM kamat, adó és értékvesztés (EBITDA) előtti haszna a számítások szerint több mint évi [...] -vel nő a terv során. A Bizottság e prognózist rendkívül optimistának tartotta egy újonnan liberalizált, szabályozott és érett ágazatban.
- (88) A feltételezések és a számítási módszer változtatásával a Bizottság számos tesztnek alávetette az Egyesült Királyság által bemutatott számítást, különösen a záró érték tekintetében. Úgy találta, hogy a benyújtott adatokban a záró érték jelentősége miatt csak kisebb módszertani változtatások (pl. másféle záróérték-számítás és a kevésbé optimista nyereségnövekedési előrejelzés) hatnának jelentős mértékben a beruházás értékelésére.
- (89) Végeredményként a Bizottság nem tudta megállapítani, hogy az RM részéről felhasználandó, teljes mértékben a részvényes ellenőrzése alatt álló pénzeszközök felszabadítása a célból, hogy az RM a nyugdíjalapra tekintettel rá nézve kötelező érvényű hiányfizetéseket megváltoztassa azzal, hogy a pénzeszközöket a letéti ügynök által kezelt nyugdíjszámlára helyezi, megfelelne a piaci magánbefektető elvének.
- (90) A Bizottság ezért az intézkedésben található esetleges támogatás összeegyeztethetőségének vizsgálatát tűzte ki feladatul (lásd a 6. szakaszt).

5.3.2. A támogatás számszerűsítése

- (91) A Royal Mailre vonatkozó intézkedés hatása a nyugdíjhiány rendezésére szolgáló nyugdíjalapba történő befizetésekben mutatkozik meg, amely több évre oszlik el, mint amennyi évre egyébként eloszlott volna. Ezért a kifizetések alacsonyabbak lettek volna az első években (mert az intézkedés nélkül az RM-nek gyorsabban kellett volna megoldania a hiánykérdést, és magasabb hiányfizetéseket teljesített volna), de magasabbak lettek volna a későbbi években, amikor a hiány kérdését már rendezték volna.
- (92) Ennek az előnynek a módosított készpénzáramlási kifizetések nettó jelenértékének kiszámításán keresztüli értékelése bizonyos feltételezéseket szükségeltet azzal kapcsolatban, hogy mennyi idő alatt orvosolható a hiány intézkedés nélkül, csökkentett kamatlábbal. A Bizottság elfogadta a 12 éves időszakot a hiány rendezésére, ami a (80) preambulumbekkezdésben tanulmányozott „alternatív eset” alapja is volt, és amit a Royal Mail is javasolt az Egyesült Királyság postai szabályozó szervének az ármeghatározás felülvizsgálatának összefüggésében. A számadat jóval meghaladja a tízéves időszakot, amelyet az Egyesült Királyság nyugdíjszabályozó szerve referenciaértékként használt⁽²⁰⁾. Tekintettel azonban a 12 éves adat egyéb célú használatára és a vállalkozás magas szintű hiányra, amely általában hosszabb orvoslási időt szükségeltet, a Bizottság elfogadhatónak találja az elképzelést. A Bizottság 12 %-os kedvezményes kamatlábat alkalmazott, amely a tőkeköltséget fejezi ki. Ennek alapján a Royal Mail értéke az intézkedés eredményezte nyugdíjárulékok változása után [...] GBP-re tehető.

5.4. A 300 millió GBP összegű részvényesi kölcsön

- (93) Mint már megjegyeztük, a részvényesi kölcsön másodlagos mind az RM egyéb tartozásaihoz, mind a nyugdíjazottak kamatához képest (nem visszafizethető a letéti ügynök által kezelt számla felszabadításáig). Ez vezette a Bizottságot annak a megfontolására, vajon az intézkedést nem kellene-e tőkeinjekcióhoz hasonlítani (lásd a 19. lábjegyzetet).
- (94) Ugyanakkor a Bizottság megállapította⁽²¹⁾, hogy a másodlagosság nem akadályozza a kölcsönöknek az állami támogatás esetleges megállapítása tekintetében történő értékelésére, tehát ezek ugyanúgy értékelhetők az állami támogatás szempontjából, mint a nem másodlagos

kölcsönök. Az ilyen kölcsönök ezért a referencia-kamatlábakról szóló közleményben⁽²²⁾ foglaltaknak megfelelően értékelhetők, még ha alacsonyabb hitelminősítés mellett is, mint nem másodlagos megfelelőik.

- (95) A 2007-ben is hatályban lévő 1997-es, referencia-kamatlábáról szóló közlemény a kamatlábak megállapítását szolgálta, a meghatározott futamidejű, nevezetesen az ötéves futamidejű megfigyelt kamatlábak alapján. Az értékelés alatt álló intézkedés viszont ugyanolyan hosszú ideig tartana, mint a letéti ügynök által kezelt számla (becslések szerint 17 év). Amikor a kölcsönt kibocsátották, az Egyesült Királyság hozamgörbéje lefelé tartott, akárcsak 1999-ben. A referencia-kamatláb 5,9 % volt ugyan, de a font sterling 15 éves kamatlábcseré-ügyleteinek kamata 2007. március végén 5,2 % volt. Az 1997-es referencia-kamatlábáról szóló közleményben használt referencia az ötéves bankközi swap-kamatlábak voltak, ezért a Bizottság a megfelelő 15 éves kamatlábat a szóban forgó intézkedés szempontjából megfelelő referenciaértéknek tekinti. Ezt a közlemény szerinti 75 bázispontos standard prémiummal kell növelni, 5,95 %-ra.
- (96) Az így megállapított kamatláb további kiigazítást szükségeltetne a biztosíték és a másodlagosság fokának megfelelően.
- (97) A részvényesi kölcsönre nincs hitelbiztosíték, és a fedezetét a bankok által általában megkövetelnél alacsonyabbnak kell tekinteni. Ilyen esetekre az 1997-es referencia-kamatlábáról szóló közlemény a referenciaértéknél 400 bázisponttal magasabb határt szab meg, vagy annál is többet, ha magánbank nem egyezne bele a kérdéses kölcsön megítélésébe. A korábbi, az 1997-es referencia-kamatlábáról szóló jegyzet alapján hozott bizottsági határozatokkal⁽²³⁾ összhangban a Bizottság úgy véli, hogy a kamatlábat további 400 bázisponttal növelni kell, így tükrözve a biztosíték hiányát, valamint 200 bázisponttal az eszköz másodlagos természete miatt.
- (98) Megjegyezvén, hogy a kölcsön [...] %-os kamata nagyobb mint az 5,95 % és a 600 bázispont összesen, a Bizottság elfogadhatónak tartja, hogy önmagában nézve az intézkedés nem jelent állami támogatást.
- (99) Mivel a 2007-es eszközök más intézkedésekkel együtt egy csomag részét képezték, a Bizottságnak azt kellene meghatároznia, célravezető-e a külön értékelés. Ezt a kérdést a lenti 5.5. pont tárgyalja.

⁽²⁰⁾ Nyugdíjszabályozó: A szabályozó 2006. májusi nyilatkozata, „How the Pensions Regulator will regulate the funding of defined benefits” (Hogyan szabályozza a szabályozó a meghatározott juttatások finanszírozását?), 3.16. bekezdés.

⁽²¹⁾ N 55/08 – Németország – GA/ERDF másodlagos kölcsönök. Lásd még a C38/05 sz. ügyet – Németország – Biria – az 1997-es referencia-kamatlábáról szóló közlemény alapján értékelt „csendes részvétel” vonatkozásában.

⁽²²⁾ A Bizottság közleménye a referencia-kamatláb és a leszámítolási kamatláb megállapításának módjáról (HL C 273., 1997.9.9., 3. o.).

⁽²³⁾ A következő ügyek: C 38/05, Biria (HL L 183., 2007.7.13. 27. o.); C 38/07, Arbel Fauvet Rail SA (HL L 238., 2008.9.5., 27. o.); C 95/01, Siderurgica Añon (HL L 311., 2005.11.26., 22. o.); C 20/2000, Sniace (HL L 108., 2003.4.30., 35. o.).

5.5. A 2007-es intézkedések külön értékelése

- (100) A Bizottság meghatározta, hogy a 2007-es intézkedések (a 2007-es hiteleszközök és a 300 millió GBP tulajdonosi kölcsön) önállóan értékelve nem jelentenek állami támogatást, de nem volt képes ugyanezt eldönteni a nyugdíjintézkedés tekintetében. Mivel az intézkedéseket egyszerre jelentették be, a Bizottságnak értékelnie kell, vajon megerősítheti-e a Bíróság joggyakorlatának fényében ⁽²⁴⁾, hogy nincs állami támogatásról szó.
- (101) A Bizottság megjegyezte, hogy a 2007-ben meghosszabbított hiteleszközök a gyakorlatban a 2003-ban megítélt intézkedések folytatásai (annak ellenére, hogy a feltételek eltérnek). Továbbá amikor az intézkedést odaítélték, a nyugdíjintézkedés még nem létezett. A hiteleszközök és a nyugdíjintézkedés céljai szintén megkülönböztethetők egymástól: az előbbi külső forrást biztosít a Royal Mail szerkezetátalakítási tervének finanszírozásához, míg az utóbbi biztosítékot jelent a hiány 17 éven át tartó visszafizetéséhez. Mint feljebb megjegyeztük, az RM eszközei fölötti biztosíték a hiteleszközök tekintetében összhangban áll a piaci gyakorlattal. A bíróság által megállapított három kritérium (időrendiség, cél és helyzet az intézkedés meghozatalakor) mindegyike a külön-külön értékelt hiteleszközök támogatási jellege mellett szól.
- (102) A tulajdonosi kölcsön tekintetében az intézkedés megítélésére vonatkozó döntés a többi 2007-es intézkedésnél későbbi. A kölcsönt az előzőleg bejelentett pénzügyi kerethez adták hozzá, hogy elegendő finanszírozási mozgásteret biztosítson a Royal Mail szerkezetátalakítási tervéhez, annak tervezési időszaka során ugyanis a előre jelzett hozam csökkent. Az intézkedés célja ugyanúgy megkülönböztethető a nyugdíjintézkedésétől, ahogy a hiteleszközök esetében. Végül, az RM helyzete a kölcsön odaítélésakor nem érvényteleníti annak megállapítását, hogy nem támogatásról van szó, hiszen a helyzetet már figyelembe vették a kamatlábak elfogadhatóságának értékelésekor.
- (103) A Bizottság ezért arra a következtetésre jut, hogy a nyugdíjintézkedés az egyetlen intézkedés, amelynek az esetében a támogatási elem nem kizárható, és amelyet ezért megfeleloségi értékelésnek kell alávetni. Ennek értékelését a következő szakasz tartalmazza.

6. ÖSSZEEGYEZTETHETŐSÉG A KÖZÖS PIACCAL

6.1. Az értékelés alapja

- (104) Csak a Bizottság jelentheti ki, hogy a nyugdíjintézkedés összeegyeztethető a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja értelmében, amely kimondja, hogy bizonyos

gazdasági tevékenységek vagy gazdasági ágazatok fejlődését elősegítő támogatások nem összeegyeztethetetlenek a közös piaccal, amennyiben nem változtatják meg a közös érdeket meghaladó módon a kereskedelmi viszonyokat ⁽²⁵⁾. Ezenkívül a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alkalmazását illetően az eset jog kiter a nyugdíjintézkedések különös helyzetére, és a lenti elemzés ezen eset jog fényében értékeli az intézkedést. Ez alapján a jelenlegi döntés nem jelenti a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentésére vagy szerkezetátalakítására nyújtott állami támogatások iránymutatásának alkalmazását a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentésére vagy szerkezetátalakítására nyújtott állami támogatások közösségi iránymutatása 3.3. szakaszának alkalmazásában ⁽²⁶⁾.

6.2. A Royal Mail nyugdíjrendszereinek története

- (105) A nyugdíjintézkedés összeegyeztethetőségének értékelése érdekében először be kell mutatni a Royal Mail és nyugdíjrendszereinek történetét.
- (106) 1969-ben a Royal Mail (akkori nevén Post Office) megszűnt kormányzati szerv lenni, és „jogszabály által alapított társaság” lett az 1969-es postai szolgáltatási törvény értelmében. A törvény 43(1) szakasza értelmében a Post Office alkalmazottainak nyugdíjrendszere a postaügyi és telekommunikációs miniszter jóváhagyását szükségesíti. Az alkalmazottak hivatalosan nem voltak már közalkalmazottak, de megőrizték már megszerzett nyugdíjjogosultságukat, és ez tulajdonképpen a közalkalmazotti feltételeknek megfelelően továbbra is fennállt. E feltételek szerint a végző nyugdíjat a szolgálati évek száma és az utolsó fizetés alapján határozzák meg. Ez tehát a „fix juttatás” rendszere volt, mivel a nyugdíj szintjét az alap szabályai alapján állapították meg. A nyugdíjrendszert leválasztották a közszolgálati rendszerről, és jövőbeli kötelezettségeikért cserébe eszközöket birtokló tőkefedezeti rendszerre vált (mint az Egyesült Királyság többi vállalati nyugdíjalapja).
- (107) Jelentős változásokat hajtottak végre a nyugdíjrendszer vonatkozásában 1987-ben és 2008-ban (ez utóbbi esetben a jelen intézkedések előkészítése már folyamatban volt, amikor a nyugdíjintézkedést elfogadták). Az 1987-es felülvizsgált feltételek továbbra is fix juttatás alapúak maradtak, vagyis a nyugdíj az utolsó fizetésen alapult és a szolgálatban eltöltött évekkel volt arányos. A 2008-as felülvizsgálat értelmében az új tagok „meghatározott járulék” alapon léptek be, és a végleges nyugdíj szintje az alap eszközeinek teljesítményén múlik. Mindkét esetben az új alkalmazottaknak az új feltételek szerint

⁽²⁴⁾ Az Elsőfokú Bíróság 1998. szeptember 15-i ítélete (kibővített második tanács) – T-11/95. ügy, BP Chemicals Limited Bizottság. EBHT 1998, II-03235. o., 170ff bekezdés.

⁽²⁵⁾ Az Egyesült Királyság nem hívta segítségül a Szerződés 86. cikkének (2) bekezdését annak igazolására, hogy a Royal Mail számára a nyugdíjintézkedéssel megítélt bármilyen támogatás összeegyeztethető.

⁽²⁶⁾ HL C 244., 2004.10.1., 2. o.

kellett belépniük a rendszerbe, míg a korábbi alkalmazottak továbbra is a korábbihoz hasonló vagy azzal azonos feltételek mellett szerezték meg jogosultságukat.

6.3. A nyugdíjkötelezettségekre és a Royal Mail helyzetére való alkalmazhatóságukra vonatkozó korábbi bizottsági döntések

- (108) A Franciaország részéről az EDF-nek és a villamosenergia- és gázipari szektornak nyújtott állami támogatásokról szóló, 2003. december 16-i bizottsági határozat⁽²⁷⁾ kimondta, hogy az állami támogatás összeegyeztethető a közös piaccal, ha könnyítést nyújt az olyan különleges nyugdíjkövetelményekkel rendelkező ágazatokban tevékenykedő olyan vállalkozásoknak, amelyeknél a kötelezettségek meghaladták az általános nyugdíjrendszerekből származó és a monopólium fennállása idején meghatározott követelményeket. A Bizottság azon az állásponton volt, hogy a mechanizmusból származó költségek részleges csökkentése a reform időpontja előtt felhalmozott nyugdíjjogosultságok finanszírozása céljából a Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében a közös piaccal összeegyeztethető állami támogatásnak minősül. A beszámolók ellenőrzése alapján a Bizottság arra jutott, hogy az EDF-et terhelő kötelezettségek jellege alapvetően nem tér el az energiaágazatban jellemző meg nem térülő költségektől (stranded costs).
- (109) A Bizottság a Franciaország által a La Poste (Posta) által foglalkoztatott állami alkalmazottak nyugdíjának finanszírozási módjára vonatkozó reform tekintetében nyújtott állami támogatásokról szóló, 2007. október 10-i határozatában⁽²⁸⁾ arra a véleményre jutott, hogy a szóban forgó állami intézkedések megszabadították a La Postet a rendes nyugdíjrendszerek szintjét meghaladó olyan nyugdíjkötelezettségektől, amelyeket a monopólium időszaka alatt határoztak meg. E kötelezettségek egyrészt a közalkalmazottak tekintetében fizetett magasabb nyugdíjjárulékokból, másrészt pedig a nyugdíjrendszere ezen alkalmazottak tekintetében való egyensúlyának követelményéből származtak.
- (110) A Bizottság úgy találta, hogy az intézkedések állami támogatást jelentenek, de a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja értelmében mégis összeegyeztethető a közös piaccal. Ezzel megállapította azt is, hogy az intézkedések arra a szintre korlátozódnak, ami feltétlenül szükséges a társadalombiztosítási járulékok és az adófizetés mozgásterének kialakításához, és hogy ezzel feltétlenül a verseny és a postai ágazat további liberalizálását támogatják. Továbbá azt is kimutatta – az EDF kapcsán hozott döntést párhuzamba állítva –, hogy a La Poste már nem vesz fel közalkalmazottakat, hogy a La Poste a jövőbeli nyugdíjkifizetése miatt a versenytársaival hasonló helyzetbe került a társadalombiztosítási járulékok és az adófizetés szempontjából, és hogy a postai ágazat liberalizálása előtti, 1990-es törvényből

származó kötelezettségek hatással vannak a La Poste versenyképességére az egyre liberalizálódó környezetben.

- (111) Franciaországban a szakmai nyugdíjalapokban (2. pillér) való részvétel kötelező, és felosztó-kirovó alapon finanszírozzák őket. Általában a munkaadói járulékok fizetésével a munkáltató mentesül a keletkező nyugdíjjogosultságok finanszírozásának további felelőssége alól. Az 1990-es törvény alapján a La Poste-nak kötelezővé vált az, hogy biztosítsa a közalkalmazottakat érintő nyugdíjrendszerének egyensúlyát. Ezzel a vállalkozást olyan kötelezettség terhelte, amelyet más vállalkozásnak nem kellett viselnie.
- (112) Az Egyesült Királyságban a nyugdíjalapok eltérnek a franciaországiaktól. A legtöbb szakmai nyugdíjalapot kiszervezik a „State Earnings Related Pension Scheme” néven ismert állami nyugdíjrendszerből. A nagyobb munkaadók jellemzően saját alappal rendelkeznek. Az Egyesült Királyság nyugdíjtörvénye értelmében az alapok számára előírás, hogy bizonyos kritériumoknak megfelelő nyugdíjjogosultságot kell biztosítaniuk, és a munkaadót kötelezi, hogy biztosítsa a rendszer megfelelő finanszírozását. A jelenlegi számviteli szabvány (az IFRS) szerint a munkaadónak a nyugdíjalapok hiányát fel kell tüntetnie a mérlegben. Ezért a Royal Mail hiányszámolási szabályai nem különböznek a más vállalkozásokra alkalmazandóktól. Mindazonáltal a hiány mértékének oka az, hogy a feltételeket kormányzati tulajdon eredményeként állapították meg.
- (113) A Royal Mail tényleges és jogi összefüggésrendszere ezért eltér az EDF- vagy a La Poste-határozatokétól. Mindazonáltal ezekben az esetekben is vannak olyan szempontok, amelyek a Bizottság szerint alkalmazhatók a Royal Mailre. Az esetek különösen azt mutatják, hogy a különleges státuszból (és különösen a közalkalmazotti státuszból) származó magasabb nyugdíjjárulékok, amelyeket a monopólium idején határoztak meg, rendhagyó költségeknek tekintendő, és állami megtérítésük a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja értelmében összeegyeztethető a közös piaccal.

6.4. A nyugdíjintézkedés értékelése

- (114) A Royal Mail estében az 1987 előtt a nyugdíjrendszerbe belépő alkalmazottak nyugdíjjogosultsága egyértelműen a közalkalmazottakéhoz hasonlítható. 2007. március 31-én a nyugdíjrendszer már 153 125 nyugdíjas és nyugdíjat kapó taggal rendelkezett; ők e feltételek szerint csatlakoztak a rendszerhez. Ezek azok az egykori alkalmazottak, akik azóta nyugdíjba vonultak, és akiknek szolgálata tehát már nem hoz hasznot a vállalkozás számára. Az Egyesült Királyságtól szerzett információk alapján a rendszerhez 1987 után csatlakozó tagokra irányadó feltételek nem tekinthetők egyértelműen sem közszolgáltatásnak, sem a nemrég liberalizált postaszolgáltatási piacon az RM versenytársaival jellemző magánszférabelinek. E feltételek a fentiek szerint már megszűntek a 2008 után csatlakozó tagok számára. Általánosságban az 1987 előtt a nyugdíjrendszerhez csatlakozott tagok

⁽²⁷⁾ HL L 49., 2005.2.22., 9. o.

⁽²⁸⁾ HL L 63., 2008.3.7., 16. o.

tekintetében fennálló kötelezettségek jelentősen nagyobbak az 1987-es reformot követően egészen a következő, 2008-as reformig érvényes feltételek szerint belépő tagokéinál. A kiegészítő kötelezettségek értékét [...] GBP/alkalmazottban számszerűsítették.

- (115) Ebből következik, hogy a Royal Mail nyugdíjalapja továbbra is jelentős kötelezettségeket visel, amelyek kizárólag a közalkalmazottként vagy ilyen feltételek szerint alkalmazott állományból erednek, és egy olyan időszakra vonatkozóan, amikor a Royal Mail monopolhelyzetben volt a hagyományos levélkézbesítés területén. E körülmények megegyeznek a La Poste-ügy viszonyaival. A Bizottság az Egyesült Királyságtól szerzett információk alapján a további hasonló kötelezettségeket [...] GBP összegben állapította meg (153 125 és [...] GBP eredménye), ami jelentős mértékben túllépi az intézkedés lehetséges támogatási elemének [...] GBP összegű számítását. A Bizottság az elemzése során nem találta szükségesnek annak megállapítását, hogy vajon a nyugdíjrendszer kötelezettsége a rendszer kötelezettségeinek rendkívüli szintű teljes összegét kiteszi-e, miután már megállapította, hogy az bármely esetben meghaladja az intézkedés lehetséges támogatási elemét.
- (116) A Bizottság azt is megállapította, hogy – hasonlóan a (107) preambulumbekkezdésben ismertetett La Poste-intézkedések jellemzőihez – a kiegészítő költségek emelkedését okozó feltételek már nem elérhetők az új alkalmazottak számára, és nem is voltak elérhetők már 1987 óta, továbbá hogy a postai ágazat liberalizálását megelőző feltételekből adódó követelmények érintették volna a hatékony verseny kialakulását a liberalizálódó környezetben. A Royal Mail esetében az intézkedés nem érinti a jelenlegi alkalmazottak miatt fizetett társadalombiztosítási járulékokat és adókat, ezért e szempontból nem helyezi az RM-et a versenytársakénál kedvezőbb helyzetbe.

- (117) A Bizottság azt is megállapította, hogy az intézkedés formája érintetlenül hagyta a Royal Mail nyugdíjkötelezettségeit és csak azt tette lehetővé, hogy a vállalkozás hosszabb időszakon keresztül rendezhesse hiányát ahelyett, hogy a kötelezettségeket egészében megszüntesse. Ez utóbbi volt a La Poste intézkedésének formája, ami azt jelenti, hogy a kedvezményezett végleg megszabadult kötelezettségeitől, amelyeket egyébként viselnie kellett volna. Ennek következményeként azonban nem kellett elszámolni ezekkel a mérlegben. A Royal Mail esetében az intézkedés a nemzetközi számviteli szabályok értelmében nem tesz különbséget azon nyugdíjhiányok összegének vonatkozásában, amelyeket a vállalkozásnak

el kell számolnia a mérlegben. A vállalkozásnak az egyesült királyságbeli nyugdíjtörvény értelmében továbbra is kötelessége lépéseket tenni a hiány felszámolására. Az intézkedés hatása mindössze annyi, hogy meghosszabbítja azt az időszakot, amely alatt ezt megteheti. Noha már a fenti elemzésből is kitűnik, hogy bármely támogatási elem [...] GBP-re és nem 850 millió GBP-re értékelhető, a Bizottság véleménye szerint általában véve az az intézkedés, amely a kedvezményezettől az esedékes kötelességeinek teljes megfizetését várja el, kevésbé hajlamos a versenytorzításra, mint az őt a teljesítés alól felmentő intézkedés.

- (118) Ami az intézkedés versenyre gyakorolt hatását illeti, megjegyezendő, hogy a Royal Mail részéről a nyugdíjrendszer számára megkövetelt, a hiánnyal kapcsolatos kifizetés a vállalkozás és a nyugdíjkezelők közötti tárgyalásokat követően nem változik a ráfordítások és az eredmények szintjétől függően. Az első évekbeli csökkenésük az intézkedés miatt éppen ezért nem is érinti a marginális költségeket és nem érinti a Royal Mail piaci döntéseit, különösen nem a jövőbeli beruházási döntéseket⁽²⁹⁾. Ezért a Bizottság úgy találja, hogy a versenyre gyakorolt hatás nem változtatja meg oly mértékben a piaci viszonyokat, amely a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja értelmében sértené a közös érdekeket.
- (119) Ezen az alapon a Bizottság megállapította, hogy a nyugdíjintézkedés támogatási elemének mértékében a támogatás összegegyeztethető a közös piaccal.

7. KÖVETKEZTETÉS

- (120) A Bizottság úgy találja, hogy abban a mértékében, amennyiben a nyugdíjintézkedés támogatási elemet tartalmaz, a Szerződés 88. cikkének (3) bekezdését megsértő Egyesült Királyság jogellenesen hajtotta végre az intézkedést. Mindazonáltal a Bizottság úgy találja, hogy a támogatás összegegyeztethető a közös piaccal. A Bizottság úgy találja, hogy a többi intézkedés nem minősül állami támogatásnak,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2001-es kölcsön, a hiteleszközök és a 2007-es részvényesi kölcsön nem minősül a Royal Mail számára nyújtott állami támogatásnak.

2. cikk

A nyugdíjintézkedés, abban a mértékében, amennyiben állami támogatást tartalmaz, összegegyeztethető a közös piaccal.

⁽²⁹⁾ Lásd a La Poste-határozatot a (170) preambulumbekkezdésben.

3. cikk

E határozat címzettje Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.

Kelt Brüsszelben, 2009. április 8-án.

A Bizottság részéről

Neelie KROES

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 23.)

a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2008–2013-as időszakra az Európai Menekültügyi Alap létrehozásáról szóló 575/2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozatnak a tagállamok igazgatási és ellenőrzési rendszerei, az igazgatási és pénzügyi irányításra vonatkozó szabályok, valamint az alap által társfinanszírozott projektek kiadásainak támogathatósága tekintetében történő végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 2008/458/EK határozat módosításáról

(az értesítés a C(2009) 5453. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol, bolgár, cseh, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelvű szöveg hiteles)

(2009/614/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2008–2013-as időszakra az Európai Visszatérési Alap létrehozásáról szóló, 2007. május 23-i 575/2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozatra ⁽¹⁾ és különösen annak 23. cikkére és 35. cikkének (4) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Alap létrehozását követően szerzett tapasztalatok fényében helyénvaló meghosszabbítani az éves programok támogatási időszakát annak érdekében, hogy lehetővé váljon a tagállamok számára az Alap hatékony végrehajtása, valamint az éves program végrehajtásáról szóló zárójelentés benyújtására vonatkozó ütemezés kiigazítása érdekében.
- (2) Emellett indokolt kiigazítani a felülvizsgált éves programok tagállamok általi benyújtására vonatkozó eljárást is.
- (3) Az Európai Unióról szóló szerződéshez, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének megfelelően az Egyesült Királyságot kötelezi az alap jogi aktus, és következésképpen e határozat is.
- (4) Az Európai Unióról szóló szerződéshez, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének megfelelően Írországot kötelezi az alap jogi aktus, és következésképpen e határozat is.
- (5) Az Európai Unióról szóló Szerződéshez, valamint az Európai Közösséget létrehozó Szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 2. cikkével összhangban ezen határozat Dániára nem kötelező és nem alkalmazandó.

- (6) Az ebben a határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” közös bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2008/458/EK bizottsági határozat ⁽²⁾ a következőképpen módosul:

1. A 23. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Bizottság által az alap jogi aktus 21. cikkének (5) bekezdése alapján jóváhagyott éves program felülvizsgálata érdekében az érintett tagállam legkésőbb a támogathatósági időszak vége előtt három hónappal benyújtja a Bizottságnak a felülvizsgált éves program tervezetét. A Bizottság megvizsgálja, és az alap jogi aktus 21. cikkének (5) bekezdésében meghatározott eljárás szerint a lehető leghamarabb jóváhagyja a felülvizsgált programot.”

2. Az V. melléklet A. részének 4.1. pontjában „Az N + 2. év (N = ezen éves program éve) június 30-án folyamatban lévő valamennyi visszafizetés” szöveg helyébe „A kiadások támogathatóságának határideje után hat hónappal folyamatban lévő valamennyi visszafizetés” szöveg lép.

3. A XI. melléklet I.4.1. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„1. A projekttel kapcsolatos költségeknek és az egyes kifizetéseknek (az értékcsökkenés kivételével) a tagállamok éves programjait jóváhagyó finanszírozási határozatban említett év január 1-jét követően kell felmerülniük. A támogathatósági időszak N (*) + 2. év június 30-ig tart, vagyis a projekttel kapcsolatos költségeknek ezen időpontot megelőzően kell felmerülniük.

(*) »N« a tagállamok éves programjait jóváhagyó finanszírozási határozatban említett év.”

⁽¹⁾ HL L 144., 2007.6.6., 45. o.

⁽²⁾ HL L 167., 2008.6.27., 135. o.

4. A XI. melléklet V.3. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„3. Az intézkedésekkel kapcsolatos technikai segítségnyújtást és a kapcsolódó kifizetéseket a tagállamok éves programjait jóváhagyó finanszírozási határozatban említett év január 1-jét követően kell teljesíteni. A támogatási időszak legkésőbb az éves program végrehajtásáról szóló zárójelentés benyújtási határidejéig tart.”

2. cikk

E határozat valamennyi éves programra alkalmazandó, amelyek tekintetében az egyenleg kifizetésére a határozat elfogadásának időpontjában még nem került sor.

3. cikk

Ennek a határozatnak a Belga Királyság, a Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az

Észt Köztársaság, Írország, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 23-án.

a Bizottság részéről

Jacques BARROT

alelnök

III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

A TANÁCS 2009/615/KKBP KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(2009. augusztus 13.)

a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló 2006/318/KKBP közös álláspont módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 15. cikkére,

mivel:

- (1) A Tanács 2006. április 27-én elfogadta a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló 2006/318/KKBP közös álláspontot ⁽¹⁾.
- (2) A 2009. április 27-i 2009/351/KKBP tanácsi közös álláspont ⁽²⁾ 2010. április 30-ig meghosszabbította a 2006/318/KKBP közös álláspont által bevezetett korlátozó intézkedéseket.
- (3) Az Európai Unió 2009. augusztus 11-én elítélte a Daw Aung San Suu Kyivel szemben hozott ítéletet, és bejelentette, hogy arra válaszul további célzott korlátozó intézkedéseket fog foganatosítani.
- (4) A Tanács Daw Aung San Suu Kyi alapvető jogai megsértésének súlyosságára való tekintettel úgy véli, hogy az ítélet meghozataláért felelős bíróság tagjait is fel kell venni az utazási tilalommal és vagyoni eszközeik befagyasztásával sújtott személyeknek és szervezeteknek a 2006/318/KKBP közös álláspont II. mellékletében foglalt listájára.

- (5) Ezen túlmenően a Tanács szükségesnek tartja a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek listájának módosítását, hogy a vagyoni eszközök befagyasztásának hatályát ki lehessen terjeszteni a burmai (Mianmar) rezsim tagjai vagy a rezsimmel kapcsolatban álló személyek, illetve szervezetek tulajdonában vagy irányítása alatt álló vállalatokra,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

1. cikk

A 2006/318/KKBP közös álláspont II. és III. melléklete helyébe e közös álláspont I. és II. mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ez a közös álláspont az elfogadásának napján lép hatályba.

3. cikk

Ezt a közös álláspontot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. augusztus 13-án.

a Tanács részéről

az elnök

C. BILDT

⁽¹⁾ HL L 116., 2006.4.29., 77. o.

⁽²⁾ HL L 108., 2009.4.29., 54. o.

I. MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

A 4., 5. és 8. cikkben említett lista

A táblázattal kapcsolatos megjegyzések:

1. A különböző névváltozatokra és helyesírásbeli változatokra a »más néven« szó utal.
2. Az sz.i. rövidítés a születési időt jelenti.
3. Az sz.h. rövidítés a születési helyet jelenti.
4. Eltérről jelölés hiányában valamennyi útlevél és személyi igazolvány burmai/mianmari.

A. ÁLLAMI BÉKE ÉS FEJLŐDÉS TANÁCSA (SPDC)

#	Név (és esetleges névváltozatok)	Azonosító adatok (beosztás/cím, születési idő és hely, útlevél/ személyi igazolvány száma, ...férje/felesége vagy fia/lánya)	Nem (F/N)
A1a	Than Shwe legfőbb parancsnok	elnök; sz.i.: 1933.2.2.	F
A1b	Kyaing Kyaing	Than Shwe legfőbb parancsnok felesége	N
A1c	Thandar Shwe	Than Shwe legfőbb parancsnok lánya	N
A1d	Zaw Phyto Win őrnagy	Thandar Shwe férje, Kereskedelmi Minisztérium Export Osztálya helyettes vezetője	F
A1e	Khin Pyone Shwe	Than Shwe legfőbb parancsnok lánya	N
A1f	Aye Aye Thit Shwe	Than Shwe legfőbb parancsnok lánya	N
A1g	Tun Naing Shwe, más néven Tun Tun Naing	Than Shwe legfőbb parancsnok fiaA J and J Company tulajdonosa	F
A1h	Khin Thanda	Tun Naing Shwe felesége	N
A1i	Kyaing San Shwe	Than Shwe legfőbb parancsnok fia, a J's Donuts tulajdonosa	F
A1j	Dr. Khin Win Sein	Kyaing San Shwe felesége	N
A1k	Thant Zaw Shwe más néven Maung Maung	Than Shwe legfőbb parancsnok fia	F
A1l	Dewar Shwe	Than Shwe legfőbb parancsnok lánya	N
A1m	Kyi Kyi Shwe, más néven Ma Aw	Than Shwe legfőbb parancsnok lánya	N
A1n	Nay Soe Maung alezredes	Kyi Kyi Shwe férje	F
A1o	Pho La Pyae, más néven Nay Shwe Thway Aung	Kyi Kyi Shwe és Nay Soe Maung fia	F
A2a	Maung Aye, a legfőbb parancsnok helyettese	alelnök; sz.i.: 1937.12.25.	F
A2b	Mya Mya San	Maung Aye-nek, a legfőbb parancsnok helyettesének felesége	N
A2c	Nandar Aye	Maung Aye-nek, a legfőbb parancsnok helyettesének lánya, Pye Aung őrnagy (D17g) felesége A Queen Star Computer Co. tulajdonosa	N

#	Név (és esetleges névváltozatok)	Azonosító adatok (beosztás/cím, születési idő és hely, útlevél/ személyi igazolvány száma, ...férje/felesége vagy fia/lánya)	Nem (F/N)
A3a	Thura Shwe Mann vezérezredes	törzsfőnök, a speciális műveletek koordinátora (szárazföldi hadsereg, haditengerészet és légierő), sz.i.: 1947.7.11.	F
A3b	Khin Lay Thet	Thura Shwe Mann vezérezredes felesége, sz.i.: 1947.6.19.	N
A3c	Aung Thet Mann, más néven Shwe Mann Ko Ko	Thura Shwe Mann vezérezredes fia, Ayeya Shwe War (Wah) Company, sz.i.: 1977.6.19.	F
A3d	Khin Hnin Thandar	Aung Thet Mann felesége	N
A3e	Toe Naing Mann	Thura Shwe Mann vezérezredes fia, sz.i.: 1978.6.29.	F
A3f	Zay Zin Latt	Toe Naing Mann felesége, Khin Shwe (J5a) lánya, sz.i.: 1981.3.24.	N
A4a	Thein Sein altábornagy	»miniszterelnök«, sz.i.: 1945.4.20.	F
A4b	Khin Khin Win	Thein Sein altábornagy felesége	N
A5a	(Thiha Thura) Tin Aung Myint Oo vezérezredes	(a Thiha Thura cím), »első titkár«, sz.i.: 1950.5.29., a Mianmari Nemzeti Olimpiai Tanács elnöke és a Myanmar Economic Corporation elnöke	F
A5b	Khin Saw Hnin	Thiha Thura Tin Aung Myint Oo vezérezredes felesége	N
A5c	Naing Lin Oo százados	Thiha Thura Tin Aung Myint Oo vezérezredes felesége	F
A5d	Hnin Yee Mon	Naing Lin Oo százados felesége	N
A6a	Min Aung Hlaing vezérőrnagy	A 2. Speciális Műveleti Osztály főnöke (Kayah és Shan állam) 2008.6.23. óta (Korábban B12a)	F
A6b	Kyu Kyu Hla	Min Aung Hlaing vezérőrnagy felesége	N
A7a	Tin Aye altábornagy	a hadianyagellátás főnöke, az UMEHL elnöke	F
A7b	Kyi Kyi Ohn	Tin Aye altábornagy felesége	N
A7c	Zaw Min Aye	Tin Aye altábornagy fia	F
A8a	Ohn Myint altábornagy	az 1. Speciális Műveleti Osztály főnöke (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay). 2008.6.23. óta (Korábban B9a)	F
A8b	Nu Nu Swe	Ohn Myint altábornagy felesége	N
A8c	Kyaw Thiha, más néven Kyaw Thura	Ohn Myint altábornagy fia	F
A8d	Nwe Ei Ei Zin	Kyaw Thiha felesége	N
A9a	Hla Htay Win vezérőrnagy	A fegyveres erők kiképző parancsnoka, 2008.6.23. óta (Korábban B1a) A Htay Co. tulajdonosa (fakitermelés)	F
A9b	Mar Mar Wai	Hla Htay Win vezérőrnagy felesége	N
A10a	Ko Ko vezérőrnagy	a 3. Speciális Műveleti Osztály főnöke (Pegu, Irrawaddy, Arakan) 2008.6.23. óta (Korábban B10a)	F

#	Név (és esetleges névváltozatok)	Azonosító adatok (beosztás/cím, születési idő és hely, útlevél/ személyi igazolvány száma, ...férje/felesége vagy fia/lánya)	Nem (F/N)
A10b	Sao Nwan Khun Sum	Ko Ko vezérőrnagy felesége	N
A11a	Thar Aye, más néven Tha Aye vezérőrnagy	a 4. Speciális Műveleti Osztály főnöke (Karen, Mon, Tenasserim), sz.i.: 1945.2.16.	F
A11b	Wai Wai Khaing, más néven Wei Wei Khaing	Thar Aye vezérőrnagy felesége	N
A11c	See Thu Aye	Thar Aye vezérőrnagy fia	F
A12a	Myint Swe altábornagy	az 5. Speciális Műveleti Osztály főnöke (Naypyidaw, Rangun)	F
A12b	Khin Thet Htay	Myint Swe altábornagy felesége	N
A13a	Arnt Maung	a Vallásügyi Igazgatóság nyugalmazott főigazgatója	F

B. REGIONÁLIS PARANCSNOKOK

#	Név	Azonosító adatok(beleértve a parancsnokságot)	Nem (F/N)
B1a	Win Myint dandártábornok	Rangun	F
B1b	Kyin Myaing	Win Myint dandártábornok felesége	N
B2a	Yar (Ya) Pyae (Pye) (Pyrit) dandártábornok	kelet (Shan állam (dél)) (Korábban G23a)	F
B2b	Thinzar Win Sein	Yar (Ya) Pyae (Pye) (Pyrit) dandártábornok felesége	N
B3a	Myint Soe dandártábornok	északnyugat (Sagaing körzet), és tárcanélküli regionális miniszter	F
B4a	Khin Zaw Oo dandártábornok	partmenti (Tanintharyi) körzet, sz.i.: 1951.6.24.	F
B5a	Aung Than Htut dandártábornok	északkelet (Shan állam (észak))	F
B5b	Daw Cherry	Aung Than Htut dandártábornok felesége	N
B6a	Tin Ngwe dandártábornok	központi (Mandalay) körzet	F
B6b	Khin Thida	Tin Ngwe dandártábornok felesége	N
B7a	Thaung Aye vezérőrnagy	nyugat (Arakan állam) (Korábban B2a)	F
B7b	Thin Myo Myo Aung	Thaung Aye vezérőrnagy felesége	N
B8a	Kyaw Swe dandártábornok	délnyugat (Irrawaddy körzet), és tárcanélküli regionális miniszter	F
B8b	Win Win Maw	Kyaw Swe dandártábornok felesége	N
B9a	Soe Win vezérőrnagy	észak (Kachin állam)	F
B9b	Than Than Nwe	Soe Win vezérőrnagy felesége	N
B10a	Hla Min vezérőrnagy	dél (Bago körzet)	F

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a parancsnokságot)	Nem (F/N)
B11a	Thet Naing Win dandártábornok	délkelet (Mon állam)	F
B12a	Kyaw Phyو vezérőrnagy	háromszög (Shan állam (kelet))	F
B13a	Wai Lwin vezérőrnagy	Naypyidaw	F
B13b	Swe Swe Oo	Wai Lwin vezérőrnagy felesége	N
B13c	Wai Phyو Aung	Wai Lwin vezérőrnagy fia	F
B13d	Oanmar (Ohnmar) Kyaw Tun	Wai Phyو Aung felesége	N
B13e	Wai Phyو	Wai Lwin vezérőrnagy fia	F
B13f	Lwin Yamin	Wai Lwin vezérőrnagy lánya	N

C. REGIONÁLIS PARANCSNOKHELYETTESEK

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a parancsnokságot)	Nem (F/N)
C1a	Kyaw Kyaw Tun dandártábornok	Rangun	F
C1b	Khin May Latt	Kyaw Kyaw Tun dandártábornok felesége	N
C2a	Than Htut Aung dandártábornok	Központi	F
C2b	Moe Moe Nwe	Than Htut Aung dandártábornok felesége	N
C3a	Tin Maung Ohn dandártábornok	északnyugati	F
C4a	San Tun dandártábornok	északi, sz. i.: 1951.3.2., Rangun	F
C4b	Tin Sein	San Tun dandártábornok felesége, sz. i.: 1950.9.27., Rangun	N
C4c	Ma Khin Ei Ei Tun	San Tun dandártábornok lánya, sz. i.: 1979.9.16., az Ar Let Yone Co. Ltd igazgatója	N
C4d	Min Thant	San Tun dandártábornok fia, sz. i.: 1982.11.11., Rangun, az Ar Let Yone Co. Ltd igazgatója	F
C4e	Khin Mi Mi Tun	San Tun dandártábornok lánya, sz. i.: 1984.10.25., Rangun, az Ar Let Yone Co. Ltd igazgatója	N
C5a	Hla Myint dandártábornok	Északkeleti	F
C5b	Su Su Hlaing	Hla Myint dandártábornok felesége	N
C6a	Wai Lin dandártábornok	háromszög	F
C7a	Win Myint dandártábornok	keleti	F
C8a	Zaw Min dandártábornok	délkeleti	F
C8b	Nyunt Nyunt Wai	Zaw Min dandártábornok felesége	N

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a parancsnokságot)	Nem (F/N)
C9a	Hone Ngaing, más néven Hon Ngai dandártábornok	part menti	F
C10a	Thura Maung Ni dandártábornok	déli	F
C10b	Nan Myint Sein	Thura Maung Ni dandártábornok felesége	N
C11a	Tint Swe dandártábornok	délnyugati	F
C11b	Khin Thaug	Tint Swe dandártábornok felesége	N
C11c	Ye Min, más néven Ye Kyaw Swar Swe	Tint Swe dandártábornok fia	F
C11d	Su Mon Swe	Ye Min felesége	N
C12a	Tin Hlaing dandártábornok	nyugati	F
C12b	Hla Than Htay	Tin Hlaing dandártábornok felesége	N

D. MINISZTEREK

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a minisztériumot)	Nem (F/N)
D1a	Htay Oo vezérőrnagy	2004.9.18. óta Mezőgazdasági és Öntözésügyi Minisztérium (előtte, 2003.8.25. óta Szövetkezetek); az USDA Főtitkára	F
D1b	Ni Ni Win	Htay Oo vezérőrnagy felesége	N
D1c	Thein Zaw Nyo	Htay Oo vezérőrnagy kisebbik fia	F
D2a	Tin Naing Thein dandártábornok	Kereskedelmi Minisztérium (2004.9.18. óta, előtte erdőgazdálkodási miniszterhelyettes), sz.i.: 1955	F
D2b	Aye Aye	Tin Naing Thein dandártábornok felesége	N
D3a	Khin Maung Myint vezérőrnagy	Építőipari Minisztérium, és Villamosenergia-ügyi Minisztérium 2.	F
D4a	Thin Htut vezérőrnagy	Szövetkezeti Minisztérium (2006.5.15. óta)	F
D4b	Tin Tin Nyunt	Thin Htut vezérőrnagy felesége	N
D5a	Khin Aung Myint vezérőrnagy	Kulturális Minisztérium (2006.5.15. óta)	F
D5b	Khin Phylene	Khin Aung Myint vezérőrnagy felesége	N
D6a	Dr. Chan Nyein	Oktatásügyi Minisztérium (2005.8.10. óta), előtte tudományügyi és technológiai miniszterhelyettes, az USDA végrehajtó bizottságának tagja, sz.i.: 1944	F
D6b	Sandar Aung	Dr. Chan Nyein felesége	N
D7a	Zaw Min ezredes	Villamosenergia-ügyi Minisztérium 1. (2006.5.15. óta), sz.i.: 1949.1.10.	F
D7b	Khin Mi Mi	Zaw Min ezredes felesége	N
D8a	Lun Thi dandártábornok	Energiaügyi Minisztérium (1997.12.20. óta), sz.i.: 1940.7.18.	F

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a minisztériumot)	Nem (F/N)
D8b	Khin Mar Aye	Lun Thi dandártábornok felesége	N
D8c	Mya Sein Aye	Lun Thi dandártábornok lánya	N
D8d	Zin Maung Lun	Lun Thi dandártábornok fia	F
D8e	Zar Chi Ko	Zin Maung Lun felesége	N
D9a	Hla Tun vezérőrnagy	Pénz- és Adóügyi Minisztérium (2003.2.1. óta), sz.i.: 1951.7.11.	F
D9b	Khin Than Win	Hla Tun vezérőrnagy felesége	N
D10a	Nyan Win	Külügyminisztérium (2004.9.18. óta), előtte a fegyveres erők kiképző parancsnokhelyettese, sz.i.: 1953.1.22.	F
D10b	Myint Myint Soe	Nyan Win felesége, sz.i.: 1953.1.15.	N
D11a	Thein Aung dandártábornok	Erdőgazdálkodási Minisztérium (2003.8.25. óta)	F
D11b	Khin Htay Myint	Thein Aung dandártábornok felesége	N
D12a	Prof. Dr. Kyaw Myint	Egészségügyi Minisztérium (2003.2.1. óta), sz.i.: 1940	F
D12b	Nilar Thaw	Prof. Dr. Kyaw Myint felesége	N
D13a	Maung Oo vezérőrnagy	Belügyminisztérium (2004.11.5. óta), valamint bevándorlási és népesedési miniszter (2009. február óta), sz. i.: 1952	F
D13b	Nyunt Nyunt Oo	Maung Oo vezérőrnagy felesége	N
D14a	Maung Maung Swe vezérőrnagy	Szociális Jóléti, Segélyezési és Áttelepülési Minisztérium (2006.5.15. óta)	F
D14b	Tin Tin Nwe	Maung Maung Swe vezérőrnagy felesége	N
D14c	Ei Thet Thet Swe	Maung Maung Swe vezérőrnagy lánya	N
D14d	Kaung Kyaw Swe	Maung Maung Swe vezérőrnagy fia	F
D15a	Aung Thaung	Ipari Minisztérium 1. (1997.11.15. óta)	F
D15b	Khin Khin Yi	Aung Thaung felesége	N
D15c	Moe Aung őrnagy	Aung Thaung fia	F
D15d	Dr. Aye Khaing Nyunt	Moe Aung őrnagy felesége	N
D15e	Nay Aung	Aung Thaung fia, üzletember, az Aung Yee Phyoe Co. Ltd ügyvezető igazgatója, és az IGE Co.Ltd igazgatója	F
D15f	Khin Moe Nyunt	Nay Aung felesége	N
D15g	Pyi Aung, más néven Pye Aung őrnagy	Aung Thaung fia (A2c házastársa) az IGE Co.Ltd igazgatója	F
D15h	Khin Ngu Yi Phyoe	Aung Thaung lánya	N
D15i	Dr Thu Nanda Aung	Aung Thaung lánya	N

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a minisztériumot)	Nem (F/N)
D15j	Aye Myat Po Aung	Aung Thauang lánya	N
D16a	Soe Thein altengernagy	Ipari Minisztérium 2. (2008. június óta) (korábban G38a)	F
D16b	Khin Aye Kyin	Soe Thein altengernagy felesége	N
D16c	Yimon Aye	Soe Thein altengernagy lánya, sz.i.: 1980.7.12.	N
D16d	Aye Chan	Soe Thein altengernagy fia, sz.i.: 1973.9.23.	F
D16e	Thida Aye	Soe Thein altengernagy lánya, sz.i.: 1979.3.23.	N
D17a	Kyaw Hsan dandártábornok	Tájékoztatási Minisztérium (2002.9.13. óta)	F
D17b	Kyi Kyi Win	Kyaw Hsan dandártábornok felesége A Mianmari Nőügyi Szövetség tájékoztatási osztályának vezetője	N
D18a	Maung Maung Thein dandártábornok	Állattenyésztési és Halászati Minisztérium	F
D18b	Myint Myint Aye	Maung Maung Thein dandártábornok felesége	N
D18c	Min Thein, más néven Ko Pauk	Maung Maung Thein dandártábornok fia	F
D19a	Ohn Myint dandártábornok	Bányászati Minisztérium (1997.11.15. óta)	F
D19b	San San	Ohn Myint dandártábornok felesége	N
D19c	Thet Naing Oo	Ohn Myint dandártábornok fia	F
D19d	Min Thet Oo	Ohn Myint dandártábornok fia	F
D20a	Soe Tha	Nemzeti Tervezési és Gazdaságfejlesztési Minisztérium (1997.12.20. óta), sz.i.: 1944.11.7.	F
D20b	Kyu Kyu Win	Soe Tha felesége, sz.i.: 1980.10.5.	N
D20c	Kyaw Myat Soe	Soe Tha fia, sz.i.: 1973.2.14.	F
D20d	Wei Wei Lay	Kyaw Myat Soe felesége, sz.i.: 1978.9.12.	N
D20e	Aung Soe Tha	Soe Tha fia, sz.i.: 1983.10.5.	F
D20f	Myat Myitzu Soe	Soe Tha lánya, sz.i.: 1973.2.14.	N
D20g	San Thida Soe	Soe Tha lánya, sz.i.: 1978.9.12.	N
D20h	Phone Myat Soe	Soe Tha fia, sz.i.: 1983.3.3.	F
D21a	Thein Nyunt ezredes	Határmentitárság-fejlesztési, Nemzeti Kisebbségi és Fejlesztési Minisztérium (1997.11.15. óta) és Naypyidaw polgármestere	F
D21b	Kyin Khaing (Khin)	Thein Nyunt ezredes felesége	N
D22a	Aung Min vezérőrnagy	Vasúti Közlekedési Minisztérium (2003.2.1. óta)	F
D22b	Wai Wai Thar, más néven Wai Wai Tha	Aung Min vezérőrnagy felesége	N

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a minisztériumot)	Nem (F/N)
D22c	Aye Min Aung	Aung Min vezérőrnagy lánya	N
D22d	Htoo Char Aung	Aung Min vezérőrnagy fia	F
D23a	Thura Myint Maung dandártábornok	Vallásügyi Minisztérium (2003.8.25. óta)	F
D23b	Aung Kyaw Soe	Thura Myint Maung dandártábornok fia	F
D23c	Su Su Sandi	Aung Kyaw Soe felesége	N
D23d	Zin Myint Maung	Thura Myint Maung dandártábornok lánya	N
D24a	Thaung	Tudományügyi és Technológiai Minisztérium (1998.11. hó óta), sz.i.: 1937.7.6.	F
D24b	May Kyi Sein	Thaung felesége	N
D24c	Aung Kyi	Thaung fia, sz.i.: 1971	F
D25a	Thura Aye Myint dandártábornok	Sportminisztérium (1999.10.29. óta)	F
D25b	Aye Aye	Thura Aye Myint dandártábornok felesége	N
D25c	Nay Linn	Thura Aye Myint dandártábornok fia	F
D26a	Thein Zaw dandártábornok	Távközlési és Postaügyi Minisztérium (2001.5.10. óta)	F
D26b	Mu Mu Win	Thein Zaw dandártábornok felesége	N
D27a	Thein Swe vezérőrnagy	2004.9.18. óta Közlekedési Minisztérium (előtte, 2003.8.25. óta, Miniszterelnöki Hivatal)	F
D27b	Mya Theingi	Thein Swe vezérőrnagy felesége	N
D28a	Soe Naing vezérőrnagy	Szállodaügyi és Idegenforgalmi miniszter (2006.5.15. óta)	F
D28b	Tin Tin Latt	Soe Naing vezérőrnagy felesége	N
D28c	Wut Yi Oo	Soe Naing vezérőrnagy lánya	N
D28d	Htun Zaw Win százados	Wut Yi Oo férje	F
D28e	Yin Thu Aye	Soe Naing vezérőrnagy lánya	N
D28f	Yi Phone Zaw	Soe Naing vezérőrnagy fia	F
D29a	Khin Maung Myint vezérőrnagy	Villamosenergiaügyi Minisztérium 2. (új minisztérium) (2006.5.15. óta)	F
D29b	Win Win Nu	Khin Maung Myint vezérőrnagy felesége	N
D30a	Aung Kyi	Foglalkoztatási és Munkaügyi Minisztérium (az Aung San Suu Kyi-vel való kapcsolattartásért felelős, 2007.10.8-án kinevezett kapcsolattügyi miniszter)	F
D30b	Thet Thet Swe	Aung Kyi felesége	N
D31a	Kyaw Thu	a Közfoglalkoztatási Felvételi és Képzési Testület elnöke, sz.i.: 1949.8.15.	F
D31b	Lei Lei Kyi	Kyaw Thu felesége	N

E. MINISZTERHELYETTESEK

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a minisztériumot)	Nem (F/N)
E1a	Ohn Myint	Mezőgazdasági és Öntözési Minisztérium (1997.11.15. óta)	F
E1b	Thet War	Ohn Myint felesége	N
E2a	Aung Tun dandártábornok	Kereskedelmi Minisztérium (2003.9.3. óta)	F
E3a	Myint Thein dandártábornok	Építőipari Minisztérium (2000.1.5. óta)	F
E3b	Mya Than	Myint Thein dandártábornok felesége	N
E4a	U Tint Swe	Építőipari Minisztérium (1998.5.7. óta)	F
E5a	Ye Myint vezérőrnagy	Védelmi Minisztérium (2006.5.15. óta)	F
E6a	Aung Myo Min dandártábornok	Oktatásügyi Minisztérium (2003.11.19. óta)	F
E6b	Thazin Nwe	Aung Myo Min dandártábornok felesége	N
E6c	Si Thun Aung	Aung Myo Min dandártábornok fia	F
E7a	Myo Myint	Villamosenergia-ügyi Minisztérium 1. (1999.10.29. óta)	F
E7b	Tin Tin Myint	Myo Myint felesége	N
E7c	Aung Khaing Moe	Myo Myint fia, sz.i.: 1967.6.25. (valószínűleg jelenleg az UK területén tartózkodik, ahova még a listára kerülése előtt távozott)	F
E8a	Than Htay dandártábornok	Energiaügyi Minisztérium (2003.8.25. óta)	F
E8b	Soe Wut Yi	Than Htay dandártábornok felesége	N
E9a	Hla Thein Swe ezredes	Pénz- és Adóügyi Minisztérium (2003.8.25. óta)	F
E9b	Thida Win	Hla Thein Swe ezredes felesége	N
E10a	Win Myint dandártábornok	Villamosenergiaügyi Minisztérium 2.	F
E10b	Daw Tin Ma Ma Than	Win Myint dandártábornok felesége	N
E11a	Maung Myint	Külügyminisztérium (2004.9.18. óta)	F
E11b	Dr. Khin Mya Win	Maung Myint felesége	N
E12a	Prof. Dr. Mya Oo	Egészségügyi Minisztérium (1997.11.16. óta), sz.i.: 1940.1.25.	F
E12b	Tin Tin Mya	Prof. Dr. Mya Oo felesége	N
E12c	Dr. Tun Tun Oo	Prof. Dr. Mya Oo fia, sz.i.: 1965.7.26.	F
E12d	Dr. Mya Thuzar	Prof. Dr. Mya Oo lánya, sz.i.: 1971.9.23.	N
E12e	Mya Thidar	Prof. Dr. Mya Oo lánya, sz.i.: 1973.6.10.	N

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a minisztériumot)	Nem (F/N)
E12f	Mya Nandar	Prof. Dr. Mya Oo lánya, sz.i.: 1976.5.29.	N
E13a	Phone Swe dandártábornok	Belügyminisztérium (2003.8.25. óta)	F
E13b	San San Wai	Phone Swe dandártábornok felesége	N
E14a	Aye Myint Kyu dandártábornok	Szállodaügyi és Idegenforgalmi Minisztérium (1997.11.16. óta)	F
E14b	Khin Swe Myint	Aye Myint Kyu dandártábornok felesége	N
E15a	Win Sein dandártábornok	Bevándorlási és Népeségpolitikai Minisztérium (2006. 11. hó óta)	F
E15b	Wai Wai Linn	Win Sein dandártábornok felesége	N
E16a	Khin Maung Kyaw alezredes	Ipari Minisztérium 2. (2000.1.5. óta)	F
E16b	Mi Mi Wai	Khin Maung Kyaw alezredes felesége	N
E17a	Tin Ngwe ezredes	Határmentés-fejlesztési, Nemzeti Kisebbségi és Fejlesztési Minisztérium (2003.8.25. óta)	F
E17b	Khin Mya Chit	Tin Ngwe ezredes felesége	N
E18a	Thura Thaung Lwin	(a Thura cím), Vasúti Közlekedési Minisztérium (1997.11.16. óta)	F
E18b	Dr. Yi Yi Htwe	Thura Thaung Lwin felesége	N
E19a	Thura Aung Ko dandártábornok	(a Thura cím), Vallásügyi Minisztérium, az USDA központi végrehajtó bizottságának tagja (1997.11.17. óta)	F
E19b	Myint Myint Yee más néven Yi Yi Myint	Thura Aung Ko dandártábornok felesége	N
E20a	Kyaw Soe	Tudományügyi és Technológiai Minisztérium (2004.11.15.)	F
E21a	Thurein Zaw ezredes	Nemzeti Tervezési és Gazdaságfejlesztési Minisztérium (2005.8.10. óta)	F
E21b	Tin Ohn Myint	Thurein Zaw ezredes felesége	N
E22a	Kyaw Myin dandártábornok	Szociális Jóléti, Segélyezési és Áttelepülési Minisztérium (2003.8.25. óta)	F
E22b	Khin Nwe Nwe	Kyaw Myint dandártábornok felesége	N
E23a	Pe Than	Vasúti Közlekedési Minisztérium (1998.11.14. óta)	F
E23b	Cho Cho Tun	Pe Than felesége	N
E24a	Nyan Tun Aung ezredes	Közlekedési Minisztérium (2003.8.25. óta)	F
E24b	Wai Wai	Nyan Tun Aung ezredes felesége	N
E25a	Dr. Paing Soe	Egészségügyi Minisztérium (miniszterhelyettes) (2006.5.15. óta)	F
E25b	Khin Mar Swe	Dr. Paing Soe felesége	N
E26a	Thein Tun vezérőrnagy	postai és távközlési miniszterhelyettes	F
E26b	Mya Mya Win	Thein Tun felesége	N

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a minisztériumot)	Nem (F/N)
E27a	Kyaw Swa Khaing vezérőrnagy	ipari miniszterhelyettes	F
E27b	Khin Phyu Mar	Kyaw Swa Khaing felesége	N
E28a	Thein Htay vezérőrnagy	védelmi miniszterhelyettes	F
E28b	Myint Myint Khine	Thein Htay vezérőrnagy felesége	N
E29a	Tin Tun Aung dandártábornok	munkaügyi miniszterhelyettes (2007.11.7. óta)	F

F. EGYÉB, IDEGENFORGALOMHOZ KAPCSOLÓDÓ TISZTSÉGEK

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a tisztséget)	Nem (F/N)
F1a	U Hla Htay	a Szállodaügyi és Idegenforgalmi Igazgatóság főigazgatója (a Mianmari Szállodaügyi és Idegenforgalmi Szolgálat ügyvezető igazgatója 2004. augusztusig)	F
F2a	Tin Maung Shwe	a Szállodaügyi és Idegenforgalmi Igazgatóság főigazgató-helyettese	F
F3a	Soe Thein	a Mianmari Szállodaügyi és Idegenforgalmi Szolgálat ügyvezető igazgatója 2004 októberétől (előtte vezérigazgató)	F
F4a	Khin Maung Soe	vezérigazgató	F
F5a	Tint Swe	vezérigazgató	F
F6a	Yan Naing alezredes	vezérigazgató, Szállodaügyi és Idegenforgalmi Minisztérium	F
F7a	Kyi Kyi Aye	az idegenforgalom előmozdításáért felelős igazgató, Szállodaügyi és Idegenforgalmi Minisztérium	N

G. MAGASRANGÚ KATONAI TISZTVISELŐK

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a tisztséget)	Nem (F/N)
G1a	Hla Shwe vezérőrnagy	helyettes szárnysegéd	F
G2a	Soe Maung vezérőrnagy	katonai főügyész	F
G2b	Nang Phyu Phyu Aye	Soe Maung vezérőrnagy felesége	N
G3a	Thein Htaik vezérőrnagy, más néven Hteik	főfelügyelő	F
G4a	Saw Hla vezérőrnagy	a rendészeti szolgálat főnöke	F
G4b	Cho Cho Maw	Saw Hla vezérőrnagy felesége	N
G5a	Htin Aung Kyaw vezérőrnagy	az elhelyezési főnök helyettese	F
G5b	Khin Khin Maw	Htin Aung Kyaw vezérőrnagy felesége	N
G6a	Lun Maung vezérőrnagy	fő könyvvizsgáló	F

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a tisztséget)	Nem (F/N)
G6b	May Mya Sein	Lun Maung vezérőrnagy felesége	N
G7a	Nay Win vezérőrnagy	az SPDC elnökének segédtitkja	F
G8a	Hsan Hsint vezérőrnagy	a katonai kinevezések főnöke, sz.i.: 1951	F
G8b	Khin Ma Lay	Hsan Hsint vezérőrnagy felesége	N
G8c	Okkar San Sint	Hsan Hsint vezérőrnagy fia	F
G9a	Hla Aung Thein vezérőrnagy	táborparancsnok, Rangoon	F
G9b	Amy Khaing	Hla Aung Thein felesége	N
G10a	Ye Myint vezérőrnagy	katonai biztonsági főnök	F
G10b	Myat Ngwe	Ye Myint vezérőrnagy felesége	N
G11a	Mya Win dandártábornok	a Nemzetvédelmi Főiskola parancsnoka	F
G12a	Maung Maung Aye dandártábornok	A Katonatiszti Főiskola parancsnoka (2008. június óta)	F
G12b	San San Yee	Maung Maung Aye dandártábornok felesége	N
G13a	Tun Tun Oo dandártábornok	a Közönségkapcsolatok és Lélektani Hadviselés igazgatója	F
G14a	Thein Tun vezérőrnagy	híradó főnök; az Igazgatási Bizottságot Összehívó Nemzeti Konvent tagja	F
G15a	Than Htay vezérőrnagy	ellátási és szállítási igazgató	F
G15b	Nwe Nwe Win	Than Htay vezérőrnagy felesége	N
G16a	Khin Maung Tint vezérőrnagy	a Biztonsági Nyomda igazgatója	F
G17a	Sein Lin vezérőrnagy	igazgató, Védelmi Minisztérium (Pontos munkakör nem ismert. Korábban a hadianyag-ellátás igazgatója.)	F
G18a	Kyi Win vezérőrnagy	a Tüzérségi és Páncélos Erők igazgatója, az UMEHL igazgatósági tagja	F
G18b	Khin Mya Mon	Kyi Win vezérőrnagy felesége	N
G19a	Tin Tun vezérőrnagy	a Hadmérnökök igazgatója	F
G19b	Khin Myint Wai	Tin Tun vezérőrnagy felesége	N
G20a	Aung Thein vezérőrnagy	áttelepülési igazgató	F
G20b	Htwe Yi más néven Htwe Htwe Yi	Aung Thein vezérőrnagy felesége	N
G21a	Hla Htay Win dandártábornok	a fegyveres erők kiképző parancsnokának helyettese	F
G22a	Than Maung dandártábornok	a Nemzetvédelmi Főiskola parancsnokhelyettese	F
G23a	Win Myint dandártábornok	Védelmi Szolgálatok Műszaki Akadémiája rektora	F
G24a	Tun Nay Lin dandártábornok	Védelmi Szolgálatok Orvosi Akadémiája rektora/parancsnoka	F

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a tisztséget)	Nem (F/N)
G25a	Than Sein dandártábornok	a mingaladoni Védelmi Szolgálatok Kórházának parancsnoka, sz.i.: 1946.2.1., sz.h.: Bago	F
G25b	Rosy Mya Than	Than Sein dandártábornok felesége	N
G26a	Win Than dandártábornok	beszerzési igazgató és ügyvezető igazgató, Union of Myanmar Economic Holdings (korábbi ügyvezető igazgató: Win Hlaing vezérőrnagy, K1a)	F
G27a	Than Maung dandártábornok	a Polgári Védelem és Határőrség igazgatója	F
G28a	Khin Maung Win vezérőrnagy	hadianyagipari igazgató	F
G29a	Kyaw Swa Khine dandártábornok	hadianyagipari igazgató	F
G30a	Win Aung dandártábornok	a Közszerződési Felvételi és Képzési Testület tagja	F
G31a	Soe Oo dandártábornok	a Közszerződési Felvételi és Képzési Testület tagja	F
G32a	Nyi Tun, más néven Nyi Htun dandártábornok	a Közszerződési Felvételi és Képzési Testület tagja	F
G33a	Kyaw Aung dandártábornok	a Közszerződési Felvételi és Képzési Testület tagja	F
G34a	Myint Hlaing vezérőrnagy	törzsfőnök (légvédelem)	F
G34b	Khin Thant Sin	Myint Hlaing vezérőrnagy felesége	N
G34c	Hnin Nandar Hlaing	Myint Hlaing vezérőrnagy lánya	N
G34d	Thant Sin Hlaing	Myint Hlaing vezérőrnagy fia	F
G35a	Mya Win vezérőrnagy	Védelmi Minisztérium igazgatója	F
G36a	Tin Soe vezérőrnagy	Védelmi Minisztérium igazgatója	F
G37a	Than Aung vezérőrnagy	Védelmi Minisztérium igazgatója	F
G38a	Ngwe Thein vezérőrnagy	Védelmi Minisztérium	F
G39a	Thant Shin ezredes	a Burmai Államszövetség kormányának titkára	F
G40a	Thura Myint Aung vezérőrnagy	szárnysegéd (korábban B8a, a délnyugati regionális parancsnokságból előléptetve)	F
G41a	Maung Shein vezérőrnagy	Védelmi Szolgálatok, felügyelet és fő könyvvizsgáló	F
G42a	Khin Zaw vezérőrnagy	a 6. Speciális Műveleti Osztály főnöke (Naypyidaw, Mandalay), a központi parancsnokságból előléptetve	F
G42b	Khin Pyone Win	Khin Zaw vezérőrnagy felesége	N
G42c	Kyi Tha Khin Zaw	Khin Zaw vezérőrnagy fia	F
G42d	Su Khin Zaw	Khin Zaw vezérőrnagy lánya	N
G43a	Tha Aye vezérőrnagy	Védelmi Minisztérium	F

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a tisztséget)	Nem (F/N)
G44a	Myat Thu ezredes	az 1. ranguni katonai körzet parancsnoka (Észak-Rangun)	F
G45a	Nay Myo ezredes	a 2. katonai körzet parancsnoka (Kelet-Rangun)	F
G46a	Tin Hsan ezredes	a 3. katonai körzet parancsnoka (Nyugat-Rangun)	F
G47a	Khin Maung Htun ezredes	a 4. katonai körzet parancsnoka (Dél-Rangun)	F
G48a	Tint Wai ezredes	a 4. műveletirányító parancsnokság (Mawbi) parancsnoka	F
G49a	San Nyunt	a Katonai Biztonsági Hivatal 2. katonai támogató egységének parancsnoka	F
G50a	Zaw Win alezredes	a Lon Htein zászlóalj 3. támaszpontjának (Shwemyayar) parancsnoka	F
G51a	Mya Thaung őrnagy	a Lon Htein zászlóalj 5. támaszpontjának (Mawbi) parancsnoka	F
G52a	Aung San Win őrnagy	a Lon Htein zászlóalj 7. támaszpontjának (Thanlin kerület) parancsnoka	F

Haditengerészet

G53a	Nyan Tun ellentengernagy	főparancsnok (haditengerészet) 2008. június óta. Az UMEHL igazgatósági tagja. (Korábban G39a)	F
G53b	Khin Aye Myint	Nyan Tun felesége	N
G54a	Win Shein hajóosztály-parancsnok	parancsnok, Haditengerészeti Kiképző Központ	F
G55a	Thura Thet Swe dandártábornok, hajóosztály-parancsnok	a Taninthayi haditengerészeti körzet parancsnokságának parancsnoka	F
G56a	Myint Lwin hajóosztály-parancsnok	Irrawaddy haditengerészeti körzet parancsnoka	F

Légierő

G57a	Myat Hein altábornagy	főparancsnok (légierő)	F
G57b	Htwe Htwe Nyunt	Myat Hein altábornagy felesége	N
G58a	Khin Aung Myint vezérőrnagy	törzsfőnök (légierő)	F
G59a	Ye Chit Pe dandártábornok	a légierő főparancsnokának vezérkara, Mingaladon	F
G60a	Khin Maung Tin dandártábornok	a meiktilai Shande Légi Kiképző Iskola parancsnoka	F
G61a	Zin Yaw dandártábornok	A patheini légi bázis parancsnoka, törzsfőnök (légierő), az UMEHL igazgatósági tagja	F
G61b	Khin Thiri	Zin Yaw dandártábornok felesége	N
G61c	Zin Mon Aye	Zin Yaw dandártábornok lánya, sz.i.: 1985.3.26.	N
G61d	Htet Aung	Zin Yaw dandártábornok fia, sz. i.: 1988.7.9.	F

Könnyűgyalogos hadosztályok (LID)

G62a	Than Htut dandártábornok	11. könnyűgyalogos hadosztály	F
G63a	Tun Nay Lin dandártábornok	22. könnyűgyalogos hadosztály	F

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a tisztséget)	Nem (F/N)
G64a	Tin Tun Aung dandártábornok	33. könnyűgyalogos hadosztály, Sagaing	F
G65a	Hla Myint Shwe dandártábornok	44. könnyűgyalogos hadosztály	F
G66a	Aye Khin dandártábornok	55. könnyűgyalogos hadosztály, Lalaw	F
G67a	San Myint dandártábornok	66. könnyűgyalogos hadosztály, Pyi	F
G68a	Tun Than dandártábornok	77. könnyűgyalogos hadosztály, Bago	F
G69a	Aung Kyaw Hla dandártábornok	88. könnyűgyalogos hadosztály, Magwe	N
G70a	Tin Oo Lwin dandártábornok	99. könnyűgyalogos hadosztály, Meiktila	F
G71a	Sein Win dandártábornok	101. könnyűgyalogos hadosztály, Pakokku	F
G72a	Than Han ezredes	66. könnyűgyalogos hadosztály	F
G73a	Htwe Hla alezredes	66. könnyűgyalogos hadosztály	F
G74a	Han Nyunt alezredes	66. könnyűgyalogos hadosztály	F
G75a	Ohn Myint ezredes	77. könnyűgyalogos hadosztály	F
G76a	Aung Kyaw Zaw alezredes	77. könnyűgyalogos hadosztály	F
G77a	Hla Phyo őrnagy	77. könnyűgyalogos hadosztály	F
G78a	Myat Thu ezredes	a 11. könnyűgyalogos hadosztály stratégiai parancsnoka	F
G79a	Htein Lin ezredes	a 11. könnyűgyalogos hadosztály stratégiai parancsnoka	F
G80a	Tun Hla Aung alezredes	a 11. könnyűgyalogos hadosztály stratégiai parancsnoka	F
G81a	Aung Tun ezredes	66. dandár	F
G82a	Thein Han százados	66. dandár	F
G82b	Hnin Wutyi Aung	Thein Han százados felesége	N
G83a	Mya Win alezredes	a 77. könnyűgyalogos hadosztály stratégiai parancsnoka	F
G84a	Win Te ezredes	a 77. könnyűgyalogos hadosztály stratégiai parancsnoka	F
G85a	Soe Htway ezredes	a 77. könnyűgyalogos hadosztály stratégiai parancsnoka	F
G86a	Tun Aye alezredes	a 702. könnyűgyalogos zászlóalj parancsnoka	F
G87a	Nyan Myint Kyaw	a 281. gyalogos zászlóalj parancsnoka (Mongyang Shan állam (kelet))	F

Egyéb dandártábornokok

G88a	Htein Win dandártábornok	Taikkyi katonai állomás	F
G89a	Khin Maung Aye dandártábornok	Meiktila katonai állomás parancsnoka	F
G90a	Kyaw Oo Lwin dandártábornok	Kalay katonai állomás parancsnoka	F

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a tisztséget)	Nem (F/N)
G91a	Khin Zaw Win dandártábornok	Khamaukgyi katonai állomás	F
G92a	Kyaw Aung dandártábornok	Déli Katonai Körzet, Toungoo katonai állomás parancsnoka	F
G93a	Myint Hein dandártábornok	Katonai Műveletek 3. Parancsnoksága, Mogaung katonai állomás	F
G94a	Tin Ngwe dandártábornok	Védelmi Minisztérium	F
G95a	Myo Lwin dandártábornok	Katonai Műveletek 7. Parancsnoksága, Pekon katonai állomás	F
G96a	Myint Soe dandártábornok	Katonai Műveletek 5. Parancsnoksága, Taungup katonai állomás	F
G97a	Myint Aye dandártábornok	Katonai Műveletek 9. Parancsnoksága, Kyauktaw katonai állomás	F
G98a	Nyunt Hlaing dandártábornok	Katonai Műveletek 17. Parancsnoksága, Mong Pan katonai állomás	F
G99a	Ohn Myint dandártábornok	az USDA központi végrehajtó bizottságának Mon állami tagja	F
G100a	Soe Nwe dandártábornok	Katonai Műveletek 21. Parancsnoksága, Bhamo katonai állomás	F
G101a	Than Tun dandártábornok	Kyaukpadaung katonai állomás parancsnoka	F
G102a	Than Tun Aung dandártábornok	Regionális Műveletek Parancsnoksága, Sittwe	F
G103a	Thaung Htaik dandártábornok	Aungban katonai állomás parancsnoka	F
G104a	Thein Hteik dandártábornok	Katonai Műveletek 13. Parancsnoksága, Bokpyin katonai állomás	F
G105a	Thura Myint Thein dandártábornok	Taktikai Műveletek Parancsnoksága, Namhsan	F
G106a	Win Aung dandártábornok	Mong Hsat katonai állomás parancsnoka	F
G107a	Myo Tint dandártábornok	különleges megbízatású tiszt, Közlekedési Minisztérium	F
G108a	Thura Sein Thaung dandártábornok	különleges megbízatású tiszt, Szociális Jóléti Minisztérium	F
G109a	Phone Zaw Han dandártábornok	2005 februárja óta Mandalay polgármestere, Mandalay Városfejlesztési Bizottságának elnöke, korábban Kyaukme parancsnoka	F
G109b	Moe Thidar	Phone Zaw Han dandártábornok felesége	N
G110a	Win Myint dandártábornok	Pyinmana katonai állomás parancsnoka	F
G111a	Kyaw Swe dandártábornok	Pyin Oo Lwin katonai állomás parancsnoka	F
G112a	Soe Win dandártábornok	Bahtoo katonai állomás parancsnoka	F
G113a	Thein Htay dandártábornok	Védelmi Minisztérium	F
G114a	Myint Soe dandártábornok	Rangun katonai állomás parancsnoka	F
G115a	Myo Myint Thein dandártábornok	a Pyin Oo Lwin Védelmi Szolgálatok Kórházának parancsnoka	F
G116a	Sein Myint dandártábornok	a Béke és Fejlődés Tanácsának Bago körzeti alelnöke	F
G117a	Hong Ngai (Ngaing) dandártábornok	a Béke és Fejlődés Tanácsának Chin állami elnöke	F
G118a	Win Myint dandártábornok	a Béke és Fejlődés Tanácsának Kayah állami elnöke	F

H. BÜNTETÉSVÉGREHAJTÁSI ÉS RENDÉSZETI KATONAI VEZETŐK

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a tisztséget)	Nem (F/N)
H1a	Khin Yi dandártábornok	a mianmari rendőri erők főparancsnoka	F
H1b	Khin May Soe	Khin Yi dandártábornok felesége	N
H2a	Zaw Win	2004 augusztusa óta a Büntetésvégrehajtási Főosztály (Belügyminisztérium) főigazgatója, előtte a mianmari rendőri erők főparancsnok-helyettese és egykori dandártábornok. Korábban katonai beosztásban volt.	F
H2b	Nwe Ni San	Zaw Win felesége	N
H3a	Aung Saw Win	a Különleges Nyomozóiroda főigazgatója	F
H4a	Khin Maung Si rendőr dandártábornok	rendőrfőnök	F
H5a	Tin Thaw alezredes	az Állami Műszaki Főiskola vezetője	F
H6a	Maung Maung Oo	a Katonai Biztonsági Hivatal vállatási csoportjának vezetője az inseini börtönben	F
H7a	Myo Aung	a ranguni büntetésvégrehajtási intézetek igazgatója	F
H8a	Zaw Win rendőr dandártábornok	a rendőrség parancsnokhelyettese	F
H9a	Zaw Min Aung rendőr alezredes	különleges részleg	F

I. SZAKSZERVEZETI SZOLIDARITÁSI ÉS FEJLESZTÉSI TÁRSULÁS (USDA)

(a máshol fel nem sorolt vezető USDA-tisztségviselők)

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a tisztséget)	Nem (F/N)
I1a	Aung Thein Lin (Lynn) dandártábornok	polgármester és Rangun Városfejlesztési Bizottságának (YCDC) elnöke (titkár), az USDA központi végrehajtó bizottságának tagja, sz.i.: 1952	F
I1b	Khin San Nwe	Aung Thein Lin dandártábornok felesége	N
I1c	Thidar Myo	Aung Thein Lin dandártábornok lánya	N
I2a	Maung Par (Pa) ezredes	YCDC, alpolgármester (a központi végrehajtó bizottság tagja)	F
I2b	Khin Nyunt Myaing	Maung Par ezredes felesége	N
I2c	Naing Win Par	Maung Par ezredes fia	F
I3a	Nyan Tun Aung	a központi végrehajtó bizottság tagja	F
I4a	Aye Myint	Rangun város végrehajtó bizottságának a tagja	F
I5a	Tin Hlaing	Rangun város végrehajtó bizottságának a tagja	F
I6a	Soe Nyunt	személyzeti tiszt, Kelet-Rangun	F

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a tisztséget)	Nem (F/N)
I7a	Chit Ko Ko	a Béke és Fejlődés Tanácsának Mingala Taungnyunt kerületi elnöke	F
I8a	Soe Hlaing Oo	a Béke és Fejlődés Tanácsának Mingala Taungnyunt kerületi titkára	F
I9a	Kan Win százados	a Mingala Taungnyunt kerületi rendőri erők főnöke	F
I10a	That Zin Thein	a Mingala Taungnyunt kerületi fejlesztési bizottság elnöke	F
I11a	Khin Maung Myint	a Mingala Taungnyunt kerületi Bevándorlási és Népeségpolitikai Főosztály vezetője	F
I12a	Zaw Lin	az USDA Mingala Taungnyunt kerületi titkára	F
I13a	Win Hlaing	az USDA Mingala Taungnyunt kerületi társtitkára	F
I14a	San San Kyaw	a Tájékoztatási Minisztérium Tájékoztatás és Közönségkapcsolatok Főosztályának Mingala Taungnyunt kerületi személyzeti tisztje	N
I15a	Myint Hlaing altábornagy	Védelmi Minisztérium, az USDA tagja	F

J. A KORMÁNY GAZDASÁGPOLITIKÁJÁBÓL ELŐNYBEN RÉSZESÜLŐ SZEMÉLYEK ÉS A REZSIMMEL KAPCSOLATBAN ÁLLÓ MÁS SZEMÉLYEK

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a társaságot)	Nem (F/N)
J1a	Tay Za	ügyvezető igazgató, Htoo Trading Co; Htoo Construction Co., sz.i.: 1964.7.18.; személyi igazolvány száma: MYGN 006415. Apja: U Myint Swe (1924.11.6.), anyja: Daw Ohn (1934.8.12.)	F
J1b	Thidar Zaw	Tay Za felesége; sz.i.: 1964.2.24., személyi igazolvány száma: KMYT 006865. Szülei: Zaw Nyunt (elhunyt), Htoo (elhunyt)	N
J1c	Pye Phyo Tay Za	Tay Za fia, sz.i.: 1987.1.29.	F
J1d	Ohn	Tay Za anyja, sz.i.: 1934.8.12.	N
J2a	Thiha	Tay Za (J1a) bátyja, sz.i.: 1960.6.24. Igazgató, Htoo Trading. A London cigarettes forgalmazója (Myawaddy Trading)	F
J2b	Shwe Shwe Lin	Thiha felesége	N
J3a	Aung Ko Win más néven Saya Kyaung	Kanbawza Bank, valamint Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd, továbbá a London Cigarettes képviselője Shan és Kayah államban	F
J3b	Nan Than Htwe (Htay)	Aung Ko Win felesége	N
J3c	Nang Lang Kham, más néven Nan Lan Khan	Aung Ko Win lánya, sz.i.: 1988.6.1.	N

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a társaságot)	Nem (F/N)
J4a	Tun (Htun, Htoon) Myint Naing, más néven Steven Law	Stewen Law Asia World Co., sz.i.: 1958.5.15. vagy 1960.8.27.	F
J4b	(Ng) Seng Hong, más néven Cecilia Ng vagy Ng Sor Hon	Tun Myint Naing felesége. ügyvezető igazgató, Golden Aaron Pte Ltd (Szingapúr)	N
J4c	Lo Hsing-han	Tun Myint Naing, más néven Steven Law (Asia World Co.) apja, sz.i.:1938 vgy 1935	F
J5a	Khin Shwe	Zaykabar Co., 1952.1.21., lásd még: A3f	F
J5b	San San Kywe	Khin Shwe felesége	N
J5c	Zay Thiha	Khin Shwe fia, sz.i.: 1977.1.1., a Zaykabar Co. Ltd ügyvezető igazgatója	F
J5d	Nandar Hlaing	Zay Thiha felesége	N
J6a	Htay Myint	1955.2.6., továbbá Yuzana Supermarket, Yuzana Hotel, Yuzana Oil Palm Project	F
J6b	Aye Aye Maw	Htay Myint felesége, sz.i.: 1957.11.17.	N
J6c	Win Myint	Htay Myint testvére, sz.i.: 1952.5.29.	F
J6d	Lay Myint	Htay Myint testvére, sz.i.: 1955.2.6.	F
J6e	Kyin Toe	Htay Myint testvére, sz.i.: 1957.4.29.	F
J6f	Zar Chi Htay	Htay Myint lánya, a Yuzana Co. igazgatója, sz.i.: 1981.2.17.	N
J6g	Khin Htay Lin	igazgató, Yuzana Co., sz.i.: 1969.4.14.	F
J7a	Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co. (az Ipari Minisztérium 2. engedélye alapján a Thaton gumiabroncsok kizárólagos forgalmazója)	F
J7b	Nan Mauk Loung Sai más néven Nang Mauk Lao Hsai	Kyaw Win felesége	N
J8a	Nyunt Tin (nyugalmazott) vezérőrnagy	volt mezőgazdasági és öntözésügyi miniszter, nyugdíjazva 2004 szeptemberében	F
J8b	Khin Myo Oo	Nyunt Tin (nyugalmazott) vezérőrnagy felesége	N
J8c	Kyaw Myo Nyunt	Nyunt Tin (nyugalmazott) vezérőrnagy fia	F
J8d	Thu Thu Ei Han	Nyunt Tin (nyugalmazott) vezérőrnagy lánya	N
J9a	Than Than Nwe	Soe Win vezérezredes, volt miniszterelnök (elhunyt) felesége	N
J9b	Nay Soe	Soe Win vezérezredes, volt miniszterelnök (elhunyt) fia	F
J9c	Theint Theint Soe	Soe Win vezérezredes, volt miniszterelnök (elhunyt) lánya	N
J9d	Sabai Myaing	Nay Soe felesége	N
J9e	Htin Htut	Theint Theint Soe férje	F

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a társaságot)	Nem (F/N)
J10a	Maung Maung Mynt	ügyvezető igazgató, Myangon Myint Co. Ltd.	F
J11a	Maung Ko	igazgató, Htarwara mining company	F
J12a	Zaw Zaw, más néven Phoe Zaw	ügyvezető igazgató, Max Myanmar, sz.i.: 1966.10.22.	F
J12b	Htay Htay Khine (Khaing)	Zaw Zaw felesége	N
J13a	Chit Khaing más néven Chit Khine	ügyvezető igazgató, Eden group of companies	F
J14a	Maung Weik	Maung Weik & Co Ltd	F
J15a	Aung Htwe	ügyvezető igazgató, Golden Flower Construction Company	F
J16a	Kyaw Thein	A Htoo Trading igazgatója és tagja, 1947.10.25.	F
J17a	Kyaw Myint	tulajdonos, Golden Flower Co. Ltd., 214 Warden Street, Lamadaw, Yangon (Rangun)	F
J18a	Nay Win Tun	Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd	F
J19a	Win Myint	a Mianmari Unió kereskedelmi és ipari kamarái szövetségének (UMFCCI) elnöke és a Shwe Nagar Min Co tulajdonosa	F
J20a	Eike (Eik) Htun, más néven Ayke Htun, más néven Aik Tun	ügyvezető igazgató, Olympic Construction Co. és Asia Wealth Bank	F
J20b	Sandar Tun	Eike Htun lánya	N
J20c	Aung Zaw Naing	Eike Htun fia	F
J20d	Mi Mi Khaing	Eike Htun fia	F
J21a	»Dagon« Win Aung	Dagon International Co. Ltd, sz.i.: 1953.9.30., sz.h.: Pyay, személyi igazolvány száma: PRE 127435	F
J21b	Moe Mya Mya	»Dagon« Win Aung felesége, sz.i.: 1958.8.28., személyi igazolvány száma: B/RGN 021998	N
J21c	Ei Hnin Pwint, más néven Christabelle Aung	»Dagon« Win Aung lánya, sz.i.: 1981.2.22., a Palm Beach Resort Ngwe Saung igazgatója	N
J21d	Thurane (Thurein) Aung, más néven Christopher Aung	»Dagon« Win Aung fia, sz.i.: 1982.7.23.	F
J21e	Ei Hnin Khine, más néven Christina Aung	»Dagon« Win Aung lánya, sz.i.: 1983.12.18.	N
J22a	Aung Myat, más néven Aung Myint	Mother Trading	F
J23a	Win Lwin	Kyaw Tha Company	F
J24a	Dr. Sai Sam Tun	Loi Hein Co., együttműködésben az Ipari (2.) Minisztériummal	F
J25a	San San Yee (Yi)	Super One Group of Companies	N
J26a	Aung Zaw Ye Myint	a Yetagun Construction Co. igazgatója	F

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a társaságot)	Nem (F/N)
<i>Az igazságszolgáltatás tagjai</i>			
J27a	Aung Toe	a Legfelsőbb Bíróság elnöke	F
J28a	Aye Maung	főügyész	F
J29a	Thaung Nyunt	jogi tanácsadó	F
J30a	Dr Tun Shin	helyettes főügyész	F
J31a	Tun Tun (Htun Htun) Oo	helyettes főügyész	F
J32a	Tun Tun Oo	a Legfelsőbb Bíróság elnökének helyettese	F
J33a	Thein Soe	a Legfelsőbb Bíróság elnökének helyettese	F
J34a	Tin Aung Aye	a Legfelsőbb Bíróság bírása	F
J35a	Tin Aye	a Legfelsőbb Bíróság bírása	F
J36a	Myint Thein	a Legfelsőbb Bíróság bírása	F
J37a	Chit Lwin	a Legfelsőbb Bíróság bírása	F
J38a	Thaung Lwin bíró	Kyauktada kerületi bíróság	F
J39a	Thaung Nyunt	az északi kerületi bíróság bírása; a Munkabizottságot Összehívó Nemzeti Konvent titkára	F
J40a	Nyi Nyi Soe	a nyugati kerületi bíróság bírása, cím: No. (39) Ni-Gyaw-Da Street, (corner of Sake-Ta-Thu-Kha Street), Kyar-Kwet-Thit Ward, Tarmway Township, Rangoon, Burma	F
J41a	Myint Kyine	kormányügyész, északi kerületi bíróság	F

K. KATONAI TULAJDONBAN LÉVŐ VÁLLALATOK

Individuals

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a társaságot)	Nem (F/N)
K1a	Win Hlaing (nyugalmazott) vezérőrnagy	volt ügyvezető igazgató, Union of Myanmar Economic Holdings, Myawaddy Bank	F
K1b	Ma Ngeh	Win Hlaing (nyugalmazott) vezérőrnagy lánya	N
K1c	Zaw Win Naing	ügyvezető igazgató, Kambawza (Kanbawza) Bank. Ma Ngeh (K1b) férje és Aung Ko Win (J3a) unokaöccse.	F
K1d	Win Htway Hlaing	Win Hlaing (nyugalmazott) vezérőrnagy fia, a KESCO vállalat képviselője	F
K2a	Myo Myint ezredes	ügyvezető igazgató, Union of Myanmar Economic Holding LTD (UMEH)	

#	Név	Azonosító adatok (beleértve a társaságot)	Nem (F/N)
K2b	Daw Khin Htay Htay	Myo Myint ezredes felesége	
K3a	Ye Htut ezredes	Myanmar Economic Corporation	F
K4a	Myint Aung ezredes	ügyvezető igazgató, Myawaddy Trading Co., sz.i.: 1949.8.11.	F
K4b	Nu Nu Yee	Myint Aung felesége, labor-technikus, sz.i.: 1954.11.11.	N
K4c	Thiha Aung	Myint Aung fia, Schlumberger alkalmazott, sz.i.: 1982.6.11.	F
K4d	Nay Linn Aung	Myint Aung fia, tengerész, sz.i.: 1981.4.11.	F
K5a	Myo Myint ezredes	ügyvezető igazgató, Bandoola Transportation Co.	F
K6a	Thant Zin (nyugalmazott) ezredes	ügyvezető igazgató, Myanmar Land and Development	F
K7a	Maung Maung Aye (nyugalmazott) alezredes	UMEHL	F
K8a	Aung San ezredes	ügyvezető igazgató, Hsinmin Cement Plant Construction Project	F
K9a	Mg Nyo vezérőrnagy	igazgatótanács, Union of Myanmar economic holdings Ltd	F
K10a	Kyaw Win vezérőrnagy	igazgatótanács, Union of Myanmar economic holdings Ltd	F
K11a	Khin Aung Myint dandártábornok	igazgatótanács, Union of Myanmar economic holdings Ltd	F
K12a	Nyun Tun ezredes (haditengerész)	igazgatótanács, Union of Myanmar economic holdings Ltd	F
K13a	Thein Htay (nyugalmazott) ezredes	igazgatótanács, Union of Myanmar economic holdings Ltd	F
K14a	Chit Swe (nyugalmazott) alezredes	igazgatótanács, Union of Myanmar economic holdings Ltd	F
K15a	Myo Nyunt	igazgatótanács, Union of Myanmar economic holdings Ltd	F
K16a	Myint Kyine	igazgatótanács, Union of Myanmar economic holdings Ltd	F
K17a	Nay Wynn alezredes	ügyvezető igazgató, Myawaddy trading	F
K18a	Than Nyein	a Mianmari Központi Bank vezetője	F
K19a	Maung Maung Win	a Mianmari Központi Bank vezetője	
K20a	Mya Than	ügyvezető igazgató, Mianmari Beruházási és Kereskedelmi Bank (MICB)	F
K21a	Myo Myint Aung	vezérigazgató, MICB	F

Vállalatok

#	Név	Cím	Igazgató/tulajdonos/ további adatok	A jegyzékbe való felvétel dátuma
---	-----	-----	-------------------------------------	----------------------------------

I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDINGS LTD. (UMEHL) más néven UNION OF MYANMA ECONOMIC HOLDINGS LTD.

K22a	Union Of Myanmar Economic Holdings Ltd. más néven Union Of Myanma Economic Holdings Ltd. (UMEHL)	189/191 Mahabandoola Road Corner of 50 th Street Yangon	Elnök: Tin Aye altábornagy ügyvezető igazgató: Win Than vezérőrnagy	2009.8.13.
------	--	---	--	------------

A. FELDOLGOZÓIPAR

K22b	Myanmar Ruby Enterprise más néven Mayanma Ruby Enterprise	24/26, 2 ND fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		2009.8.13.
K22c	Myanmar Imperial Jade Co. Ltd más néven Myanma Imperial Jade Co. Ltd	24/26, 2 nd fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		2009.8.13.
K22d	Myanmar Rubber Wood Co. Ltd. más néven Myanma Rubber Wood Co. Ltd.			2009.8.13.
K22e	Myanmar Pineapple Juice Production más néven Myanma Pineapple Juice Production			2009.8.13.
K22f	Myawaddy Clean Drinking Water Service	4/A, No. 3 Main Road, Mingalardon Tsp Yangon		2009.8.13.
K22g	Sin Min (King Elephants) Cement Factory (Kyaukse)	189/191 Mahabandoola Road Corner of 50 th Street, Yangon	Maung Maung Aye ezredes, ügyvezető igazgató	2009.8.13.
K22h	Tailoring Shop Service			2009.8.13.
K22i	Ngwe Pin Le (Silver Sea) Livestock Breeding And Fishery Co.	1093, Shwe Taung Gyar Street, Industrial Zone li, Ward 63, South Dagon Tsp, Yangon		2009.8.13.
K22j	Granite Tile Factory (Kyaikto)	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50 th Street Yangon		2009.8.13.
K22k	Soap Factory (Paung)	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50 th Street Yangon	Myint Aung ezredes ügyvezető igazgató	2009.8.13.

B. KERESKEDELEM

K22l	Myawaddy Trading Ltd	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50 th Street Yangon	Myint Aung ezredes, ügyvezető igazgató	2009.8.13.
------	----------------------	---	--	------------

C. SZOLGÁLTATÁSOK

K22m	Bandoola Transportation Co. Ltd.	399, Thiri Mingalar Road, Insein Tsp. Yangon and/or Parami Road, South Okkalapa, Yangon	Myo Myint ezredes, ügyvezető igazgató	2009.8.13.
------	----------------------------------	---	---------------------------------------	------------

#	Név	Cím	Igazgató/tulajdonos/ további adatok	A jegyzékbe való felvétel dátuma
K22n	Myawaddy Travel Services	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon		2009.8.13.
K22o	Nawaday Hotel And Travel Services	335/357, Bogyoke Aung San Road, Pabedan Tsp. Yangon	Maung Thaung (nyugalma-zott) ezredes, ügyvezető igazgató	2009.8.13.
K22p	Myawaddy Agriculture Services	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street, Yangon		2009.8.13.
K22q	Myanmar Ar (Power) Const- ruction Services más néven Myanma Ar (Power) Const- ruction Services	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50 th Street, Yangon		2009.8.13.

Közös vállalatok**A. FELDOLGOZÓIPAR**

K22r	Myanmar Segal International Ltd. más néven Myanma Segal International Ltd.	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon	U Be Aung, igazgató	2009.8.13.
K22s	Myanmar Daewoo International más néven Myanma Daewoo International	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		2009.8.13.
K22t	Rothman Of Pall Mall Myanmar Private Ltd. más néven Rothman Of Pall Mall Myanma Private Ltd.	No. 38, Virginia Park, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Yangon	elnök-vezérigazgató: Lai Wei Chin	2009.8.13.
K22u	Myanmar Brewery Ltd. más néven Myanma Brewery Ltd.	No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	Ne Win (nyugalmazott) alezredes, elnök más néven Nay Win	2009.8.13.
K22v	Myanmar Posco Steel Co. Ltd. más néven Myanma Posco Steel Co. Ltd.	Plot 22, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		2009.8.13.
K22w	Myanmar Nouveau Steel Co. Ltd. más néven Myanma Nouveau Steel Co. Ltd.	No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		2009.8.13.
K22x	Berger Paint Manufacturing Co. Ltd.	Plot No. 34/A, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		2009.8.13.
K22y	The First Automotive Co. Ltd.	Plot No. 47, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	U Aye Cho és/vagy Tun Myint alezredes, ügyvezető igazgató	2009.8.13.

B. SZOLGÁLTATÁSOK

K22z	National Development Corp.	3/A, Thamthumar Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon	Dr. Khin Shwe, elnök	2009.8.13.
K22aa	Hantha Waddy Golf Resort and Myodaw (City) Club Ltd.	No 1, Konemyinttha Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon and Thiri Mingalar Road, Insein Tsp, Yangon		2009.8.13.

#	Név	Cím	Igazgató/tulajdonos/ további adatok	A jegyzékbe való felvétel dátuma
---	-----	-----	-------------------------------------	----------------------------------

II. MYANMAR ECONOMIC CORPORATION (MEC) más néven MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)

K23a	Myanmar Economic Corporation (MEC) más néven Myanma Economic Corporation (MEC)	Shwedagon Pagoda Road Dagon Tsp, Yangon	elnök, Tin Aung Myint Oo altábornagy, Ye Htut ezredes vagy Kyaw Win dandártábornok, ügyvezető igazgató: Myint Thein dandártábornok	2009.8.13.
K23b	Myaing Galay (Rhino Brand Cement Factory)	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Khin Maung Soe ezredes	2009.8.13.
K23c	Dagon Brewery	555/B, No 4, Highway Road, Hlaw Gar Ward, Shwe Pyi Thar Tsp, Yangon		2009.8.13.
K23d	Mec Steel Mills (Hmaw Bi/Pyi/Ywama)	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Khin Maung Soe ezredes	2009.8.13.
K23e	Mec Sugar Mill	Kant Balu		2009.8.13.
K23f	Mec Oxygen and Gases Factory	Mindama Road, Mingalardon Tsp, Yangon		2009.8.13.
K23g	Mec Marble Mine	Pyinmanar		2009.8.13.
K23h	Mec Marble Tiles Factory	Loikaw		2009.8.13.
K23i	Mec Myanmar Cable Wire Factory más néven Mec Myanma Cable Wire Factory	No 48, Bamaw A Twin Wun Road, Zone (4), Hlaing Thar Yar Industrial Zone, Yangon		2009.8.13.
K23j	Mec Ship Breaking Service	Thilawar, Than Nyin Tsp		2009.8.13.
K23k	Mec Disposable Syringe Factory	Factories Dept, Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon		2009.8.13.
K23l	Gypsum Mine	Thibaw'		2009.8.13.

III. KORMÁNYZATI TULAJDONBAN LÉVŐ KERESKEDELMI VÁLLALATOK

K24a	Myanma Salt and Marine Chemicals Enterprise más néven Myanmar Salt and Marine Chemicals Enterprise	Thakayta Township, Yangon	ügyvezető igazgató: U Win Htain (Bányászati Minisztérium)	2009.8.13.
K25a	Myanmar Defence Products Industry más néven Myanma Defence Products Industry	Ngayaung Chay Dauk	(Védelmi Minisztérium)	2009.8.13.
K26a	Myanma Timber Enterprise más néven Myanma Timber Enterprise	Myanma Timber Enterprise Head Office, Ahlone, Yangon and 504-506, Merchant Road, Kyauktada, Yangon	ügyvezető igazgató: Win Tun	2009.8.13.
K27a	Myanmar Gems Enterprise más néven Myanma Gems Enterprise	(Ministry of Mines), Head Office Building 19, Naypyitaw	ügyvezető igazgató: Thein Swe	2009.8.13.

#	Név	Cím	Igazgató/tulajdonos/ további adatok	A jegyzékbe való felvétel dátuma
K28a	Myanmar Pearls Enterprise más néven Myanma Pearls Enterprise	(Ministry of Mines), Head Office Building 19, Naypyitaw	ügyvezető igazgató: Maung Toe	2009.8.13.
K29a	Myanmar Mining Enterprise Number 1 más néven Myanma Mining Enterprise Number 1	(Ministry of Mines), Head Office Building 19, Naypyitaw	ügyvezető igazgató: Saw Lwin	2009.8.13.
K30a	Myanmar Mining Enterprise Number 2 más néven Myanma Mining Enterprise Number 2	(Ministry of Mines), Head Office Building 19, Naypyitaw	ügyvezető igazgató: Hla Theing	2009.8.13.
K31a	Myanmar Mining Enterprise Number 3 más néven Myanma Mining Enterprise Number 1	(Ministry of Mines), Head Office Building 19, Naypyitaw	ügyvezető igazgató: San Tun	2009.8.13.
K32a	Myanma Machine Tool and Electrical Industries (MTEI) más néven Myanmar Machine Tool and Electrical Industries (MTEI)	Block No. (12), Parami Road, Hlaing Township Yangon, Myanmar Telefon: 095-1-660437, 662324, 650822	ügyvezető igazgató: Kyaw Win igazgató: Win Tint	2009.8.13.
K33a	Myanmar Paper & Chemical Industries más néven Myanma Paper & Chemical Industries		ügyvezető igazgató: Nyunt Aung	2009.8.13.
K34a	Myanma General and Maintenance Industries más néven Myanmar General and Maintenance Industries		ügyvezető igazgató: Aye Mauk	2009.8.13.
K35a	Road Transport Enterprise	(Közlekedési Minisztérium)	ügyvezető igazgató: Thein Swe	2009.8.13.
K36a	Inland Water Transport	No.50, Pansodan Street, Kyauktada Township, Yangon, Union of Myanmar	ügyvezető igazgató: Soe Tint	2009.8.13.
K37a	Myanma Shipyards, más néven Myanmar Shipyards, Sinmalike	Bayintnaung Road, Kamayut Township Yangon	ügyvezető igazgató: Kyi Soe	2009.8.13.
K38a	Myanma Five Star Line, más néven Myanmar Five Star Line	132-136, Theinbyu Road, P.O. Box,1221,Yangon	ügyvezető igazgató: Maung Maung Nyein	2009.8.13.
K39a	Myanma Automobile and Diesel Engine Industries más néven Myanmar Automobile and Diesel Engine Industries	56, Kaba Aye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon	ügyvezető igazgató: Hla Myint Thein	2009.8.13.
K40a	Myanmar Infotech más néven Myanma Infotech		(Ministry of Post and Telecommunications)	2009.8.13.
K41a	Myanma Industrial Construction Services más néven Myanmar Industrial Construction Services	No. (1), Thitsa Road, Yankin Township, Yangon, Myanmar	ügyvezető igazgató: Soe Win	2009.8.13.
K42a	Myanmar Machinery and Electric Appliances Enterprise más néven Myanma Machinery and Electric Appliances Enterprise	Hlaing Township, Yangon		2009.8.13.

#	Név	Cím	Igazgató/tulajdonos/ további adatok	A jegyzékbe való felvétel dátuma
IV. A RENDSZER POLITIKÁJÁT ÉS PROPAGANDÁJÁT ELŐMOZDÍTÓ, ÁLLAMI TULAJDONBAN LÉVŐ VÁLLALATOK				
K43a	Myanmar News and Periodicals Enterprise más néven Myanma News and Periodicals Enterprise	212 Theinbyu Road, Botah-taung Township, Yangon (tel: +95-1-200810, +95-1-200809)	ügyvezető igazgató: Soe Win (felesége: Than Than Aye, az MWAF tagja)	2009.8.13.
K44a	Myanmar Radio and Television (MRTV) más néven Myanma Radio and Television (MRTV)	Pyay Road, Kamayut Township, Yangon (tel: +95-1-527122, +95-1-527119)	főigazgató: Khin Maung Htay (felesége: Nwe New, az MWAF tagja)	2009.8.13.
K45a	Myawaddy Television, Tatmadaw Telecasting Unit	Hmawbi Township, Yangon (tel: +95-1-600294)		2009.8.13.
K46a	Myanma Motion Picture Enterprise, más néven Myanmar Motion Picture Enterprise		ügyvezető igazgató: Aung Myo Myint (felesége: Malar Win, az MWAF tagja)	2009.8.13."

II. MELLÉKLET

„III. MELLÉKLET

Az 5. és 9. cikkben említett vállalatok jegyzéke

Név	Cím	Igazgató/tulajdonos/ további adatok	A jegyzékbe való felvétel dátuma
I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD. (UMEHL)			
SZOLGÁLTATÁSOK			
Myawaddy Bank Ltd	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon	Win Hlaing dandártábornok és U Tun Kyi, ügyvezető igazgatók	2004.10.25.
II. MYANMAR ECONOMIC CORPORATION (MEC)			
Innwa Bank	554-556, Merchant Street, Corner of 35 th Street, Kyauktada Tsp, Yangon	U Yin Sein, vezérigazgató	2004.10.25.
III. KORMÁNYZATI TULAJDONBAN LÉVŐ KERESKEDELMİ VÁLLALATOK			
1. Myanma Electric Power Enterprise		(Villamosenergia-ügyi Minisztérium 2.) ügyvezető igazgató: Dr. San (Sann) Oo	2008.04.29.
2. Electric Power Distribution Enterprise		(Villamosenergiaügyi Minisztérium 2.) ügyvezető igazgató: Tin Aung	2009.4.27.
3. Myanma Agricultural Produce Trading		ügyvezető igazgató: Kyaw Htoo (Kereskedelmi Minisztérium)	2008.4.29.
4. Myanmar Tyre and Rubber Industries	No. 30, Kaba Aye Pagoda Road, Mayangone Township, Yangon, Myanmar	(Ipari Minisztérium 2.) ügyvezető igazgató: Oo Zune	2008.4.29.
5. Co-Operative Import Export Enterprise		(Szövetkezeti Minisztérium), ügyvezető igazgató: Hla Moe	2008.4.29.
IV. EGYÉB			
1. Htoo Trading Co	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Tay Za	2008.3.10.
2. Htoo Transportation Services		Tay Za	2008.3.10.
3. Htoo Furniture, a.k.a. Htoo Wood Products, a.k.a. Htoo Wood based Industry, a.k.a. Htoo Wood	21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon	Tay Za	2008.4.29.
4. Treasure Hotels and Resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	2008.3.10.
5. Aureum Palace Hotels And Resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	2008.3.10.

Név	Cím	Igazgató/tulajdonos/ további adatok	A jegyzékbe való felvétel dátuma
6. Air Bagan	No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon		2008.3.10.
7. Myanmar Avia Export		Tay Za	2008.3.10.
8. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd, más néven Pavo Trading Pte Ltd.		Tay Za	2008.4.29.
9. Kanbawza Bank	Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon	Aung Ko Win	2008.3.10.
10. Zaykabar Co	3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon	Elnök: Khin Shwe, ügyvezető igazgató: Zay Thiha	2008.3.10.
11. Shwe Thanlwin Trading Co	262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon	Kyaw Win	2008.3.10.
12. Max Myanmar Co. Ltd	1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon	U Zaw Zaw, más néven Phoe Zaw, Daw Htay Htay Khaing, Zaw Zaw felesége. Ügyvezető igazgató, U Than Zaw	2008.3.10.
13. Hsinmin Cement Plant Construction Project	Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse	Aung San ezredes	2008.3.10.
14. Ayer Shwe Wa (Wah, War)	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon,	Aung Thet Mann, más néven Shwe Mann Ko Ko	2008.3.10.
15. Myanmar Land And Development		Thant Zin (nyugalmazott) ezredes	2008.3.10.
16. Eden Group of Companies	30-31 Shwe Padauk Yeikmon Bayint Naung Road Kamayut Tsp Yangon	Chit Khaing, más néven Chit Khine	2008.3.10.
17. Golden Flower Co. Ltd	214 Warden Street, Lamadaw, Yangon	ügyvezető igazgató: Aung Htwe, tulajdonos: Kyaw Myint	2008.3.10.
18. Maung Weik Et Co., Ltd.	334/344 2 nd Floor, Anawratha Road, Bagan Bldg, Lamadaw, Yangon	Maung Weik	2008.3.10.
19. National Development Company Ltd.	3/A Thathumar Rd, Cor of Waizayantar Road, Thingangyun, Yangon		2008.3.10.
20. A1 Construction And Trading Co. Ltd	41 Nawady St, Alfa Hotel Building, Dagon, Yangon Tel: 00-95-1-241905/245323/254812 Fax: 00 95 1 252806 Email: aone@mptmail.net.mm	ügyvezető igazgató: U Yan Win	2008.3.10.
21. Asia World Co. Ltd	6062 Warden Street, Bahosi Development, Lamadaw, Yangon	Tun Myint Naing, más néven Steven Law (II. melléklet, J4a)	2008.3.10.

Név	Cím	Igazgató/tulajdonos/ további adatok	A jegyzékbe való felvétel dátuma
22. Az Asia World leányvállalatai: Asia World Industries Asia Light Co. Ltd. Asia World Port Management Co. Ahlon Warves		elnök/igazgató: Tun Myint Naing, más néven Steven Law (II. melléklet, J4a)	2008.4.29.
23. Yuzana Co. Ltd	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	elnök/igazgató: Htay Myint	2008.3.10.
24. Yuzana Construction	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	elnök/igazgató: Htay Myint	2008.3.10.
25. Myangonmyint Co (az USDA tulajdonában lévő vállalat)			2008.3.10.
26. Dagon International/Dagon Timber Ltd,	262-264 Pyay Road Dagon Centre Sanchaung Yangon	igazgatók: »Dagon« Win Aung és Daw Moe Mya Mya	2008.4.29.
27. Palm Beach Resort	Ngwe Saung	tulajdonos: Dagon International. Igazgatók: »Dagon« Win Aung , Daw Moe Mya Mya és Ei Hnin Pwint, más néven Christabelle Aung	2008.4.29.
28. IGE Co Ltd	No.27-B, Kaba Aye Pagoda Road, Bahan Township Yangon Tel: 95-1-558266 Fax: 95-1-555369 és No.H-11, Naypyitaw, Naypyitaw Tel: 95-67-41-4211	igazgatók: Nay Aung (II. melléklet, D15e) és Pyi (Pye) Aung (II. melléklet, D15g), ügyvezető igazgató: Win Kyaing	2008.4.29.
29. Aung Yee Phyo Co.		tulajdonos: Aung Thaung (Ipari Minisztérium 1.) családja	2009.4.27.
30. Queen Star Computer Company		tulajdonos: Aung Thaung családja	2009.4.27.
31. Htay Co.		tulajdonos: Hla Htay Win vezérőrnagy (II. melléklet, A9a)	2009.4.27.
32. Mother Trading and Construction	77/78,Wadan Street,Bahosi Ward, Lanmadaw, Yangon Tel: 95-1-21-0514 Email: mother.trade@mptmail.net.mm	igazgató: Aung Myat, más néven Aung Myint	2008.4.29.

Név	Cím	Igazgató/tulajdonos/ további adatok	A jegyzékbe való felvétel dátuma
33. Kyaw Tha Company és Kyaw Tha Construction Group	No. 98, 50th Street, Pazundaung Township, Yangon, Tel: 95-1-296733 Fax: 95-1-296914 E - mail: kyawtha.wl@mptmail.net.mm Website: http://www.kyawtha.com	igazgató: U Win Lwin, ügyvezető igazgató: Maung Aye	2008.4.29.
34. Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group	Yuzana Plaza West, Tamwe Township Yangoon	tulajdonos: Aung Zaw Ye Myint (korábban II. melléklet, A9d), Ye Myint tábornok fia (korábban A9a)	2008.4.29.
35. J's Donuts	26-28 Lanmadaw Street Lanmadaw Tsp, Yangon Tel: 95-1-710242 Junction 8 Shopping Centre 8th Mile Mayangon Tsp, Yangon Tel: 95-1-650771 (2nd Floor.) Yuzana Plaza Banyar Dala Road Mingalar Taung Nyunt Tsp, Yangon Tel: 95-1-200747 173-175 Pansodan Street Kyauktada Tsp, Yangon Tel: 95-1-287525 381-383 Near Bogyoke Aung San Market Shwebontha Street Pabedan Tsp, Yangon Tel: 95-1-243178	tulajdonos: Kyaing San Shwe (II. melléklet, A1h), Than Shwe legfőbb parancsnok fia (A1a)	2008.4.29.
36. Sun Tac vagy Sun Tec Suntac Int'l Trading Co. Ltd.	151 (B) Thiri Mingalar Lane Mayangon Township Yangon Tel: 01- 650021 654463	tulajdonos: Sit Taing Aung, Aung Phone fia (korábban erdőgazdálkodási miniszter)	2008.4.29.
37. (MMS) Min Min Soe Group of Companies	23-A, Inya Myaing Street, Bahan Tsp. Tel: 95-1-511098, 514262 E-mail: mms@mptmail.net.mm	Kyaw Myo Nyunt (II. melléklet, J8c), Nyunt Tin (nyugalmazott) vezérőrnagy, mezőgazdasági miniszter (II. melléklet, J8a) fia	2008.4.29.
38. Myanmar Information and Communication Technology a.k.a. Myanmar Infotech	MICT Park, Hlaing University Campus	résztulajdonos: Aung Soe Tha (II. melléklet, D20e)	2008.4.29.
39. MNT (Myanmar New Technology)		tulajdonos: Yin Win Thu társ: Nandar Aye (II. melléklet, A2c)	2008.4.29.
40. Forever Group	No (14 02/03), Olympic Tower I, Corner of Boangkyaw Street and Mahabandoola Street Kyauktada Township. Yangon. Tel: 95-1-204013, 95-1-204107 email Address: forevergroup@mptmail.net.mm	ügyvezető igazgató: Daw Khin Khin Lay az igazgatótanács tagja: U Khin Maung Htay vezető: U Kyaw Kyaw	2008.4.29."

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.